叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

['februəri] - , - .
February 19 , 1919 .
二月 - , - .

1919年2月19日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 133]
[页 -]

[第133页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] [wɪl] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [baɪ] [mɑːtʃ] 31st [ɪz] [naʊ] [ə'fɪʃəli] [dɪ'naɪd]
The report that demobilisation will be completed by March 31st is now officially denied
这 报告 那 复员 将要 是 完全的 经过 行进 31st 是 现在 官方 否认
.
:
.

关于复员工作将于3月31日完成的报道现已被官方否认。

[ðeə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] [stɑːf]
There would appear to be something in the rumour that the Demobilisation Staff
那里 会 出现 到 是 某物 在 这 谣言 那 这 复员 职员
[hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['hɑːnɪs] .
have expressed the hope of dying in harness .
有 表达 这 希望 的 垂死 在 马具 .

有传言称，复员人员表示希望在工作中牺牲，这似乎并非空穴来风。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['wʊlɪtʃ] ['ɑːsənl] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][aɪs] - [kriːm] ['friːzəz] .
It is stated that Woolwich Arsenal is preparing to manufacture ice - cream freezers .
它 是 声明 那 伍尔维奇 兵工厂 是 准备 到 生产 冰 - 奶油 冷冻柜 .

据称伍尔维奇兵工厂正准备生产冰淇淋冷冻机。

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['weðə(r)] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['hæpi]

People	**are**	**wondering**	**if**	**it**	**was**	**the**	**weather**	**that**	**gave**	**them**	**this**	**happy**
人们	是	好奇	如果	它	曾是	这	天气	那	给予	他们	这	快乐的

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

人们都在猜测，是不是因为天气才让他们产生了这种快乐的想法。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][eks] - [kraʊn] [prɪns] [ɪz][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ælaɪz][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pleɪs] [hɪm][ɒn]

The	**German**	**ex**	**-**	**Crown**	**Prince**	**is**	**so**	**determined**	**that**	**the**	**Allies**	**shall**	**not**	**place**	**him**	**on**
这	德语	前任	-	王冠	王子	是	所以	决定	那	这	盟国	将	不是	地方	他	在

['traɪəl] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] ['θretnz] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][ɔː(r)][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

trial	**that**	**he**	**now**	**threatens**	**to**	**commit**	**suicide**	**or**	**die**	**in**	**the**	**attempt**	**.**
审判	那	他	现在	威胁	到	犯罪	自杀	或者	死	在	这	试图	.

德国前皇太子决心不让盟军对他进行审判，他现在威胁要自杀或在自杀过程中丧命。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] , " [sez] " [bæk] ['bentʃə(r)] " [ɪn][ðə; ði]

"	**There**	**are**	**things**	**we**	**want**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**,**	**"**	**says**	**"**	**BACK**	**BENCHER**	**"**	**in**	**The**
"	那里	是	事物	我们	想	到	得到	摆脱	的	,	"	说道	"	后退	卧推	"	在	这

['deɪli] [meɪl] .

Daily	**Mail**	**.**
日常的	邮件	.

《每日邮报》的"后排议员"写道："有些东西我们想要摆脱。"

[ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['bænbəri] , [em] . [piː] . , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [di'mɑːnd, -'mænd]

The	**rumour**	**that**	**Sir**	**FREDERICK**	**BANBURY**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**	**,**	**has**	**already**	**demanded**
这	谣言	那	先生	弗雷德里克	班伯里	,	M	.	P	.	,	有	已经	要求

[æn; ən][ə'pɒlədʒi][ɪz] [ˌʌnkən'fɜːmd] .

an	**apology**	**is**	**unconfirmed**	**.**
一个	道歉	是	未经证实	.

有传言称，国会议员弗雷德里克·班伯里爵士已经要求道歉，但这一消息尚未得到证实。

['səʊldʒə(r)] - ['gɔlfəz] , [sez] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['raɪtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

Soldier	**-**	**golfers**	**,**	**says**	**a**	**sporting**	**writer**	**,**	**are**	**already**	**urging**	**the**	**introduction**
士兵	-	高尔夫球手	,	说道	一个	体育	作家	,	是	已经	敦促	这	介绍

[ɒv; əv] [freʃ] ['fiːtʃəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] .

of	**fresh**	**features**	**into**	**the**	**game**	**.**
的	新鲜的	特征	进入	这	游戏	.

一位体育记者表示，士兵高尔夫球手们已经开始呼吁在比赛中引入新的元素。

[ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] , [ˌɪntrə'djuːst] [frɒm; frəm][ˌmesəpə'teɪmiə] , [ɪz] [sed]

A	**new**	**method**	**of**	**addressing**	**the**	**ball**	**,**	**introduced**	**from**	**Mesopotamia**	**,**	**is**	**said**
一个	新的	方法	的	解决	这	球	,	介绍	从	美索不达米亚	,	是	说

[tuː; tə][biː; bi][məʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

to	**be**	**most**	**efficacious**	**.**
到	是	最多	有效的	.

据说，从美索不达米亚传入的一种新的击球方法最为有效。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [mæn] [huː] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə] [straɪk] ,

With	**reference**	**to**	**the**	**North**	**of**	**England**	**man**	**who**	**has**	**decided**	**not**	**to**	**strike**	**,**
和	参考	到	这	北	的	英格兰	男人	WHO	有	决定	不是	到	罢工	,

关于那位决定不罢工的英格兰北部男子，

[wiː; wi] [naʊ] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

we	**now**	**learn**	**that**	**he**	**happens**	**to**	**be**	**out**	**of**	**work**	**just**	**at**	**present**	**.**
我们	现在	学习	那	他	发生	到	是	出去	的	工作	只是	在	展示	.

我们现在得知，他目前正好失业。

['aɪzək] ['denbi] , [ɒv; əv][ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ɪz] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˌθɜ:'ti:n]

ISAAC	DENBIGH	,	of	Chicago	,	is	,	we	are	told	,	one	-	hundred	-	and	-	thirteen
艾萨克	登比	,	的	芝加哥	,	是	,	我们	是	讲述	,	一	-	百	-	和	-	十三

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

据称，来自芝加哥的艾萨克·登比今年一百一十三岁了。

[hi:; hi][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] .

He	must	try	again	.
他	必须	尝试	再次	.

他必须再试一次。

[wi:; wi][ɪk'spekt]['betə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

We	expect	better	things	than	this	from	America	.
我们	预计	更好的	事物	比	这	从	美国	.

我们对美国的期望远不止于此。

['steɪtsmən] , [sez] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['ɔ:rpən] , [ə; eɪ] . [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . , [ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sitə] .

Statesmen	,	says	Sir	WILLIAM	ORPEN	,	A	.	R	.	A	.	,	are	poor	sitters	.
政治家	,	说道	先生	威廉	奥尔彭	,	一个	.	拉	.	一个	.	,	是	贫穷的	保姆	.

英国皇家艺术学院院士威廉·奥尔本爵士说，政治家们不擅长摆姿势拍照。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [rʌʃ] [aʊt][ænd; ənd] ['kækl] [hæz; həz] ['prɒbəbli] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð]

The	impulse	to	rush	out	and	cackle	has	probably	something	to	do	with
这	冲动	到	匆忙	出去	和	咯咯笑	有	大概	某物	到	做	和

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这种想要冲出去大笑的冲动可能与此有关。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [ˌfju:zə'lɪə(r)][dɪ'saɪdɪd] , [ɒn] ['bi:ɪŋ] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd]

It	is	said	that	a	soldier	in	the	Lancashire	Fusiliers	decided	,	on	being	demobilised
它	是	说	那	一个	士兵	在	这	兰开夏郡	燧发枪兵	决定	,	在	存在	已复员

,

,

,

据说，兰开夏郡步兵团的一名士兵在退伍后决定……

[tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ] ['stændəd] [sə'vɪliən][su:t] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl][grə'tju:əti] .

to	accept	a	standard	civilian	suit	instead	of	the	usual	gratuity	.
到	接受	一个	标准	平民	套装	反而	的	这	通常	小费	.

接受一套标准的平民西装，而不是通常的酬金。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [laɪz][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] .

The	Sergeant	-	Major	in	charge	of	the	case	lies	in	a	critical	condition	.
这	军士	-	主要的	在	收费	的	这	案件	谎言	在	一个	批判的	状况	.

负责此案的军士长目前情况危急。

[sænd] - ['gli:nə] [æt; ət] ['ræmz,git] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm][bægz][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [wɒʃt]

Sand	-	gleaners	at	Ramsgate	are	making	money	from	bags	of	sugar	washed
沙	-	拾穗者	在	拉姆斯盖特	是	制作	钱	从	包	的	糖	洗过

[ə'ʃɔ:(r)] .

ashore	.
岸上	.

在拉姆斯盖特，拾荒者靠捡拾被冲上岸的糖袋赚钱。

[ðɪs] ['ɑːnsəz] [ðə; ði][ɒft] - [prəu'paund] ['kwestʃən] , " [haʊ] [duː; də]['grəusəz][spend][ðeə(r)] [wiːk] -
This answers the oft - propounded question , " How do grocers spend their week -
这 答案 这 经常 - 提出的 问题 , " 如何 做 杂货商 花费 他们的 星期 -
[endz] ?
ends ?
结束 ?

这就回答了人们经常提出的问题："杂货店老板是如何度过周末的？"

" [ə'nʌðə(r)][həʊld] - [ʌp][baɪ][ə'merɪkən]['səʊldʒəz][hæz; həz] [ə'kɜːd] [ɪn] ['lɪvəpuːl] .
" Another hold - up by American soldiers has occurred in Liverpool .
" 其他 抓住 - 向上 经过 美国人 士兵 有 发生 在 利物浦 .

"美国士兵在利物浦再次制造了一起抢劫事件。"

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [det] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt] [ðæt]
In view of the magnitude of our debt to the United States it is felt that
在 看法 的 这 震级 的 我们的 债务 到 这 团结的 各州 它 是 毛毡 那
[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪn'stɔːlmənt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
this method of collecting it in instalments is bound to prove unsatisfactory .
这 方法 的 收集 它 在 分期付款 是 边界 到 证明 不令人满意 .

鉴于我们对美国的债务数额巨大，我们认为这种分期偿还债务的方式必然是不令人满意的。

" ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [lʌv] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,
" Humour and love , " says a contemporary ,
" 幽默 和 爱 , " 说道 一个 当代的 ,

一位当代人士说："幽默和爱。"

" [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['raɪtə(r)] [best] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
" are what will pay the average writer best at the moment .
" 是 什么 将要 支付 这 平均的 作家 最好的 在 这 片刻 .

"这些是目前能给普通作家带来最高报酬的工作。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] ['weðə(r)] ['leɪbə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [hæz; həz] [dʌn] [məʊst][tuː; tə]
" It is not known whether Labour or the Peace Conference has done most to
" 它 是 不是 已知 无论 劳动 或者 这 和平 会议 有 完毕 最多 到
[send] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] .
send up the price of these luxuries .
发送 向上 这 价格 的 这些 奢侈品 .

"目前尚不清楚是工党还是和平会议推高了这些奢侈品的价格。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weitə] - ['juːniən][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɜːbd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] ['restrɒnt]
Officials of the Waiters ' Union are perturbed over the rumour that restaurant
官员 的 这 服务员 - 联盟 是 忐忑 超过 这 谣言 那 餐厅
['hæbɪˌtjuːz][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪfti] [pə(r)][sent] .
habitués are preparing to strike in favour of a fifty per cent .
常客 是 准备 到 罢工 在 偏爱 的 一个 五十 每 中心 .

服务员工会的官员们对有传言称餐馆常客正准备罢工，要求减薪 50% 感到不安。

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][tɪps] .
reduction in tips .
减少 在 尖端 .

小费减少。

['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['mædʒɪsˌtret] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ən'les] [sʌm; səm] [haɪ] [kɔːt] [dʒʌdʒ][ɑːsks] ,
Several of our leading magistrates declare that unless some High Court judge asks ,
一些 的 我们的 领导 地方法官 宣布 那 除非 一些 高的 法庭 法官 问 ,
" [wɒt] [ɪz][bɪə(r)] ?
" What is beer ?
" 什么 是 啤酒 ?

我们的一些主要地方法官宣称，除非有高等法院法官问："什么是啤酒？"

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

"	they	will	be	compelled	to	do	it	themselves	.
"	他们	将要	是	被迫	到	做	它	他们自己	.

他们将被迫自己去做。

[ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][dɒg] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [həʊ'tel] - ['kiːpə(r)] ['perɪʃt] ['ɑːftə(r)]

A	St	.	Bernard	dog	belonging	to	a	New	York	hotel	-	keeper	perished	after
一个	英石	.	伯纳德	狗	属于	到	一个	新的	约克	酒店	-	守门员	遇难	后

['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['dɒlə(r)] [nəʊts] .

swallowing	a	bundle	of	dollar	notes	.
吞咽	一个	捆	的	美元	笔记	.

纽约一家酒店老板的圣伯纳犬吞下了一捆美元钞票后死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [daɪd] [wɜːθ] ['sɪksti] - [faɪv] [paʊndz] .

It	is	said	that	the	deceased	died	worth	sixty	-	five	pounds	.
它	是	说	那	这	死者	死亡	值得	六十	-	五	磅	.

据说死者去世时身价六十五英镑。

[wʌn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] ['deɪlaɪt] ['rɔbəri] [kə'mɪtɪd] ['riːs(ə)ntli][ɪn] ['lʌndən] [ɪz]

One	explanation	for	the	many	daylight	robberies	committed	recently	in	London	is
一	解释	为了	这	许多	日光	抢劫	坚定的	最近	在	伦敦	是

[ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['betə(r)] - [klɑːs] ['bɜːglə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['piːpəlz]

that	several	of	our	better	-	class	burglars	object	to	breaking	into	people's
那	一些	的	我们的	更好的	-	班级	窃贼	目的	到	打破	进入	人们的

['haʊzɪz] [laɪk] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

houses	like	thieves	in	the	night	.
房屋	喜欢	窃贼	在	这	夜晚	.

最近伦敦发生多起白日抢劫案的一个解释是，一些比较高级的窃贼不愿意像夜间的小偷一样闯入民宅。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['haigit] ['lɒdʒə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] ,

Because	a	Highgate	lodger	refused	to	pay	his	rent	,
因为	一个	海格特	房客	拒绝	到	支付	他的	租	,

因为海格特的一位房客拒绝支付房租，

[ðə; ði]['lændleɪdi] [rəʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] [ə'weɪ] .

the	landlady	wrote	asking	his	wife	to	come	and	fetch	him	away	.
这	房东	写道	问	他的	妻子	到	来	和	拿来	他	离开	.

房东太太写信请他的妻子来把他接走。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [kleɪmd] [ɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊld][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'spensɪz] .

If	he	is	not	claimed	in	three	days	he	will	be	sold	to	defray	expenses	.
如果	他	是	不是	声称	在	三	天	他	将要	是	卖	到	支付	开支	.

如果三天内无人认领，将被卖掉以支付费用。

['əʊnli][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['helθi] [skɪn] , [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,

Only	a	person	with	a	perfectly	healthy	skin	,	says	a	contemporary	,
仅有的	一个	人	和	一个	完美	健康	皮肤	,	说道	一个	当代的	,

一位当代人士表示，只有皮肤完全健康的人才会这样。

[kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [kiːn] [wɪndz; waɪndz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

can	afford	to	face	the	keen	winds	without	taking	precaution	.
能	买得起	到	脸	这	敏锐的	风	没有	采取	预防	.

可以承受不采取预防措施就直面强风的后果。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [daut] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][skɪn][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

If	you	have	any	doubts	about	your	skin	the	best	thing	is	to	leave	it	at
如果	你	有	任何	疑虑	关于	你的	皮肤	这	最好的	事物	是	到	离开	它	在

[həʊm] [ɒn][ðə; ði][hæt] - [ræk] .

home	on	the	hat	-	rack	.
家	在	这	帽子	-	架子	.

如果你对自己的皮肤有任何疑虑，最好的办法就是把它留在家里，放在衣帽架上。

[æt; ət][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [mætʃ] [æt; ət] [saʊθ] ['haindli] [lɑ:st] [wi:k] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði]

At	a	football	match	at	South	Hindley	last	week	the	referee	was	struck	in	the
在	一个	足球	匹配	在	南	欣德利	最后的	星期	这	裁判	曾是	击	在	这

[maʊθ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bæks] ,

mouth	and	severely	injured	by	one	of	the	backs	,
嘴	和	严重	受伤	经过	一	的	这	背部	,

上周在南欣德利举行的一场足球比赛中，裁判被一名后卫击中嘴部，伤势严重。

['ɑ:ftə(r)] ['ɔ:dərɪŋ] [θri:] ['ʌðə(r)] ['pleər] [ɒf] [ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] .

after	ordering	three	other	players	off	the	field	for	fighting	.
后	订购	三	其他	玩家	离开	这	场地	为了	斗争	.

在将另外三名因打架而被罚离场后。

[ðɪs] , [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] ,

This	,	we	understand	,
这	,	我们	理解	,

这一点，我们明白。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['fɪkstʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɒf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv]

was	one	of	the	first	fixtures	to	be	brought	off	under	the	auspices	of
曾是	一	的	这	第一的	固定装置	到	是	带来	离开	在下面	这	庇护	的

[ðə; ði] [braɪtə] ['fʊtbɔ:l] [li:g] .

the	Brighter	Football	League	.
这	更亮	足球	联盟	.

这是在"更美好的足球联赛"的支持下举办的首批赛事之一。

[ðə; ði][el] . [si:] . [si:] . [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['fɔ:rmjʊleɪtɪŋ; 'fɔ:rmjəleɪtɪŋ][ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]

The	L	.	C	.	C	.	are	said	to	be	formulating	a	plan	to	meet	the
这	L	.	C	.	C	.	是	说	到	是	制定	一个	计划	到	见面	这

[rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [treɪnz] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] .

rush	for	trains	on	the	Underground	.
匆忙	为了	火车	在	这	地下	.

据称伦敦地铁公司正在制定一项计划，以应对地铁客流高峰。

['pɜ:sənəli] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [traɪ][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Personally	we	always	try	to	avoid	it	.
亲自	我们	总是	尝试	到	避免	它	.

我们个人总是尽量避免这种情况。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['dʒɜ:n(ə)l] [ri'fə:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] ['meθəd] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['blɪstər] [baɪ] [hɪp'nɒtɪk]

A	medical	journal	refers	to	a	new	method	of	raising	blisters	by	hypnotic
一个	医疗的	杂志	指	到	一个	新的	方法	的	提高	水泡	经过	催眠的

[sə'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

医学期刊提到了一种利用催眠暗示使皮肤起泡的新方法。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [i:st] [end] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ]

This	is	said	to	be	an	improvement	on	the	old	East	End	system	of	developing
这	是	说	到	是	一个	改进	在	这	老的	东方	结尾	系统	的	发展

[blæk] [aɪz] [baɪ] [bæk] - ['ɑ:nsərɪŋ] .

black	eyes	by	back	-	answering	.
黑色的	眼睛	经过	后退	-	回答	.

据说这比以前东区那种通过顶嘴而导致眼眶发黑的制度有所改进。

[ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [təʊld][ðə; ði]['taʊə(r)] [brɪdʒ] ['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [hi:; hi]['əʊnli] [tʊk] ['wɪski] [wen] [hi:; hi]

A	defendant	told	the	Tower	Bridge	magistrate	that	he	only	took	whisky	when	he
一个	被告	讲述	这	塔	桥	地方法官	那	他	仅有的	采取	威士忌酒	什么时候	他

[hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] .

had	a	cold	.
有	一个	寒冷的	.

被告告诉伦敦塔桥地方法官，他只在感冒时才喝威士忌。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['sɪtɪŋ] [baɪ][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ]

It	must	be	hard	work	for	him	to	resist	sitting	by	an	open	window
它	必须	是	难的	工作	为了	他	到	抵抗	坐着	经过	一个	打开	窗户

[ðɪs] ['weðə(r)] .

this	weather	.
这	天气	.

在这种天气下，他一定很难抵挡住坐在敞开的窗边的诱惑。

[ə; eɪ][gəʊld] [vɑːz] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm] [ə'sɪriə] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

A	gold	vase	,	said	to	have	been	stolen	from	Assyria	2478	years	ago	,
一个	金子	花瓶	,	说	到	有	到过	被盗	从	亚述	-	年	前	,

据称是2478年前从亚述被盗的一件金花瓶

[hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [faʊnd][ɪn][ə; eɪ] [sɑː'kɒfəgəs] [æt; ət]['kaɪərəʊ] .

has	just	been	found	in	a	sarcophagus	at	Cairo	.
有	只是	到过	成立	在	一个	石棺	在	开罗	.

刚刚在开罗的一个石棺中被发现。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .

We	understand	that	the	local	police	have	been	instructed	to	take	action	.
我们	理解	那	这	当地的	警察	有	到过	指示	到	拿	行动	.

我们了解到，当地警方已接到指示采取行动。

[ðə; ði]['taɪpɪst] [huː] , [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] [lɑːst] [wiːk] ,

The	typist	who	,	as	reported	in	these	columns	last	week	,
这	打字员	WHO	,	作为	据报道	在	这些	列	最后的	星期	,

正如上周本专栏报道的那样，那位打字员

[fel] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [treɪn] [ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ]

fell	out	of	a	moving	train	on	the	Isle	of	Wight	Railway	and	had	quite	a
跌倒	出去	的	一个	移动	火车	在	这	小岛	的	怀特岛	铁路	和	有	相当	一个

[lɒt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði][treɪn] ,

lot	to	say	to	the	guard	when	she	overtook	the	train	,
很多	到	说	到	这	警卫	什么时候	她	超越	这	火车	,

她从怀特岛铁路行驶中的火车上摔了下来，当列车员追上她时，她对列车员说了不少话。

[ɪz] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

is	now	understood	to	have	been	told	she	could	keep	on	walking	if	she	liked	.
是	现在	理解	到	有	到过	讲述	她	可以	保持	在	步行	如果	她	喜欢	.

据了解，她已被告知如果愿意，可以继续走下去。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][treɪn] [ə'raɪvd]

However	,	as	her	people	were	not	expecting	her	until	the	train	arrived
然而	,	作为	她	人们	是	不是	期待	她	直到	这	火车	到达的

,

,

,

然而，直到火车到达，她的族人才预料到她的到来。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] .

she	again	entered	the	carriage	from	which	she	had	fallen	.
她	再次	进入	这	运输	从	哪个	她	有	倒下	.

她再次坐进了她刚才摔下来的那辆马车里。

['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [smәʊk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][tuː; tə]['træv(ə)l]

Russian	soldiers	are	now	permitted	to	smoke	in	the	streets	and	to	travel
俄语	士兵	是	现在	允许	到	抽烟	在	这	街道	和	到	旅行

[ɪn] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] .

in	railway	carriages	.
在	铁路	马车	.

俄罗斯士兵现在被允许在街上吸烟和乘坐火车车厢。

['leɪtə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [meɪ] [biː; bi]

Later	**on**	**it**	**is**	**hoped**	**that**	**the**	**privilege**	**of**	**dying**	**a**	**natural**	**death**	**may**	**be**
之后	在	它	是	希望	那	这	特权	的	垂死	一个	自然的	死亡	可能	是

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

extended	**to**	**them**	**.**
扩展	到	他们	.

希望将来他们也能享有自然死亡的权利。

[haʊs] - ['eɪdʒənts] [klɑːk] ([tuː; tə] ['dʒentlmən] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flæt]) .

House	**-**	**agent's**	**Clerk**	**(**	**to**	**gentleman**	**hunting**	**for**	**a**	**flat**	**)**	**.**
房子	-	经纪人	职员	(	到	绅士	打猎	为了	一个	平坦的	)	.

房屋中介的职员（对正在寻找公寓的绅士而言）。

" [naʊ] [ðen] , [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	**NOW**	**THEN**	**,**	**BE**	**OFF**	**WITH**	**YOU**	**.**
"	现在	然后	,	是	离开	和	你	.

“那么，你走吧。”

[wiː; wi]['nevə(r)] [baɪ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [aɪ'tɪnərənt] .

WE	**NEVER**	**BUY**	**ANYTHING**	**FROM**	**ITINERANTS**	**.**
我们	绝不	买	任何事物	从	流动人口	.

我们从不从流动商贩那里购买任何东西。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**pg**	**134**	**]**
"	[	页	-	]

[第134页]

[ðə; ði][kæm] ['ensɪv] .

THE	**CAM**	**OFFENSIVE**	**.**
这	CAM	进攻	.

CAM进攻。

[wʌns] [mɔː(r)][ɒn] - ['fetɪd] [uːz] ,

Once	**more**	**on**	**Barnwell's**	**fetid**	**ooze**	**,**
一次	更多的	在	-	恶臭	渗出物	,

再一次来到巴恩韦尔那令人作呕的污泥里，

[nɪ'glektɪd] [ðiːz] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] ,

Neglected	**these**	**long**	**years**	**of**	**slaughter**	**,**
被忽视的	这些	长的	年	的	屠宰	,

多年来，屠杀事件一直被忽视，

[ɪn]['stɒlɪd] [tʌb] [ðə; ði] ['lentən] [kruːz]

In	**stolid**	**tubs**	**the**	**Lenten**	**crews**
在	沉稳	浴缸	这	大斋期	船员

在坚固的浴缸里，斋戒的人们

[gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][flɒg][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['wɔːtə(r)] .

Go	**forth**	**to**	**flog**	**the**	**same**	**old**	**water**	**.**
去	前进	到	鞭打	这	相同的	老的	水	.

继续去鞭打那陈旧的水吧。

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [rɪ'zɪliənt] [feɪz] ,

Fresh	**from**	**the**	**Somme's**	**resilient**	**phase**	**,**
新鲜的	从	这	-	有弹性的	阶段	,

刚刚经历了索姆河战役的顽强抵抗阶段，

[frɒm; frəm] ['flɑːndəz] [slaɪm] [ænd; ənd] [bɒm] - [pruːf] [b'ʌɹəʊz] ,

From	**Flanders**	**slime**	**and**	**bomb**	**-**	**proof**	**burrows**	**,**
从	弗兰德斯	粘液	和	炸弹	-	证明	洞穴	,

从弗兰德斯的粘液和防弹地洞，

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz]
Much as we did in ancient days
很多 作为 我们 做过 在 古老的 天

就像我们在古代所做的那样

[ðeɪ] [smaɪt][ðə; ði][kæmz] [rɪ'peləntˌ] ['fɜːrəʊz] .
They smite the Cam's repellent furrows .
他们 惩击 这 摄像头 驱虫剂 沟壑 .

它们击退了剑河令人厌恶的沟壑。

[ðeə(r)] ['kəʊtʃɪz] [sɪt][ðə; ði][əʊld] , [əʊld][dʒiːz] ,
Their coaches sit the old , old gees ,
他们的 教练 坐 这 老的 , 老的 鹅 ,

他们的教练都是些老家伙，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['mænə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ,
But with a manner something larger ,
但 和 一个 方式 某物 更大的 ,

但以一种更宏大的方式，

[æz; əz] ['wɒrɪəz] [huː] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [niːz]
As warriors who between their knees
作为 战士 WHO 之间 他们的 膝盖

如同战士们跪在膝盖之间

[hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['tʃɑːdʒə(r)] .
Have learned to steer the bounding charger .
有 学习 到 转向 这 边界 充电器 .

已经学会驾驭这头横冲直撞的战车。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [ruːd] [ænd; ənd][fɜːm] ,
Unchanged their language , rude and firm ,
未更改 他们的 语言 , 粗鲁的 和 公司 ,

他们的措辞依旧粗鲁而强硬，没有丝毫改变。

[seɪv] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɑːki] [nəʊt] [ɪz] ['saʊndɪd] ,
Save where a khaki note is sounded ,
节省 在哪里 一个 卡其色 笔记 是 听起来 ,

保存卡其色音符响起的地方，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['təʊpɑːθ] [tɜːm]
And here and there a towpath term
和 这里 和 那里 一个 拖船道 学期

这里那里偶尔会提到拖道术语。

[wɪð] ['mɪlətri] [tægz] [kən'faʊndɪd] .
With military tags confounded .
和 军队 标签 令人困惑 .

军用标签混乱不堪。

" [get] ['fɔːwəd] !
" Get forward !
" 得到 向前 !

前进!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

[kwɪk] —
Quick —
快的 —

快的-

[mɑːtʃ] ！ "
March ! "
行进 ！ "

行进！ ″

" [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] !
" Get a move on !
" 得到 一个 移动 在 !

快点！

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ['briːzi] ！ "
Keep it breezy ! "
保持 它 微风 ！ "

保持轻松自在！

" [tuː] , [maɪnd] [ðə; ði] [step] ！ "
" Two , mind the step ! "
" 二 , 头脑 这 步 ！ "

“二，小心台阶！”

" [swɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪk] ！ "
" Swing out and kick ! "
" 摇摆 出去 和 踢 ！ "

“挥杆踢！”

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

[sɪt] [æt; ət] — [iːz] !
Sit at — ease !
坐 在 — 舒适 !

请坐！

[graʊnd] — [ɔːz] !
Ground — oars !
地面 — 桨 !

地面——桨！

[sɪt] ['iːzi] ！ "
Sit easy ! "
坐 简单的 ！ "

别紧张！

" [ðə; ði] - [bæd] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] . "
" The dressing's bad all down the line . "
" 这 - 坏的 全部 向下 这 线 . "

“整条防线的敷料都很糟糕。”

" [aɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [ræŋks] ['ʃəuldəz] , ['sev(ə)n] !
" Eyes on your front rank's shoulders , Seven !
" 眼睛 在 你的 正面 排名 肩膀 , 七 !

“七号，注意前排士兵的肩膀！”

[doʊnt] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kæm] — [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [raɪn] —
Don't watch the Cam — it's not the Rhine —
不 手表 这 摄像头 — 它是 不是 这 莱茵河 —

别看凸轮轴——它不是莱茵河——

[ɔː(r)] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːθəz] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] ！ "
Or gaze for Gothas up in heaven ! "
或者 目光 为了 哥达斯 向上 在 天堂 ！ "

或者仰望天堂里的哥达！

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈəʊlɒks] [rɪŋ]
" I want to hear your rowlocks ring
" 我 想 到 听到 你的 桨锁 戒指

我想听听你的桨架发出叮当声。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɒli] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] . "
Like a good volley , all together . "
喜欢 一个 好的 截击 , 全部 一起 . "

就像一次漂亮的凌空抽射，大家配合得天衣无缝。

" [hændz] [ʌp] ([ɔː(r)] - [ˌkɑːmə'rɑːt] -) [æz; əz] [juː; jʊ] [swɪŋ]
" Hands up (or ' Kamerad ') as you swing
" 手 向上 (或者 - 卡梅拉德 -) 作为 你 摇摆

挥杆时举起双手（或"Kamerad"）。

[streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪps] .
Straight from the hips .
直的 从 这 臀部 .

从臀部直起。

[doʊnt] [skaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['feðə(r)] ,
Don't sky your feather ,
不 天空 你的 羽毛 ,

别把你的羽毛放飞到天空，

[æz; əz] [ɪf] [aɪd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːd] , - [haɪ] [pɔːt] - ! "
As if I'd given the word , ' High Port ' ! "
作为 如果 ID 给定 这 单词 , - 高的 港口 - ! "

就好像是我喊出了"高港"这个词一样！

" [faɪv] , [aɪ] [əd'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [tʃɑːms] , [sɜː(r)] ,
" Five , I admit your martial charms , Sir ,
" 五 , 我 承认 你的 武术 魅力 , 先生 ,

"五、我承认您武艺高强，先生，

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊr; jər] [ɒn] [ə; eɪ] ['rəʊɪŋ] - [θwɔːt] ,
But now you're on a rowing - thwart ,
但 现在 你是 在 一个 划船 - 阻挠 ,

但现在你正站在划船横梁上，

[səʊ] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [ænd; ənd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [sɜː(r)] ! "
So use your legs and not your arms , Sir ! "
所以 使用 你的 腿 和 不是 你的 武器 , 先生 ! "

所以，先生，请用腿而不是胳膊！

" [sɪks] , [juːv] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [siːt] , [maɪ] [sʌn] ;
" Six , you've a rotten seat , my son ;
" 六 , 你已经 一个 烂 座位 , 我的 儿子 ;

"六号，你坐的是个烂座位，我的儿子；

[doʊnt] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['stɜːrəp] ; [grɪp] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ! "
Don't trust your stirrups ; grip the saddle ! "
不 相信 你的 马镫 ; 紧握 这 鞍 ! "

别相信你的马镫；抓紧马鞍！

" [skwɒd] — ['prɒpəli] [æt; ət] [iːz] !
" Squad — properly at ease !
" 队 — 适当地 在 舒适 !

"小队——完全放松！"

[skwɒd] — - [ʃʌn] !
Squad — ' shun !
队 — - 回避 !

小队——'shun！

[get] ['fɔ:wəd] !
Get forward !
得到 向前 !

前进!

[baɪ][ðə; ði]['sentə(r)] — ['pæd(ə)l] !
By the centre — paddle !
经过 这 中心 — 桨 !

在中心——桨!

" [əʊ] . [es] .
" O . S .
" 哦 . S .

操作系统

[kɑ:st] .
CAST .
投掷 .

投掷。

[ðə; ði][ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] .
The auctioneer glanced at his book .
这 拍卖 瞥了一眼 在 他的 书 .

拍卖师瞥了一眼他的簿子。

" ['nʌmbə(r)] - , " [hi:; hi] [sed] , " [blæk] [meə(r)] , [eɪdʒd] , [blaɪnd][ɪn][nɪə(r)] [aɪ] , ['ʌðəwaɪz] [saʊnd] .
" Number 29 , " he said , " black mare , aged , blind in near eye , otherwise sound .
" 数字 - , " 他 说 , " 黑色的 母马 , 老年人 , 瞎的 在 靠近 眼睛 , 否则 声音 .

“29号,”他说,“一匹黑色的母马，年纪大了，近眼失明，其他方面都很健康。”

" [ðə; ði][kəʊld][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [nɔ:θ] - [i:st] [wɪnd][dɪd][nɒt][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]
" The cold rain and the biting north - east wind did not add to the
" 这 寒冷的 雨 和 这 咬 北 - 东方 风 做过 不是 添加 到 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] - ,
appearance of Number 29 ,
外貌 的 数字 - ,

“寒冷的雨水和刺骨的东北风并没有让29号看起来更好。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] , [dɪ'dʒektɪd] , ['lɪstləs] , [wɪð] [hed] ['dru:pɪŋ] ,
as she stood , dejected , listless , with head drooping ,
作为 她 站立 , 垂头丧气 , 蔫 , 和 头 下垂 ,

她垂头丧气地站在那里，无精打采，无精打采。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmərz][ænd; ənd] [hɔ:s] - ['dilər] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]
in the centre of the farmers and horse - dealers who were attending the
在 这 中心 的 这 农民 和 马 - 经销商 WHO 是 参加 这
[seɪl] [ɒv; əv][kɑ:st] ['ɑ:mi] ['hɔ:sɪz] .
sale of cast Army horses .
销售 的 投掷 军队 马匹 .

在参加退役军马拍卖会的农民和马贩子中间。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [wein] , [ænd; ənd] [ðæt]
She looked as though she realised that her day had waned , and that
她 看起来 作为 尽管 她 意识到 那 她 天 有 减弱 , 和 那
[ðə; ði] [braɪt] [sti:l] [wɜ:k] ,
the bright steel work ,
这 明亮的 钢 工作 ,

她看起来好像意识到一天的时间已经过去，而那些闪亮的钢铁制品，

[ðə; ði] [sɒft] [wel] - [gri:zd] ['leðə(r)] ,
the soft well - greased leather ,
这 柔软的 出色地 - 涂油 皮革 ,

柔软且润滑良好的皮革，

[ðə; ði] ['snəʊi] [hed] - [rəʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kɜːb] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)]

the	snowy	head	-	rope	and	the	shining	curb	were	to	be	put	aside	for
这	下雪的	头	-	绳索	和	这	灼灼	抑制	是	到	是	放	旁边	为了

[les] ['nəʊb(ə)l] ['træpɪŋz] .

less	noble	trappings	.
较少的	高贵	服饰	.

雪白的头绳和闪亮的路沿石将被弃置一旁，取而代之的是一些不那么高贵的装饰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [ʃeɪpt] [waɪt] [bleɪz] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ,

She	had	a	curiously	shaped	white	blaze	,	and	I	think	it	was	that	,
她	有	一个	奇怪的是	形状	白色的	火焰	,	和	我	思考	它	曾是	那	,

她额头上有一块形状奇特的白色斑纹，我想就是那块斑纹。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['blaɪndnəs] , [wɪtʃ] [stɜːd] [maɪ] ['meməri] [wɪ'ðɪn]

added	to	the	description	of	her	blindness	,	which	stirred	my	memory	within
额外	到	这	描述	的	她	失明	,	哪个	搅拌	我的	记忆	之内

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

加上对她失明的描述，唤起了我内心的回忆。

[ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	closed	my	eyes	for	a	second	and	it	all	came	back	to	me	,
我	关闭	我的	眼睛	为了	一个	第二	和	它	全部	来了	后退	到	我	,

我闭上眼睛片刻，所有的一切都涌上心头。

[ðə; ði] [gʌn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ðə; ði] [men] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːlz] , [ðə; ði] [ʃelz] [bɜːstɪŋ] ,

the	gun	stuck	in	the	mud	,	the	men	straining	at	the	wheels	,	the	shells	bursting	,
这	枪	卡住	在	这	泥	,	这	男人	紧张	在	这	车轮	,	这	贝壳	爆发	,

大炮陷在泥里，士兵们使劲拉着车轮，炮弹爆炸了。

[ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] , [ðə; ði] [tuː] ['liːdəz] ['laɪɪŋ] [ded] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] ,

the	reek	of	high	explosive	,	the	two	leaders	lying	dead	on	the	road	,	and	,
这	臭	的	高的	爆炸物	,	这	二	领导人	说谎	死的	在	这	路	,	和	,

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

空气中弥漫着高爆炸药的气味，两名领导人横尸路边，而最重要的是，

[tuː] ['gælənt] ['hɔːsɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][fɔː(r)][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [tɪl] [jʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [hɑːts]

two	gallant	horses	doing	the	work	of	four	and	pulling	till	you'd	think	their	hearts
二	英勇	马匹	正在做	这	工作	的	四	和	拉	直到	你会	思考	他们的	心

[wʊd] [bɜːst] .

would	burst	.
会	爆裂	.

两匹英勇的骏马干着四匹马的活，拼命拉车，仿佛它们的心脏都要跳出来了。

[ai] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['kləʊzə(r)][æt; ət][ðə; ði] [mɛrz] [nek] , [faʊnd] [wɒt] [ai]

I	stepped	forward	and	,	looking	closer	at	the	mare's	neck	,	found	what	I
我	步	向前	和	,	寻找	更近	在	这	母马的	脖子	,	成立	什么	我

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

had	expected	,
有	预期的	,

我上前一步，仔细查看母马的脖子，发现了我预料之中的情况。

[ə; eɪ] [greɪt] [skɑː(r)] .

a	great	scar	.
一个	伟大的	瘢痕	.

一道很深的疤痕。

[ðæt] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] .
That settled it .
那 定居 它 .

事情就这么定了。

[aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
I approached the auctioneer and asked permission to speak to the
我 接近 这 拍卖 和 问 允许 到 说话 到 这
[kraʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
crowd for a few moments .
人群 为了 一个 很少 时刻 .

我走近拍卖师，请求允许我向人群讲话几分钟。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Well , " said he , " I'm supposed to do the talking here , you know . "
" 出色地 , " 说 他 , " 我是 据称 到 做 这 说 这里 , 你 知道 . "

“嗯，”他说，“你知道，这里应该由我来发言。”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][juː; jʊ]['eni] [hɑːm] , " [ai] ['pliːdɪd] ,
" It won't do you any harm , " I pleaded ,
" 它 惯于 做 你 任何 伤害 , " 我 恳求 ,

“这不会对你造成任何伤害，”我恳求道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ə; eɪ][bɪg] [det] . "
" and it will give me a chance to pay off a big debt . "
" 和 它 将要 给 我 一个 机会 到 支付 离开 一个 大的 债务 . "

“这将给我一个偿还巨额债务的机会。”

" [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ; " ['kæri] [ɒn] . "
" Right , " he said , smiling ; " carry on . "
" 正确的 , " 他 说 , 微笑 ; " 携带 在 . "

“好的，”他笑着说，“继续吧。”

" ['dʒentlmən] , " [ai] [sed] , " [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ]
" Gentlemen , " I said , " about this time a year ago I was commanding a
" 先生们 , " 我 说 , " 关于 这 时间 一个 年 前 我 曾是 指挥 一个
['bætri] [ɪn] [frɑːns] .
battery in France .
电池 在 法国 .

“先生们，”我说，“大约一年前的这个时候，我正在法国指挥一个炮兵连。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][bæd] [deɪz] ,
It was during the bad days ,
它 曾是 期间 这 坏的 天 ,

那是在那些糟糕的日子里，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hʌn] ['presɪŋ] [hɑːd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
and we were falling back with the Hun pressing hard upon us .
和 我们 是 坠落 后退 和 这 匈奴 紧迫 难的 之上 我们 .

我们节节败退，匈奴人步步紧逼。

[maɪ] [gʌnz] [hæd; həd] [biːn] ['faɪərɪŋ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rəʊd] ,
My guns had been firing all the morning from a sunken road ,
我的 枪支 有 到过 射击 全部 这 早晨 从 一个 凹陷 路 ,

整个上午，我的枪都从一条下沉式道路上开火。

[wen] [wiː; wi][gɒt] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['lɪmbə(r)][ʌp] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
when we got orders to limber up and get back to a rear position .
什么时候 我们 得到 订单 到 柔韧 向上 和 得到 后退 到 一个 后部 位置 .

接到命令后，我们热身并返回后方阵地。

[wiː; wi]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][taɪm] [tɪl] [ðen] , [ə; eɪ][fjuː] [ɒd] [ʃelz] ,
We **hadn't** **had** **a** **bad** **time** **till** **then** **,** **a** **few** **odd** **shells** **,**
我们 之前没有 有 一个 坏的 时间 直到 然后 , 一个 很少 奇怪的 贝壳 ,

在那之前我们都没遇到什么麻烦，除了捡到一些零星的贝壳。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] .
but **nothing** **that** **was** **meant** **especially** **for** **our** **benefit** **.**
但 没有什么 那 曾是 意思是 尤其 为了 我们的 益处 .

但没有什么是专门为我们准备的。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] ['spɒtɪd] [juː 'es] ,
And **then** **,** **just** **as** **we** **were** **getting** **away** **,** **they** **spotted** **us** **,**
和 然后 , 只是 作为 我们 是 获得 离开 , 他们 斑 我们 ,

正当我们准备逃跑的时候，他们发现了我们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætri] ['əʊpənd][ɒn][juː 'es] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
and **a** **battery** **opened** **on** **us** **good** **and** **strong** **.**
和 一个 电池 打开 在 我们 好的 和 强的 .

电池突然向我们猛烈地打开了。

[baɪ][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [greɪt] ['efət] [wɪd] [gɒt][ɔːl][ðə; ði][gʌnz] [ə'weɪ] [bʌt; bət]
By **a** **mixture** **of** **good** **luck** **and** **great** **effort** **we'd** **got** **all** **the** **guns** **away** **but**
经过 一个 混合物 的 好的 运气 和 伟大的 努力 我们会 得到 全部 这 枪支 离开 但
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

凭借运气和不懈努力，我们把所有的枪都运走了，只剩下一支。

[wen] [ə; eɪ] [ʃel] ['lændɪd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðem; ðəm][bəuθ][aʊt]
when **a** **shell** **landed** **just** **in** **front** **of** **the** **leaders** **and** **knocked** **them** **both** **out**
什么时候 一个 壳 登陆 只是 在 正面 的 这 领导人 和 敲门 他们 两个都 出去
[wɪð] [ðeə(r)]['draɪvə(r)] ;
with **their** **driver** **;**
和 他们的 司机 ;

一枚炮弹落在领先者的前方，将他们两人和他们的司机都击倒了；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][gʌn][wɒz; wəz] [dʒɜːk] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌdi] [dɪtʃ] .
at **the** **same** **time** **the** **gun** **was** **jerked** **off** **the** **road** **into** **a** **muddy** **ditch** **.**
在 这 相同的 时间 这 枪 曾是 猛地一抖 离开 这 路 进入 一个 浑 沟 .

与此同时，那把枪被猛地拽离路面，掉进了泥泞的沟里。

['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ə'nʌðə(r)] [ʃel] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [w'iːləz] ,
Almost **simultaneously** **another** **shell** **killed** **one** **of** **the** **wheelers** **,**
几乎 同时地 其他 壳 被杀 一 的 这 轮子 ,

几乎与此同时，另一枚炮弹炸死了一辆轮式卡车。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [wʌn] [hɔːs] [left][tuː; tə][get][ðə; ði][gʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ]
and **there** **we** **were** **with** **one** **horse** **left** **to** **get** **the** **gun** **out** **of** **the** **ditch**
和 那里 我们 是 和 一 马 左边 到 得到 这 枪 出去 的 这 沟
[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪt'self] .
and **along** **a** **road** **that** **was** **almost** **as** **bad** **as** **the** **ditch** **itself** **.**
和 沿着 一个 路 那 曾是 几乎 作为 坏的 作为 这 沟 本身 .

于是我们只剩下一匹马，要把枪从沟里弄出来，还要沿着一条几乎和沟一样糟糕的路走。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['həʊpləs] ,
" **It** **looked** **hopeless** **,**
" 它 看起来 绝望 ,

看起来毫无希望，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]

and	it	was	on	the	tip	of	my	tongue	to	give	orders	to	abandon	the
和	它	曾是	在	这	提示	的	我的	舌头	到	给	订单	到	放弃	这

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

我当时几乎就要下令扔掉那支枪了，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hɔːs] ,

when	suddenly	out	of	the	blue	there	appeared	on	the	bank	above	us	a	horse	,
什么时候	突然	出去	的	这	蓝色的	那里	出现	在	这	银行	多于	我们	一个	马	,

突然，毫无预兆地，我们上方的河岸上出现了一匹马。

['lʊkɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

looking	unconcernedly	down	at	us	.
寻找	毫不在意	向下	在	我们	.

他漫不经心地俯视着我们。

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [luːs] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [strei] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	In	those	days	loose	horses	were	straying	all	over	the	country	,
"	在	那些	天	松动的	马匹	是	迷途	全部	超过	这	国家	,

“那时候，走失的马匹到处乱窜，遍布全国各地。”

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['bætri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

and	I	took	this	to	be	one	from	another	battery	which	had	come	to
和	我	采取	这	到	是	一	从	其他	电池	哪个	有	来	到

[ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

us	for	company	.
我们	为了	公司	.

我当时认为这是另一块电池的零件，这块电池是来和我们作伴的。

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	I	turned	to	one	of	the	men	.
"	我	转向	到	一	的	这	男人	.

我转向其中一个男人。

- [kætʃ] [ðæt] [meə(r)] [kwɪk] . -

'	Catch	that	mare	quick	.	'
-	抓住	那	母马	快的	.	-

“快抓住那匹母马。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒf] [ðə; ði] [ded] ['wiːlə(r)] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

"	In	a	few	minutes	we	had	the	harness	off	the	dead	wheeler	and	on	the
"	在	一个	很少	分钟	我们	有	这	马具	离开	这	死的	惠勒	和	在	这

[njuː] - ['kʌmə(r)] .

new	-	comer	.
新的	-	角	.

“几分钟之内，我们就把抛锚的轮式拖拉机上的安全带取下来，套到了新来的拖拉机上。”

[pʊl] ?

Pull	?
拉	?

拉?

['dʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] [tuː] ['hɔːsɪz] [pʊl] !

Gentlemen	,	if	you	could	have	seen	those	two	horses	pull	!
先生们	,	如果	你	可以	有	已见	那些	二	马匹	拉	!

先生们，如果你们能看到那两匹马拉车的英姿就好了！

" [wɪd] [dʒʌst][gɒt][ə; eɪ] [muːv] [ɒn][ðə; ðɪ][gʌn] [wen] [ə'nʌðə(r)] [ʃel] [keɪm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
" We'd just got a move on the gun when another shell came and seemed to
" 我们会 只是 得到 一个 移动 在 这 枪 什么时候 其他 壳 来了 和 似乎 到
[bɜːst] [raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][streɪndʒ][meə(r)] .
burst right on top of the strange mare .
爆裂 正确的 在 顶部 的 这 奇怪的 母马 .

"我们刚对着炮口移动了一下，又一枚炮弹飞来，似乎就在那匹奇怪的母马头上爆炸了。"

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [skwiːl] ,
I heard a terrified squeal ,
我 听到 一个 恐惧 尖叫 ,

我听到一声惊恐的尖叫，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['stægə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət]
and through the smoke I saw her stagger and with a mighty effort
和 通过 这 抽烟 我 锯 她 错开 和 和 一个 强大的 努力
[rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] .
recover herself .
恢复 她自己 .

透过烟雾，我看到她踉跄了一下，然后费了九牛二虎之力才站稳了身子。

[aɪ][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ʃɪd] [biːn] ['bædli][hɪt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [aɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]
I ran round and saw she'd been badly hit over the eye and had a great
我 跑 圆形的 和 锯 棚 到过 糟糕 打 超过 这 眼睛 和 有 一个 伟大的
['teərɪŋ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [nek] .
tearing gash in the neck .
撕裂 伤口 在 这 脖子 .

我跑过去一看，发现她眼睛上方被重重击中，脖子上有一道很深的撕裂伤。

[wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'weɪ] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
We never thought she could go on , but she pulled away just the same ,
我们 绝不 想法 她 可以 去 在 , 但 她 拉 离开 只是 这 相同的 ,

我们从未想过她能坚持下去，但她最终还是挺过来了。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [blʌd] ['pɔːrɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ,
with the blood pouring off her ,
和 这 血 浇注 离开 她 ,

鲜血从她身上汩汩流出，

[tɪl] ['faɪnəli][wiː; wi][gɒt][ðə; ðɪ][gʌn] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə] ['seɪfti] .
till finally we got the gun out and down the road to safety .
直到 最后 我们 得到 这 枪 出去 和 向下 这 路 到 安全 .

最后我们终于拔出枪，沿着路逃到了安全的地方。

" [aɪ][gɒt] [nɒkt] [aʊt][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
" I got knocked out a few minutes later ,
" 我 得到 敲门 出去 一个 很少 分钟 之后 ,

"几分钟后我就被打晕了。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]
and from that day to this I've often wondered what had happened to
和 从 那 天 到 这 我已经 经常 想知道 什么 有 发生 到
[ðə; ðɪ][meə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːvd] [juː 'es][səʊ] ['gæləntli] .
the mare that had served us so gallantly .
这 母马 那 有 服务 我们 所以 英勇地 .

从那天起，我常常想知道那匹曾为我们英勇效力的母马后来怎么样了。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] .
I know now .
我 知道 现在 .

我现在明白了。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stændz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] .

There	she	stands	before	you	.
那里	她	站立	前	你	.

她就站在你面前。

[aɪˈd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [bleɪz] ;

I'd	know	her	out	of	a	thousand	by	the	white	blaze	;
ID	知道	她	出去	的	一个	千	经过	这	白色的	火焰	;

就算从一千个人里，我也能通过那白色的火焰认出她；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [daʊt] [ðeəz; ðəz] [hɜː(r); hə(r)] [blaɪnd] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɑː(r)] [ɒn]

and	if	there	was	a	doubt	there's	her	blind	eye	and	the	scar	on
和	如果	那里	曾是	一个	怀疑	有	她	瞎的	眼睛	和	这	瘢痕	在

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

如果还有人对此表示怀疑，那么看看她失明的一只眼睛和脖子上的疤痕就知道了。

" [ðæts] [ɔːl] , [ˈdʒentlmən] ;

"	That's	all	,	gentlemen	;
"	那就是	全部	,	先生们	;

“先生们，就到这里吧；

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [mæn] [huː] [baɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri]

but	I'm	going	to	ask	the	man	who	buys	her	to	remember	her	story
但	我是	去	到	问	这	男人	WHO	购买	她	到	记住	她	故事

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [hɑːd] .

and	to	see	that	her	last	days	are	not	too	hard	.
和	到	看	那	她	最后的	天	是	不是	也	难的	.

但我会请求买下她的人记住她的故事，并确保她最后的日子不会太难过。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [taɪp] [ɒv; əv] [west] [ˈkʌntri] [ˈfɑːmə(r)] ,

"	She	fell	at	a	good	price	to	a	splendid	type	of	West	Country	farmer	,
"	她	跌倒	在	一个	好的	价格	到	一个	灿烂	类型	的	西方	国家	农民	,

“她以不错的价格卖给了西南部一位非常优秀的农场主。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪə(r); ˌɒkʃəˈnɪə(r)] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [aɪm] [glæd] [əʊld] [ˈkeriz] [gɒt]

and	the	auctioneer	whispered	to	me	,	"	I'm	glad	old	Carey's	got
和	这	拍卖	低声说道	到	我	,	"	我是	高兴的	老的	凯莉的	得到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

拍卖师悄悄对我说：“我很高兴老凯里把她买走了。”

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [ˈbetə(r)] . "

There's	not	a	man	in	the	county	keeps	his	horses	better	.	"
有	不是	一个	男人	在	这	县	保持	他的	马匹	更好的	.	"

全县没有谁比他更会照顾马匹了。

" [əʊld] [ˈkeəri] " [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ɒf] .

"	Old	Carey	"	came	up	to	me	as	we	were	moving	off	.
"	老的	凯里	"	来了	向上	到	我	作为	我们	是	移动	离开	.

我们正要离开时，“老凯里”走过来跟我说话。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [frɑːns] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] , [tuː] ,

"	I	had	a	son	in	France	,	"	he	said	,	"	in	the	gunners	,	too	,
"	我	有	一个	儿子	在	法国	,	"	他	说	,	"	在	这	炮手	,	也	,

“我在法国有个儿子，”他说，“也是炮兵。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][meə(r)] " — [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd][ə; eɪ]['məʊmənt]

but	he	hadn't	the	luck	of	the	old	mare	"	—	he	hesitated	a	moment
但	他	之前没有	这	运气	的	这	老的	母马	"	—	他	犹豫了一下	一个	片刻

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [aɪz] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][maɪn] — " [fɔː(r); fə(r)] [hiːl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

and	his	old	eyes	looked	steadily	into	mine	—	"	for	he'll	never	come	back	.
和	他的	老的	眼睛	看起来	稳步	进入	矿	—	"	为了	地狱	绝不	来	后退	.

但他没有那匹老母马的运气"——他犹豫了一下，苍老的眼睛坚定地看着我——"因为他再也回不来了。"

[ðə; ði] - [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi][went][ɒn][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] ,

The	mare'll	be	all	right	,	Sir	,	"	he	went	on	as	he	walked	off	,
这	-	是	全部	正确的	,	先生	,	"	他	去	在	作为	他	步行	离开	,

"这匹母马会没事的，先生，"他边走边说。

" ['iːzi] [wɜːk] [ænd; ənd] [fʊl] ['ræʃ(ə)nz] .

"	easy	work	and	full	rations	.
"	简单的	工作	和	满的	口粮	.

轻松的工作和充足的口粮。

[aɪ] ['rekən] [ʃiːz] [ɜːnd] [ðem; ðəm] . "

I	reckon	she's	earned	them	.	"
我	估计	她是	获得	他们	.	"

我认为她配得上这些荣誉。

" [ðə; ði][braɪd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə'weɪ][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['grænfɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['lɪbəti]

"	The	bride	was	given	away	by	her	grandfather	who	was	dressed	in	Liberty
"	这	新娘	曾是	给定	离开	经过	她	祖父	WHO	曾是	穿着	在	自由

['sætɪn][ɪn]['empaɪə(r)] [staɪl] ,

satin	in	empire	style	,
缎	在	帝国	风格	,

"新娘由她的祖父牵着走上红毯，祖父身着帝国风格的Liberty缎面礼服。"

[wɪð] ['hæŋɪŋ] [sliːvz] [ɒv; əv] ['ʃɪfɒn] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

with	hanging	sleeves	of	chiffon	.	"	—	Provincial
和	绞刑	袖子	的	薄纱	.	"	—	省级

配有垂坠的雪纺袖子。——省报

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ] [swiːt] [əʊld][dɪə(r)] .

He	must	have	looked	a	sweet	old	dear	.
他	必须	有	看起来	一个	甜的	老的	亲爱的	.

他一定看起来像个慈祥的老太太。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leɪz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [egz] .

THE	GOOSE	THAT	LAYS	THE	GOLDEN	EGGS	.
这	鹅	那	躺下	这	金的	鸡蛋	.

会下金蛋的鹅。

[ðə; ði][bɜːd] .

The	Bird	.
这	鸟	.

鸟。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] ,
" HAVE YOU REALISED , MY GOOD SIR ,
" 有 你 意识到 , 我的 好的 先生 ,

"先生，您是否意识到....."

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] [wɪð] [ðæt] ['wepən] [maɪ] [ɔː'rɪfərəs] [æk'tɪvətiz]
THAT IF YOU PROCEED TO EXTREMES WITH THAT WEAPON MY AURIFEROUS ACTIVITIES
那 如果 你 继续 到 极端情况 和 那 武器 我的 含金的 活动
[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [siːs] ?
MUST INEVITABLY CEASE ?
必须 不可避免地 停止 ?

如果你使用那种武器走极端，我的取金活动就必然会停止吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 136]
" [页 -]

[第136页]

['ekəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] [streɪk] .
ECHO OF THE TUBE STRIKE .
回声 的 这 管子 罢工 .

电筒撞击事件的回声。

" [teɪk] [jə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] - [ælf] - [ə; eɪ] - [kwɪd] , ['gʌvnər] .
" TAKE YER UP TO THE CITY FOR ' ALF - A - QUID , GUV'NOR .
" 拿 你的 向上 到 这 城市 为了 - 阿尔夫 - 一个 - 英镑 , 州长 .

"去城里挣点零花钱吧，老兄。"

" [ðə; ði] [ə'kjuːt] ['æŋglə(r)] .
" THE ACUTE ANGLER .
" 这 急性 垂钓者 .

"敏锐的垂钓者。"

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'zɜːv] [bə'tæliən] [hæz; həz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [juː'niːk] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]
The Colonel of our Reserve Battalion has an almost unique reputation as
这 上校 的 我们的 预订 营 有 一个 几乎 独特的 名声 作为
[æn; ən]['æŋglə(r)] .
an angler .
一个 垂钓者 .

我们预备役营的上校作为一名垂钓者，享有几乎独一无二的声誉。

['skætəd] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['kæri] [hɪz; ɪz][ˌpɪskə'tɔːriəl][hə'rəʊɪks][tuː; tə][əb'skjʊə(r)]
Scattered elements of the regiment carry his piscatorial heroics to obscure
疏散 元素 的 这 团 携带 他的 渔民 英雄主义 到 朦胧
['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
corners of the earth .
角落 的 这 地球 .

该团零散的成员将他的捕鱼英雄事迹传播到地球上偏僻的角落。

[m'eɪdʒəz][ɒn][ðə; ði] [puːʃti] ['kuːliː][reɪndʒ] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒenjuəs] ['traʊtlɪŋ]
Majors on the Pushti Kuli range recount the episode of the ingenuous troutling
专业 在 这 普什蒂 库利 范围 叙事 这 插曲 的 这 天真无邪 鳟鱼
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

普什蒂库利山脉的少校们讲述了那段天真无邪的鳟鱼捕捞故事:

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
having apparently conceived a violent passion for the Colonel ,
拥有 显然 构思 一个 暴力 热情 为了 这 上校 ,

她显然对上校产生了强烈的爱慕之情，

['lɪtərəli]	[fɔ:st]	[ɪt'self]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hʊk]	['sev(ə)n]	[taɪmz]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔ:t]	[ˌɑ:ftə'nu:n]	.
literally	**forced**	**itself**	**upon**	**the**	**hook**	**seven**	**times**	**within**	**a**	**short**	**afternoon**	**.**
字面上地	强制	本身	之上	这	钩	七	时代	之内	一个	短的	下午	.

短短一个下午，它竟然七次强行咬钩。

['kæptɪnz]	[ɒn][ðə; ði]	-	[plə'ni:nə]	[rɪ'hɜ:s]	[ðə; ði]['epɪk]	['ɪnsɪdənts]	[ɒv; əv]	[haʊ]	[ðə; ði]	['kɜ:n(ə)l]
Captains	**on**	**the**	**Sultanitza**	**Planina**	**rehearse**	**the**	**epic**	**incidents**	**of**	**how**	**the**	**Colonel**
队长	在	这	-	普拉尼纳	排练	这	史诗	事件	的	如何	这	上校

[snætʃt]	['vɪktəri]	[frɒm; fræm]	[dɪ'fi:t]	['ɑ:ftə(r)]	[pə'sju:ɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[θri:]	[maɪlz]	[æn; ən]	[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]
snatched	**victory**	**from**	**defeat**	**after**	**pursuing**	**for**	**three**	**miles**	**an**	**infuriated**
抢夺	胜利	从	击败	后	追求	为了	三	英里	一个	愤怒的

[paɪk]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[rentʃ]	[ðə; ði]	['veri]	[rɒd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[grɑ:sp]	.
pike	**which**	**had**	**wrenched**	**the**	**very**	**rod**	**from**	**his**	**grasp**	**.**
梭鱼	哪个	有	扭动	这	非常	杆	从	他的	抓牢	.

苏丹尼察山上的船长们会排练上校如何从失败中夺取胜利的史诗故事：他追赶了三英里一条愤怒的梭鱼，那条梭鱼甚至从他手中夺走了鱼竿。

['sʌbltən]	[ɪn][ðə; ði]	[tʃɪl]	[waɪldz][ɒv; əv]	[kə'ləʊn]	,	['ædɪŋ]	[ˌpɪktʃə'resk]	['di:teɪlz][tu:; tə][æn; ən]	[ɔ:l'redi]
Subalterns	**in**	**the**	**chill**	**wilds**	**of**	**Cologne**	**,**	**adding**	**picturesque**	**details**	**to**	**an**	**already**
下级军官	在	这	寒意	荒野	的	科隆	,	添加	如画	细节	到	一个	已经

[ɑ:'tɪstɪk]	['stɔ:ri]	,
artistic	**story**	**,**
艺术	故事	,

科隆寒冷荒野中的下级军官，为原本就充满艺术气息的故事增添了如画般的细节。

[rɪ'leɪt]	[haʊ]	[hi:; hi]	[hʊkt]	[ə; eɪ]	['maɪti]	['vetərən]	[kɑ:p]	[nɪə(r)]	['wɪnzə(r)]	,
relate	**how**	**he**	**hooked**	**a**	**mighty**	**veteran**	**carp**	**near**	**Windsor**	**,**
涉及	如何	他	钩子	一个	强大的	老将	鲤鱼	靠近	温莎	,

讲述他在温莎附近钓到一条体型庞大的老鲤鱼的经历。

[ænd; ənd]	[pleɪd]	[ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]	[naɪn]	[fʊl]	['aʊəz]	(	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rest]	[ɒv; əv]	[ten]	['mɪnɪts]	['ɑ:ftə(r)]	[ðə; ði]
and	**played**	**it**	**for**	**nine**	**full**	**hours**	**(**	**with**	**a**	**rest**	**of**	**ten**	**minutes**	**after**	**the**
和	玩	它	为了	九	满的	小时	(	和	一个	休息	的	十	分钟	后	这

[fɜ:st]	,
first	**,**
第一的	,

连续玩了整整九个小时（第一个小时结束后休息了十分钟），

[ænd; ənd]	[faɪv]	['ɑ:ftə(r)]	[i:tʃ]	[sək'sesɪv]	['aʊə(r)]	)	;	[haʊ]	,	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[mu:n]	,
and	**five**	**after**	**each**	**successive**	**hour**	**)**	**;**	**how**	**,**	**under**	**a**	**full**	**moon**	**,**
和	五	后	每个	连续	小时	)	;	如何	,	在下面	一个	满的	月亮	,

以及每隔一小时五分钟）；满月之下，

[hi:; hi]	[ɪ'ventʃuəli]	['graʊndɪd]	[ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['blækˌfraɪərz]	-	[mʌd]	[ænd; ənd]	[bi:tʃt]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɪð]	[ə; eɪ]
he	**eventually**	**grounded**	**it**	**on**	**the**	**Blackfriars**	**'**	**mud**	**and**	**beached**	**it**	**with**	**a**
他	最终	接地	它	在	这	黑衣修士	-	泥	和	搁浅	它	和	一个

[lɑ:st]	['efət]	;
last	**effort**	**;**
最后的	努力	;

他最终使船搁浅在黑修士滩的泥滩上，并竭尽全力将其搁浅；

[haʊ]	[ðeɪ]	[leɪ]	['pæntɪŋ]	[saɪd][baɪ][saɪd]	[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]	[speɪs]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	,	['faɪnəli]	,
how	**they**	**lay**	**panting**	**side**	**by**	**side**	**for**	**a**	**space**	**,**	**and**	**how**	**,**	**finally**	**,**
如何	他们	躺	喘息	边	经过	边	为了	一个	空间	,	和	如何	,	最后	,

它们并排喘息着寻找空间，最终，

[wɪð]	[ðə; ði]	['kɜ:təsi]	[dju:]	[tu:; tə][æn; ən]	['ɒnərəb(ə)l]	[fəʊ]	[frɒm; frəm][ə; eɪ]	['gælənt]	['vɪktə(r)]	,
with	**the**	**courtesy**	**due**	**to**	**an**	**honourable**	**foe**	**from**	**a**	**gallant**	**victor**	**,**
和	这	礼貌	到期的	到	一个	光荣的	敌人	从	一个	英勇	胜利者	,

以英勇的胜利者应有的礼遇对待一位可敬的对手。

[hiː; hi] [fɔːst] [niːt] ['brændi] [daʊn] [ɪts] [θrəʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][də'meɪn][ɪn][ə; eɪ]

he	forced	neat	brandy	down	its	throat	and	returned	it	to	its	domain	in	a
他	强制	整洁的	白兰地	向下	它是	喉	和	返回	它	到	它是	领域	在	一个

['slaɪtli] [ɪ'niːbrieɪtɪd] [bʌt; bət] ['həʊlli] ['greɪtf(ə)l] [kən'dɪʃn] .

slightly	inebriated	but	wholly	grateful	condition	.
轻微地	醉酒	但	完全	感激的	状况	.

他强迫它喝下纯白兰地，然后把它送回了它的领地，它虽然有些醉意，但满怀感激。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

Consequently	the	Colonel's	announcement	that	in	view	of	the	armistice	he	intended
最后	这	上校的	公告	那	在	看法	的	这	停战	他	故意的

[tuː; tə] [spend] [θriː] [deɪz] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frɛndz] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]

to	spend	three	days	in	fishing	the	waters	of	a	friend's	estate	was	received	by
到	花费	三	天	在	钓鱼	这	水	的	一个	朋友们	财产	曾是	已收到	经过

[ðə; ði] [mes] [wɪð] ['laɪvli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

the	Mess	with	lively	satisfaction	.
这	混乱	和	热闹	满意	.

因此，上校宣布鉴于停战协定，他打算在朋友的庄园水域钓鱼三天，军官们对此表示热烈欢迎。

[æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɪʃ] ['daɪət][wɒz; wəz] ['deprəkeɪtɪd] ,

An	overwhelming	fish	diet	was	deprecated	,
一个	压倒	鱼	饮食	曾是	已弃用	,

人们不赞成以鱼类为主的饮食方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][held] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn]

but	it	was	generally	held	that	the	honour	of	the	regiment	was	in
但	它	曾是	一般来说	握住	那	这	荣誉	的	这	团	曾是	在

[sʌm; səm] [weɪ] [ɪn'vɒlvd] ,

some	way	involved	,
一些	方式	涉及	,

但人们普遍认为，这与军团的荣誉在某种程度上有关。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] ['eskɔːt] [hɪz; ɪz]['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒn][æn; ən]

and	the	Major	felt	it	his	duty	to	escort	his	senior	officer	on	an
和	这	主要的	毛毡	它	他的	责任	到	护送	他的	高级的	官	在	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['grævəti] .

expedition	of	such	gravity	.
远征	的	这样的	重力	.

少校认为，陪同他的上级军官执行如此重要的远征是他的职责。

[ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪəd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] .

It	transpired	that	the	first	day	was	unfortunate	.
它	发生了	那	这	第一的	天	曾是	不幸	.

结果证明，第一天并不顺利。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz]['saɪləntli][ˌɪmpə'laɪt] [θruː'aʊt] [mes] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ɪ'miːdiətli]

The	Colonel	was	silently	impolite	throughout	Mess	and	retired	immediately
这	上校	曾是	默默	不礼貌	自始至终	混乱	和	退休	立即地

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

上校在用餐期间一直默默地表现出不礼貌，用餐结束后立即退席。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [biːn] ['ædvɜːs] .

The	Major	explained	that	the	conditions	had	been	adverse	.
这	主要的	解释	那	这	状况	有	到过	不利	.

少校解释说，当时的情况非常不利。

[ðə; ði] [pʌnt] [liːkt] [æt; ət][ðə; ði][end] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] - [beɪt]

The	punt	leaked	at	the	end	depressed	by	the	Colonel	and	the	ground	-	bait
这	平底船	泄露	在	这	结尾	郁闷	经过	这	上校	和	这	地面	-	饵

[hæd; həd] [biːn] [left][bɪ'haɪnd] .

had	been	left	behind	.
有	到过	左边	在后面	.

平底船一端被上校压低，船底漏水，饵料也留在了船上。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [fɪəs] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brændlɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌp'set]

The	wind	was	fierce	and	cutting	,	and	the	brandlings	had	been	upset
这	风	曾是	凶猛的	和	切割	,	和	这	品牌标识	有	到过	沮丧的

['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['bɑːskɪt] .

into	the	luncheon	-	basket	.
进入	这	午餐	-	篮子	.

风势强劲，刺骨的寒风将烙印物吹进了午餐篮里。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [riːl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd]

In	addition	the	Colonel's	reel	had	escaped	into	the	river	and	had	declined
在	添加	这	上校的	卷轴	有	逃脱	进入	这	河	和	有	拒绝

[tuː; tə] [gɪv] [ɪt'self][ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][laɪn][hæd; həd] [biːn] [hɔːl] [ɪn] ;

to	give	itself	up	until	the	whole	length	of	line	had	been	hauled	in	;
到	给	本身	向上	直到	这	所有的	长度	的	线	有	到过	拖拽	在	;

此外，上校的卷线器已经脱钩落入河中，并且一直不肯松手，直到整根钓线都被拉了回来；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][gəʊld]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen]

and	,	in	leaning	over	the	side	to	reclaim	it	,	his	gold	fountain	-	pen
和	,	在	倾斜	超过	这	边	到	回收	它	,	他的	金子	喷泉	-	笔

[hæd; həd] ['vænɪʃd] .

had	vanished	.
有	消失了	.

当他俯身去拿笔时，他的金钢笔却不见了。

[faɪv] [hʊks] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][left]

Five	hooks	had	failed	to	return	from	the	deep	and	two	were	left
五	钩子	有	失败的	到	返回	从	这	深的	和	二	是	左边

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['brɑːntʃɪz] ;

suspended	from	inaccessible	branches	;
暂停	从	无法进入	分支	;

有5个鱼钩未能从深水区返回，还有2个鱼钩悬挂在难以触及的树枝上；

['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['meɪdʒərz][ə'pɪnjən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Also	in	the	Major's	opinion	there	was	not	a	single	fish	in	the	river	.
还	在	这	专业的	观点	那里	曾是	不是	一个	单身的	鱼	在	这	河	.

少校还认为，河里一条鱼也没有。

[baɪ] ['brekfəst] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

By	breakfast	the	Colonel	had	regained	his	spirits	.
经过	早餐	这	上校	有	恢复	他的	烈酒	.

早餐时，上校已经恢复了精神。

[hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

He	commented	on	the	lack	of	support	given	him	by	the	Major	,
他	评论	在	这	缺少	的	支持	给定	他	经过	这	主要的	,

他评论说，少校没有给予他支持。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

and	in	his	place	invited	the	Adjutant	on	the	ground	that	he	was	probably
和	在	他的	地方	受邀	这	副官	在	这	地面	那	他	曾是	大概

[les] ['klʌmzi] .

less	clumsy	.
较少的	笨拙	.

于是，他邀请了副官代替自己，理由是副官可能没那么笨手笨脚。

[hiː; hi] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfensɪv] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ]

He	remarked	that	the	offensive	had	not	yet	opened	and	that	the	previous	day
他	评论	那	这	进攻	有	不是	然而	打开	和	那	这	以前的	天

[hæd; həd] [biːn] [ˈmeɪnli] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [rɪˈkɒnɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsektə(r)] .

had	been	mainly	devoted	to	a	thorough	reconnaissance	of	the	whole	sector	.
有	到过	主要	奉献	到	一个	彻底	侦察	的	这	所有的	行业	.

他指出，进攻尚未开始，前一天主要致力于对整个区域进行彻底侦察。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːs] .

He	had	reason	to	believe	that	the	enemy	was	present	in	considerable	force	.
他	有	原因	到	相信	那	这	敌人	曾是	展示	在	大量	力量	.

他有理由相信敌军兵力相当强大。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [pruːvd] [ˈiːkwəli] [ʌnˈfɔːtʃənət] .

The	second	day	proved	equally	unfortunate	.
这	第二	天	已证实	同样地	不幸	.

第二天同样不幸。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] [ɪn] [ˈpraɪvət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mes] [ˈɔːdəli] ,

The	Colonel	took	his	dinner	in	private	,	and	the	Mess	orderly	,
这	上校	采取	他的	晚餐	在	私人的	,	和	这	混乱	秩序	,

上校独自用餐，军官们则在餐厅里。

[huː] [hæd; həd] [ˈdɪzməli] [kʌt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [klʌbz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

who	had	dismally	cut	the	two	of	clubs	in	the	kitchen	,
WHO	有	令人沮丧地	切	这	二	的	俱乐部	在	这	厨房	,

谁在厨房里惨败地砍掉了两根球杆？

[rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈnɜːvəs] [rek] .

returned	from	his	ministrations	a	complete	nervous	wreck	.
返回	从	他的	服事	一个	完全的	紧张的	破坏	.

他结束服侍回来后，精神彻底崩溃了。

[ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .

The	Adjutant	explained	that	misfortune	had	followed	misfortune	.
这	副官	解释	那	不幸	有	随后	不幸	.

副官解释说，不幸接踵而至。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbeəli] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ˌmɪdˈstriːm] ,

They	had	barely	settled	down	midstream	,
他们	有	仅仅	定居	向下	中游	,

他们刚在河中央安顿下来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ɪkˈstræktɪŋ] [ə; eɪ] [hʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz]

and	he	was	in	the	act	of	extracting	a	hook	from	the	Colonel's
和	他	曾是	在	这	行为	的	提取	一个	钩	从	这	上校的

[ˈfɪŋgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʒæk] - [naɪf] ,

finger	with	his	jack	-	knife	,
手指	和	他的	杰克	-	刀	,

他当时正用折叠刀从上校的手指上拔出钩子。

[wen] [ðə; ði] [pʌnt] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈmɔːrɪŋz; ˈmʊərɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [hɑːf] - [ə; eɪ] -

when	the	punt	broke	from	its	moorings	and	carried	them	half	-	a	-
什么时候	这	平底船	打破	从	它是	系泊	和	携带	他们	一半	-	一个	-

[maɪl] [ˌdaʊnˈstriːm] .

mile	downstream	.
英里	下游	.

当平底船挣脱系泊绳，带着他们顺流而下半英里时。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	137	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kæni] [haʊ] [ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [fɔː(r)] [bendz] [wɪ'ðaʊt]

It	was	uncanny	how	the	craft	had	contrived	to	navigate	four	bends	without
它	曾是	不可思议	如何	这	工艺	有	人为的	到	导航	四	弯曲	没有

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] .

giving	an	opportunity	of	landing	.
给予	一个	机会	的	降落	.

令人难以置信的是，这架飞行器竟然能在不给对手任何着陆机会的情况下，巧妙地绕过四个弯道。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [fiʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

In	the	afternoon	they	had	fished	from	the	bank	,
在	这	下午	他们	有	钓鱼	从	这	银行	,

下午他们在岸边钓鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [waɪl] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['maʊntɪd] [gɑːd] .

and	the	Colonel	had	fallen	asleep	while	the	Adjutant	mounted	guard	.
和	这	上校	有	倒下	睡着了	尽管	这	副官	安装	警卫	.

上校在副官站岗时睡着了。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt]['prooʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [fləʊt] ['sʌd(ə)nli]

The	Adjutant	protested	that	it	was	not	his	fault	that	the	float	suddenly
这	副官	抗议	那	它	曾是	不是	他的	过错	那	这	漂浮	突然

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

副官辩解说，花车突然消失并非他的过错。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['vɪgərəsli] [ə'weɪkənd] [baɪ][hɪm] ,

or	that	the	Colonel	,	on	being	vigorously	awakened	by	him	,
或者	那	这	上校	,	在	存在	大力	觉醒	经过	他	,

或者说，上校被他猛烈地叫醒后，

[strʌk] [səʊ]['vaɪələntli][æt; ət] [wɒt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [brɑːntʃ] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]

struck	so	violently	at	what	proved	to	be	a	dead	branch	that	he	lost	his
击	所以	暴力	在	什么	已证实	到	是	一个	死的	分支	那	他	丢失的	他的

['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

footing	and	tobogganned	heavily	into	the	river	,
立足点	和	雪橇	重度	进入	这	河	,

他猛击一根枯枝，结果脚下一滑，重重地摔进了河里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪst] [θriː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hɒstəlri] ['teɪkɪŋ]

and	was	compelled	to	waste	three	hours	in	the	neighbouring	hostelry	taking
和	曾是	被迫	到	浪费	三	小时	在	这	邻接	旅店	采取

[priˈkɔːʃənz] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

precautions	against	a	chill	.
防范措施	反对	一个	寒意	.

结果被迫在隔壁旅馆里待了三个小时，以防着凉。

[æt; ət] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd]

At	breakfast	next	morning	the	Colonel	intimated	that	on	this	his	last	day	he	would
在	早餐	下一个	早晨	这	上校	暗示	那	在	这	他的	最后的	天	他	会

[gəʊ] [ˌʌnə'kʌmpənid] .

go	unaccompanied	.
去	无人陪伴	.

第二天早上吃早餐时，上校暗示说，在他离开的最后一天，他将独自一人离开。

[wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,

With	one	eye	on	the	Major	and	the	other	on	the	Adjutant	,
和	一	眼睛	在	这	主要的	和	这	其他	在	这	副官	,

他一只眼睛盯着少校，另一只眼睛盯着副官，

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈmɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] [fɪˈnes] [ɒv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] .

he	passed	a	few	remarks	on	the	finesse	of	fishing	.
他	通过了	一个	很少	评论	在	这	技巧	的	钓鱼	.

他简要介绍了钓鱼的技巧。

[ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ɒv; əv] [əˈtæk] .

The	element	of	surprise	should	be	the	basis	of	attack	.
这	元素	的	惊喜	应该	是	这	基础	的	攻击	.

出其不意应该是攻击的基础。

[prɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˈsiːkrəsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪˈlɪmɪnəri] [ɑːpəˈreɪʃnz] [wɒz; wəz]

Precision	and	absolute	secrecy	in	the	carrying	out	of	preliminary	operations	was
精确	和	绝对	保密	在	这	携带	出去	的	初步的	运营	曾是

[ˈvaɪt(ə)l] .

vital	.
必不可少的	.

前期工作的精确性和绝对保密性至关重要。

[ˈevri] [trɪk] [ænd; ənd] [ˈevri] [dɪˈvaɪs] [ɒv; əv] [ˈkæməflɑːʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [pleɪ] .

Every	trick	and	every	device	of	camouflage	should	be	brought	into	play	.
每一个	诡计	和	每一个	设备	的	伪装	应该	是	带来	进入	玩	.

必须使出浑身解数，运用一切伪装技巧。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [ˈvaɪələnt] [prɪˈlɪmɪnəri] [bɒmˈbɑːdmənt] [ɒv; əv] [graʊnd] - [beɪt] [tuː; tə] [əˈlɑːm]

There	should	be	no	violent	preliminary	bombardment	of	ground	-	bait	to	alarm
那里	应该	是	不	暴力	初步的	轰击	的	地面	-	饵	到	警报

[ðə; ði] [ˈhɒstaɪl] [ˈfɔːsɪz] ,

the	hostile	forces	,
这	敌对的	力量	,

不应事先进行猛烈的地面诱饵轰炸，以免惊动敌军。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsektə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] [ˈredʒɪstəd] [ɒn] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] .

but	the	sector	should	be	unostentatiously	registered	on	the	preceding	night	.
但	这	行业	应该	是	低调地	挂号的	在	这	前	夜晚	.

但该行业应在前一晚低调登记。

[ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [fɜːst] [ˌrɪəlaɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv] [əˈtæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [wen] [rɪˈzɪstəns]

The	enemy's	first	realisation	of	attack	should	be	at	that	moment	when	resistance
这	敌人的	第一的	实现	的	攻击	应该	是	在	那	片刻	什么时候	反抗

[wɒz; wəz] [ˈfjuːtaɪl] — [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [ə; eɪ] [fəʊ] [ðæt] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə]

was	futile	—	though	for	his	part	he	preferred	a	foe	that	would	fight	to
曾是	徒劳	—	尽管	为了	他的	部分	他	首选	一个	敌人	那	会	斗争	到

[ðə; ði] [fɪʃ] - [ˈbɑːskɪt] ,

the	fish	-	basket	,
这	鱼	-	篮子	,

敌人第一次意识到进攻的时机应该是抵抗无济于事的那一刻——尽管就他而言，他宁愿面对一个会战斗的敌人，也不愿面对一个只会挨打的敌人。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈvɑːstli] [ɪmˈpruːvd] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊps]

He	thought	the	weather	was	vastly	improved	and	admitted	that	his	hopes
他	想法	这	天气	曾是	非常	改进	和	承认	那	他的	希望

[wɜː(r); wə(r)] [haɪ] .

were	high	.
是	高的	.

他认为天气已经大为好转，并承认自己抱有很高的期望。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['pɒzətɪvli] ['swægə] ['ɪntu:] [mes] .

In	the	evening	the	Colonel	positively	swaggered	into	Mess	.
在	这	晚上	这	上校	积极地	趾高气扬	进入	混乱	.

晚上，上校趾高气扬地走进了餐厅。

[hi:; hi]['reɪdieɪtɪd] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['bændɪd] ['witisizəm] [wɪð] [ðə; ði]['dʒu:niə(r)]

He	radiated	good	fellowship	and	even	bandied	witticisms	with	the	junior
他	辐射	好的	奖学金	和	甚至	班迪	妙语	和	这	初级

['sʌbltən] [ɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] .

subaltern	in	an	admirable	spirit	of	give	-	and	-	take	.
下级军官	在	一个	令人钦佩的	精神	的	给	-	和	-	拿	.

他待人友善，甚至与下级军官开起了玩笑，展现了令人钦佩的互动精神。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['eksələnt] [spɔ:t] .

He	had	enjoyed	excellent	sport	.
他	有	享受	出色的	运动	.

他非常热爱体育运动。

['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ru:m] , [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['lɪt(ə)l]['hɒməli][ɒn][ðə; ði] [sə'maʊntɪŋ]

Later	,	in	the	ante	-	room	,	he	delivered	a	useful	little	homily	on	the	surmounting
之后	,	在	这	赌注	-	房间	,	他	发表	一个	有用	小的	讲道	在	这	克服

[ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz] ,

of	obstacles	,
的	障碍	,

后来，在休息室里，他发表了一篇关于克服障碍的有益的小演讲。

[ɒn] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɒn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ɒn] [nɜ:v] ,

on	patience	,	on	presence	of	mind	and	on	nerve	,
在	耐心	,	在	在场	的	头脑	和	在	神经	,

论耐心、临场应变和神经

['kəʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [deɪz] ['traɪʌmf] [ðæt] [wɪl] [rɪ'zaʊnd] [ɒn][ðə; ði]['mɜ:rmən] [kəʊst]

copiously	illustrated	from	a	day's	triumph	that	will	resound	on	the	Murman	coast
大量	插图	从	一个	天	胜利	那	将要	回响	在	这	穆尔曼	海岸

[æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [rəʊtʃ] .

as	the	unconditional	surrender	of	the	intimidated	roach	.
作为	这	无条件的	投降	的	这	受到恐吓	蟑螂	.

大量插图展现了这一天的胜利，这场胜利将在摩尔曼海岸引起轰动，因为受惊的蟑螂已经无条件投降了。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kʌnɪŋli] [ˌautmə'nu:və] [ðə; ði][pə'trəʊlz] , [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði]

He	described	how	he	had	cunningly	outmanoeuvred	the	patrols	,	defeated	the
他	描述	如何	他	有	狡猾地	被智取	这	巡逻	,	战败	这

['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪts] ,

vigilance	of	the	pickets	,
警觉	的	这	纠察队	,

他描述了自己如何巧妙地躲过巡逻队，突破哨兵的警戒线。

[pɪəst] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] ,

pierced	the	line	of	resistance	,	launched	a	surprise	attack	on	the	main	body	,
穿孔	这	线	的	反抗	,	发射	一个	惊喜	攻击	在	这	主要的	身体	,

突破防线，对主力部队发动突袭，

[ænd; ənd] [spred] ['pænɪk][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒstaɪl]['li:dʒənz] .

and	spread	panic	in	the	hearts	of	the	hostile	legions	.
和	传播	恐慌	在	这	心	的	这	敌对的	军团	.

并在敌军军团心中散播恐慌。

[ʌn'hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['kɒmən] ['diːs(ə)nsi] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt]

Unhappily	**for**	**us**	**,**	**common**	**decency**	**,**	**he**	**said**	**,**	**had**	**forced**	**him**	**to**	**present**
不幸地	为了	我们	,	常见的	体面	,	他	说	,	有	强制	他	到	展示

[hɪz; ɪz] [kætʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

his	**catch**	**to**	**his**	**friend**	**.**
他的	抓住	到	他的	朋友	.

他说，不幸的是，出于基本的礼貌，他不得不把捕获的猎物交给他的朋友。

" ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [waɪlst] ['weɪtɪŋ] ['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] , [æn; ən][əʊld] [gʌn] , ['raɪf(ə)l] , [ɔː(r)]

"	**Wanted**	**,**	**to**	**kill**	**time**	**whilst**	**waiting**	**demobilisation**	**,**	**an**	**old**	**gun**	**,**	**rifle**	**,**	**or**
"	通缉	,	到	杀	时间	而	等待	复员	,	一个	老的	枪	,	步枪	,	或者

['pɪst(ə)l] .

pistol	**.**
手枪	.

"求购一把旧枪，步枪或手枪，用来打发等待退伍期间的时间。

" — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

"	**—**	**Morning**	**Paper**	**.**
"	—	早晨	纸	.

——《晨报》

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] [taɪm] [flaɪz] .

Now	**we**	**know**	**why**	**Time**	**flies**	**.**
现在	我们	知道	为什么	时间	苍蝇	.

现在我们知道为什么时光飞逝了。

['bɑːbə(r)] (['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz]) .

Barber	**(**	**carried**	**away**	**by**	**his**	**reminiscences**	**)**	**.**
理发师	(	携带	离开	经过	他的	回忆录	)	.

理发师（沉浸在回忆中）。

" [ænd; ənd] [wen] [id] [luːpt] [ðə; ði] [luːp] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [nəʊz] - [daɪv] [ðæt] ['feəli] [tʊk]

"	**AND**	**WHEN**	**HE'D**	**LOOPED**	**THE**	**LOOP**	**HE**	**DID**	**A**	**NOSE**	**-**	**DIVE**	**THAT**	**FAIRLY**	**TOOK**
"	和	什么时候	他会	循环	这	环形	他	做过	一个	鼻子	-	潜水	那	相当	采取

[jɔː(r); jə(r)] [breθ]

YOUR	**BREATH**
你的	气息

"当他完成环形飞行后，飞机来了个俯冲，那一瞬间真是让人屏住了呼吸。"

[ə'weɪ] .

AWAY	**.**
离开	.

离开。

" [ðə; ði] ['tʌpəni] [bɪn] .

"	**THE**	**TWOPENNY**	**BIN**	**.**
"	这	两便士	垃圾桶	.

"两便士垃圾箱。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ['greɪthɑːrt] ; [ɔː(r)] , ['sæmjuəlz][ˌsentɪ'ment(ə)l][saɪd] ;

It	**was**	**called**	**Greatheart**	**;**	**or**	**,**	**Samuel's**	**Sentimental**	**Side**	**;**
它	曾是	称为	伟大的心	;	或者	,	塞缪尔的	感伤的	边	;

它被称为"伟大的心"；或者，"塞缪尔的感伤一面"；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tʌpəns] .

and	**I**	**think**	**you**	**will**	**agree**	**that**	**it**	**was**	**a**	**lot**	**of**	**title**	**for**	**twopence**	**.**
和	我	思考	你	将要	同意	那	它	曾是	一个	很多	的	标题	为了	两便士	.

我想你会同意，这标题真是物超所值。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

Day	**after**	**day**	**,**
天	后	天	,

日复一日，

[æz; əz][ai]['fʌmb(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['tʌpəni] [bɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

as	I	fumbled	among	the	old	books	in	the	Twopenny	Bin	of	the	little
作为	我	笨手笨脚	之中	这	老的	图书	在	这	两便士	垃圾桶	的	这	小的

[ˌsekənd'hænd] ['bʊkˌsɛlərz] [ʃɒp] ,

secondhand	bookseller's	shop	,
二手	书店	店铺	,

当我笨拙地翻找着那家小型二手书店两便士书箱里的旧书时，

[ðæt] ['vɒlju:m] [wʊd] ['rɪgl] [ɪt'self] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [wɜ:m] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][maɪ][hændz] ;

that	volume	would	wriggle	itself	forward	and	worm	its	way	into	my	hands	;
那	体积	会	扭动	本身	向前	和	蠕虫	它是	方式	进入	我的	双手	;

那本书会慢慢地向前挪动，最终落入我的手中；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [klentʃ] [maɪ] [ti:θ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [depθs] [ɒv; əv]

and	I	would	clench	my	teeth	and	thrust	it	to	the	remotest	depths	of
和	我	会	紧握	我的	牙齿	和	推力	它	到	这	最远	深度	的

[ðə; ði][bɒks] .

the	box	.
这	盒子	.

我会咬紧牙关，把它塞到盒子的最深处。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['hɔ:ntɪd] [ˌem 'i:] .

Then	it	haunted	me	.
然后	它	闹鬼的	我	.

这件事一直萦绕在我心头。

[ɔ:l] [deɪ] [ɪn][maɪ] [ru:m] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['greɪthɑ:rt] ; [ɔ:(r)] , ['sæmjuəlz][ˌsentɪ'ment(ə)l][saɪd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt]

All	day	in	my	room	I	could	hear	Greatheart	;	or	,	Samuel's	Sentimental	Side	calling	out
全部	天	在	我的	房间	我	可以	听到	伟大的心	;	或者	,	塞缪尔的	感伤的	边	呼叫	出去

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

整天待在房间里，我都能听到“伟大的心”；或者说，是塞缪尔多愁善感的一面在呼唤我。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['tʌpəni] [bɪn] ?

"	How	would	you	like	to	be	in	the	Twopenny	Bin	?
"	如何	会	你	喜欢	到	是	在	这	两便士	垃圾桶	?

你愿意待在两便士垃圾箱里吗?

" [ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] [ˌsentɪ'ment(ə)l][maɪ'self] , [ænd; ənd][tu:; tə]['hænd(ə)l] [ðəʊz] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz]

"	I	began	to	grow	sentimental	myself	,	and	to	handle	those	unconsidered	trifles
"	我	开始	到	生长	感伤的	我	,	和	到	处理	那些	未经考虑	琐事

[wɪð] ['tendənəs] .

with	tenderness	.
和	压痛	.

“我开始变得多愁善感，用温柔的态度对待那些不经意的小事。”

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] ; [ai] [mait] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['tʌpəni] [bɪn] [maɪ'self] ['sʌmdeɪ] ;

For	you	never	know	;	I	might	be	in	the	Twopenny	Bin	myself	someday	;
为了	你	绝不	知道	;	我	可能	是	在	这	两便士	垃圾桶	我	总有一天	;

谁知道呢，说不定哪天我也会沦落到两便士的垃圾堆里去呢。

[mait] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] , [dʒʌst][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [aʊt]

might	be	picked	up	,	just	glanced	at	and	shifted	back	into	the	corner	out
可能	是	挑选	向上	,	只是	瞥了一眼	在	和	转移	后退	进入	这	角落	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

可能会被人拿起，只是瞥了一眼，然后又被移回角落里不见了。

['jestədeɪ] ['greɪthɑ:rt] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,
Yesterday Greatheart again found himself in my hands ,
昨天 伟大的心 再次 成立 他自己 在 我的 双手 ,

昨天，伟大的心再次落入了我的手中。

[ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['entri] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
and I looked to see the date of his entry upon the world .
和 我 看起来 到 看 这 日期 的 他的 入口 之上 这 世界 .

于是我查看了他的出生日期。

[ai] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
I reflected on his sixty years of life ,
我 反映 在 他的 六十 年 的 生活 ,

我回顾了他六十年的人生，

[ɒn] [ðə; ði] ['meni] ['hæpi] ['faɪəsaɪd] ['aʊəz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [spent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
on the many happy fireside hours that had been spent in his company ,
在 这 许多 快乐的 炉边 小时 那 有 到过 花费 在 他的 公司 ,

想起和他一起度过的许多个快乐的炉火旁的时光，

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['sɒləs] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɜ:nɪʃt] [tu:; tə] ['lesə(r)] [hɑ:ts] .
on the gentle solace he had furnished to lesser hearts .
在 这 温和的 慰藉 他 有 提供 到 较少 心 .

他曾给予渺小心灵以温柔的慰藉。

[ai] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] .
I had decided what to do .
我 有 决定 什么 到 做 .

我已经决定该怎么做了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] ; [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf]
There were few people about ; the bookseller was not looking , and , if
那里 是 很少 人们 关于 ; 这 书商 曾是 不是 寻找 , 和 , 如果
[ə'fens] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,
offence it was ,
罪行 它 曾是 ,

周围人不多；书商也没注意，而且，如果真有什么冒犯的话，

[wel] , [ai] [kʊd; kəd] [fɔ:l] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [dʒʌdʒ] .
well , I could fall back on the mercy of those who would judge .
出色地 , 我 可以 落下 后退 在 这 怜悯 的 那些 WHO 会 法官 .

嗯，我或许可以寄希望于那些会评判我的人的怜悯。

[ai] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['tendəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:penɪ] [bɪn] .
I leaned forward and tenderly deposited him in the Fourpenny Bin .
我 倾斜 向前 和 温柔地 已存 他 在 这 四便士 垃圾桶 .

我俯身向前，轻轻地把他放进了四便士硬币箱里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .
The Visitor .
这 游客 .

访客。

" [baɪ] [dʒəʊv] , ['pɜ:rsjʊsɪəs] , [ai] ['nevə(r)] [nju:] [ju:; jʊ] [went] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['skʌlptʃə(r)] .
" BY JOVE , PERSEUS , I NEVER KNEW YOU WENT IN FOR SCULPTURE .
" 经过 朱庇特 , 珀尔修斯 , 我 绝不 知道 你 去 在 为了 雕塑 .

“天哪，珀尔修斯，我竟然不知道你学的是雕塑。”

[gʊd] [stʌf] , [tuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌriːə'lɪstɪk] .
GOOD STUFF , TOO , BUT A TRIFLE REALISTIC .
好的 东西 , 也 , 但 一个 琐事 实际的 .

东西不错，但有点现实主义。

" ['pɜːrsjʊsɪəs] .
" Perseus .
" 珀尔修斯 .

珀尔修斯。

" [əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['hɒbi] .
" OH , JUST A HOBBY .
" 哦 , 只是 一个 爱好 .

"哦，只是个爱好而已。"

[bʌt; bət] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [ɪts] [ðə; ðiː][mə'dʒuːzəz] [hed] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
BUT , BETWEEN OURSELVES , IT'S THE MEDUSA'S HEAD THAT DOES IT .
但 , 之间 我们自己 , 它是 这 美杜莎的 头 那 做 它 .

但是，我们私下里都知道，是美杜莎的头颅起了作用。

[tɜːnz] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
TURNS PEOPLE INTO STONE , AND THERE YOU ARE .
转弯 人们 进入 石头 , 和 那里 你 是 .

能把人变成石头，瞧，你也一样。

" [tuː; tə][ə; eɪ][dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] .
" TO A DEAR DEPARTED .
" 到 一个 亲爱的 已离开 .

致一位已故的亲人。

[" [dʒɔː'dʒiːnə] , " [ðə; ðiː]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ðiː]['dʒaɪənt] ['tɔːrtəsəz] [æt; ət][ðə; ðiː] [zuː] , [hæz; həz][daɪd] .
[" Georgina , " the largest of the giant tortoises at the Zoo , has died .
[" 乔治娜 , " 这 最大 的 这 巨大的 陆龟 在 这 动物园 , 有 死亡 .

"动物园里体型最大的巨龟乔治娜去世了。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] .]
She was believed to be about two hundred and fifty years old .]
她 曾是 相信 到 是 关于 二 百 和 五十 年 老的 .]

据信她大约两百五十岁。

[wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [kəʊld][ænd; ənd][ðə; ðiː][reɪn] , [dʒɔː'dʒiːnə] ,
Winds blow cold and the rain , Georgina ,
风 吹 寒冷的 和 这 雨 , 乔治娜 ,

寒风凛冽，雨水倾盆而下，乔治娜，

[biːts] [ænd; ənd] ['gəːgl] [ɒn] [ruːf] [ænd; ənd] [peɪn] ;
Beats and gurgles on roof and pane ;
节拍 和 咕噜声 在 屋顶 和 窗格 ;

屋顶和窗玻璃上发出砰砰的响声和汩汩声；

['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['gaːdnz] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ə; eɪ]
Over the Gardens that once were green a
超过 这 花园 那 一次 是 绿色的 一个

曾经绿意盎然的花园

['ʃædəʊ] [stuːps] [ænd; ənd][ɪz] [gɒn] [ə'gen] ;
Shadow stoops and is gone again ;
阴影 门廊 和 是 已消失 再次 ;

影子弯下腰，又消失了；

['əʊnli][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn][ðə; ðiː][waɪld] [swaɪnz] [skwiːl] ,
Only a sob in the wild swine's squeal ,
仅有的 一个 哭泣 在 这 荒野 猪的 尖叫 ,

野猪的叫声中只有一声呜咽。

['əʊnli][ðə; ði][bɑːk][ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndʒɪŋ][siːl] ,
Only the bark of the plunging seal ,
仅有的 这 吠 的 这 骤降 海豹 ,

只有俯冲海豹的树皮，

['əʊnli][ðə; ði][lɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][straɪpt]
Only the laugh of the striped hyæna
仅有的 这 笑 的 这 有条纹的 鬣狗

只有条纹鬣狗的笑声

['mʌfld][wɪð]['pɔɪnjənt][peɪn] .
Muffled with poignant pain .
闷音 和 令人心酸的 疼痛 .

带着刻骨铭心的痛苦。

[lɒŋ][ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði][mæd][glæd][meɪ][deɪz] ,
Long ago , in the mad glad May days ,
长的 前 , 在 这 疯狂的 高兴的 可能 天 ,

很久以前，在五月那疯狂而欢乐的日子里，

[wʊd][ai][wʌn][huː][wɒz; wəz][wɪð][ˌjuː 'es][stɪl] ;
Woo'd I one who was with us still ;
木头 我 一 WHO 曾是 和 我们 仍然 ;

我追求了一位仍然和我们在一起的人；

[beɪd][hɪm][weɪk][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrldz][blaɪð]['heɪdeɪ] ,
Bade him wake to the world's blithe heydays ,
巴德 他 唤醒 到 这 世界的 快乐的 鼎盛时期 ,

叫醒他，让他回到世界曾经的辉煌时代。

[liːp][ɪn]['dʒɔɪəns][ænd; ənd][iːt][hɪz; ɪz][fɪl] ;
Leap in joyance and eat his fill ;
飞跃 在 欢乐 和 吃 他的 充满 ;

他欣喜若狂，吃得饱饱的；

[sæŋ][ai] , [swiːt][æz; əz][ðə; ði][braɪt] - [bɪld]['uːzəl] , [ə; eɪ]
Sang I , sweet as the bright - billed ousel , a
桑 我 , 甜的 作为 这 明亮的 - 账单 旋转木马 , 一个

桑伊，甜美如亮嘴乌鸦，

[ɒv; əv][preɪz][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ][pæl] , [mə'θjuːzələ] .
Pæan of praise for thy pal , Methuselah .
祈祷 的 称赞 为了 你的 朋友 , 玛土撒拉 .

赞美你的朋友玛土撒拉。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi][tuː][ɪn][ðə; ði]['wɪntərz][greɪ][deɪz]
he too in the Winter's grey days
他 也 在 这 冬天的 灰色的 天

在冬日的灰蒙蒙的日子里，他也一样。

[daɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][tʃɪl] .
Died of the usual chill .
死亡 的 这 通常 寒意 .

死于普通的寒冷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][wen][ðə; ði]['riːpə(r)]['bekən] ,
He was old when the Reaper beckoned ,
他 曾是 老的 什么时候 这 死神 招手 ,

当死神召唤时，他已年迈。

[raɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [det] ;
Ripe for the paying of Nature's debt ;
成熟 为了 这 付费 的 自然的 债务 ;

是时候偿还大自然的债务了;

['fɔːti] [skɔː(r)] — [ɪf] [id] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['sekənd] —
Forty score — if he'd lived a second —
四十 分数 — 如果 他会 居住地 一个 第二 —

四十分——如果他能再活一秒的话——

[j'iəz] [hæd; həd] [fləʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪŋgəd] [jet] ;
Years had flown , but he lingered yet ;
年 有 飞行 , 但 他 徘徊不去 然而 ;

岁月流逝，但他仍久久不愿离去;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['glædən] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz]
But you had gladdened this vale of tears
但 你 有 高兴 这 谷 的 眼泪

但你曾给这泪谷带来欢乐。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][beə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ;
For a bare two hundred and fifty years ;
为了 一个 裸 二 百 和 五十 年 ;

仅仅两百五十年;

[juː; jʊ] , [dʒɔː'dʒiːnə] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['rekən]
You , Georgina , we always reckoned
你 , 乔治娜 , 我们 总是 估计

乔治娜，我们一直都这么认为。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [set] .
One of the younger set .
一 的 这 年轻 放 .

年纪较小的那一个。

['wɪntərz] [kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə]
Winter's cold and the influenza
冬天的 寒冷的 和 这 流感

冬季的寒冷和流感

[riːkt] [ænd; ənd] ['rævidʒ] [ðə; ði][ræŋks] [ə'mʌŋ] ;
Wreaked and ravaged the ranks among ;
破坏 和 饱受蹂躏 这 排名 之中 ;

摧毁并蹂躏了队伍;

[bɪls] [ðæt] ['bæbəld] [ə; eɪ] [geɪ] [kə'denzə] ,
Bills that babbled a gay cadenza ,
账单 那 胡言乱语 一个 同性恋 华彩乐段 ,

账单上充斥着一段欢快的华彩乐段，

[snaʊt] [ðæt] ['snʌfl] [ænd; ənd] [klɔːz] [ðæt] [klʌŋ] —
Snouts that snuffled and claws that clung —
鼻子 那 哼哼 和 爪子 那 紧紧抓住 —

鼻子嗅来嗅去，爪子紧紧抓住——

[naʊ] [ðeɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ruːt] [ænd; ənd] [rʌn]
Now they whistle and root and run
现在 他们 哨 和 根 和 跑步

现在他们吹着口哨，拱着背，跑来跑去

[ɪn] ['hæpi] ['væliz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sʌn] ;
In Happy Valleys beyond the sun ;
在 快乐的 山谷 超过 这 太阳 ;

在阳光之外的快乐山谷;

['nevə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒndz] [ænd; ənd] [penz] [ə; eɪ]

Never	back	to	the	ponds	and	pens	a
绝不	后退	到	这	池塘	和	钢笔	一个

再也不回到池塘和围栏了

[saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ɪz] [flʌŋ] .

Sigh	of	regret	is	flung	.
叹	的	后悔	是	扔	.

一声懊悔的叹息脱口而出。

['fleɪmɪŋ] ['pærəts] [ænd; ənd] [pɪŋk] [flə'mɪŋgəʊz] ,

Flaming	parrots	and	pink	flamingoes	,
炽盛	鹦鹉	和	粉色的	火烈鸟	,

火红鹦鹉和粉红色火烈鸟，

[bɜːdz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] , [freɪl] [æz; əz] [feə(r)] ;

Birds	of	Paradise	,	frail	as	fair	;
鸟类	的	天堂	,	脆弱	作为	公平的	;

天堂鸟，娇弱而美丽；

['mʌŋkiz] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪŋgoʊz] ,

Monkeys	talking	a	hundred	lingoes	,
猴子	说	一个	百	语言	,

猴子会说一百种语言，

[rɪŋ] - [teɪld] ['liːmə(r)] [ænd; ənd] ['pəʊlə(r)] [beə(r)] —

Ring	-	tailed	lemur	and	Polar	bear	—
戒指	-	有尾巴的	狐猴	和	极性	熊	—

环尾狐猴和北极熊——

['sʌmhaʊ] ['aʊə(r)] [griːf] [wɒz; wəz] [nɒt] [prə'faʊnd]

Somehow	our	grief	was	not	profound
不知何故	我们的	悲伤	曾是	不是	深刻的

不知为何，我们的悲痛并不强烈。

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] ;

When	they	passed	to	the	Happy	Hunting	Ground	;
什么时候	他们	通过了	到	这	快乐的	打猎	地面	;

当他们到达快乐狩猎场时；

[dɪə(r)] [ænd; ənd] [dʌks] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [dɒg] ['dɪŋgəʊz]

Deer	and	ducks	and	yellow	dog	dingoes
鹿	和	鸭子	和	黄色的	狗	澳洲野犬

鹿、鸭子和黄狗犬

[krəuk] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] .

Croaked	,	but	we	did	not	care	.
呱呱叫	,	但	我们	做过	不是	关心	.

他死了，但我们不在乎。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] — [ɑː] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] [praɪd] , ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] ,

But	you	—	ah	,	you	were	our	pride	,	our	treasure	,
但	你	—	啊	,	你	是	我们的	自豪	,	我们的	宝藏	,

但是你——啊，你是我们的骄傲，我们的珍宝，

[keə(r)] - [friː] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [reɪs] .

Care	-	free	child	of	a	kingly	race	.
关心	-	自由的	孩子	的	一个	王者	种族	.

无忧无虑的王族之子。

[ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] ?

Undemonstrative	?
不善于表达的	?

不善于表达?

[jes] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,
Yes , in a measure ,
是的 , 在 一个 措施 ,

是的，在某种程度上，

[bʌt; bət] ['evri] ['mu:vmənt] [rɪ'pli:t] [wɪð] [greɪs] .
But every movement replete with grace .
但 每一个 移动 充足的 和 优雅 .

但每一个动作都充满优雅。

[waɪlz] [wi:; wi] [mɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [trɪks]
Whiles we mocked at the monkeys ' tricks
当 我们 嘲笑 在 这 猴子 - 技巧

当我们嘲笑猴子的把戏时

[ɔ:(r)] [pɔ:d] [ə'pɑ:t][ɒn][ðə; ði]['æptərɪks] ;
Or pored apart on the apteryx ;
或者 倾倒 除 在 这 apteryx ;

或者仔细研究无刺猬；

[ði:z] [kʊd; kəd] [ji:ld] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['pleʒə(r)] ;
These could yield but a passing pleasure ;
这些 可以 屈服 但 一个 通过 乐趣 ;

这些只能带来短暂的快乐；

[jɔ:z] [wɒz; wəz][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [pleɪs] .
Yours was the primal place .
此致 曾是 这 原始 地方 .

你的地方是最初的所在。

[haʊ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] - [hɑ:ts] [wʊd] ['flʌtə(r)]
How our little ones ' hearts would flutter
如何 我们的 小的 一个 - 心 会 扑

孩子们的心会多么怦怦直跳

[wen] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] [pi:p] [aʊt] ,
When your intelligent eye peeped out ,
什么时候 你的 聪明的 眼睛 偷窥 出去 ,

当你的智慧之眼向外窥视时，

['seɪɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜ:dz] [kʊd; kəd]['ʌtə(r)] ,
Saying as plainly as words could utter ,
说 作为 显然 作为 字 可以 说出 ,

用最直白的方式来说，

" ['hʌri] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['brʌs(ə)lz] - [spraʊt] !
" Hurry up with that Brussels - sprout !
" 匆忙 向上 和 那 布鲁塞尔 - 发芽 !

“快点把抱子甘蓝做好！”

" [haʊ] [wi:; wi] ['tʃɔ:tl] [wɪð] ['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ]
" How we chortled with simple joy
" 如何 我们 轻笑 和 简单的 喜悦

我们曾因简单的快乐而开怀大笑

[wen] [ju:; jʊ][bɪt] [ðæt] ['ɪmpjədənt] ['erənd] - [bɔɪ] ;
When you bit that impudent errand - boy ;
什么时候 你 少量 那 厚颜无耻 差事 - 男生 ;

当你咬了那个厚颜无耻的跑腿小弟时；

" ['ðætl] [ti:tʃ] [hɪm] , " [wi:; wi] [hɜ:d] [ju:; jʊ]['mʌtə(r)] ,
" That'll teach him , " we heard you mutter ,
" 那将 教 他 , " 我们 听到 你 低声 ,

“这下他该长记性了，”我们听到你低声说道。

" ['weðə(r)] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [gaʊt] .
" Whether I've got the gout .
" 无论 我已经 得到 这 痛风 .

“我是否得了痛风。”

" [fˈeəɹəst] , [rer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [zuː] , [juː; jʊ]
" Fairest , rarest in all the Zoo , you
" 最公平 , 最稀有 在 全部 这 动物园 , 你

“动物园里最漂亮、最稀有的，你

[baʊnd] [ˌjuː 'es] [taɪt] [ɪn] [əˈfɛkʃənz] [bɒnd] ;
Bound us tight in affection's bond ;
边界 我们 紧的 在 爱意 纽带 ;

亲情将我们紧紧相连;

[naʊ] [jʊr; jər] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frendz] [ðæt] [njuː] [juː; jʊ] ,
Now you're gone from the friends that knew you ,
现在 你是 已消失 从 这 朋友们 那 知道 你 ,

现在你已经离开了那些认识你的朋友，

[weɪl] [ðə; ði] [ˈhwɔːp] [ɪn][ðə; ði] ['weɪdəz] - [pɒnd] ;
Wails the whaup in the Waders ' Pond ;
哀嚎 这 哇哦 在 这 涉水靴 - 池塘 ;

在涉水者池塘里发出呜呜声;

[weɪl] [ðə; ði] [ˈhwɔːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [ə; eɪ]
Wails the whaup and the seamews keen a
哀嚎 这 哇哦 和 这 缝纫机 敏锐的 一个

哀嚎声和缝纫声急促而

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [dʒɔːˈdʒiːnə] ,
Song of sorrow ; but you , Georgina ,
歌曲 的 悲哀 ; 但 你 , 乔治娜 ,

悲伤之歌；但你，乔治娜，

[frɪsk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [weə(r)] [wɔːm] [wɪndz; waɪndz] [wuː] [juː; jʊ] ,
Frisk for ever where warm winds woo you ,
弗里斯克 为了 曾经 在哪里 温暖的 风 哇 你 ,

永远在温暖的微风轻拂的地方，Frisk

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɪˈjɒnd] .
There , in the Great Beyond .
那里 , 在 这 伟大的 超过 .

在那里，在遥远的彼岸。

['ælgɒl] .
ALGOL .
藻类 .

藻类。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv] ['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] .
TECHNICALITIES OF DEMOBILISATION .
技术细节 的 复员 .

拆除的技术细节。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [menz] [treɪdz] [ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] , ['sɑːdʒənt] ?
" WHAT ARE THESE MEN'S TRADES OR CALLINGS , SERGEANT ?
" 什么 是 这些 男士 交易 或者 召唤 , 军士 ?

"中士，这些人是做什么的？"

" ['sɑːdʒənt] .
" Sergeant .
" 军士 .

"军士。

" [slɒʃ] , ['slæbə(r)] [ænd; ənd] ['wʌzər] , [sɜː(r)] .
" SLOSHER , SLABBER AND WUZZER , SIR .
" 泼洒器 , 板条 和 沃泽 , 先生 .

"SLOSHER、SLABBER 和 WUZZER，先生。

" [ə; eɪ] ['kɒntrə] [ə,priːʃi'eɪʃn] .
" A CONTRA APPRECIATION .
" 一个 相反 欣赏 .

"反向欣赏。

[lɔːd] ['nɔːθklif] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli][kən'trɪbjuːtɪd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [aʊt'spəʊkən]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]
LORD NORTHCLIFFE has recently contributed a remarkably outspoken criticism of
主 诺斯克利夫 有 最近 贡献 一个 非常 直言不讳 批评 的
['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] " [send] - [ɒf] " [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['dʒɜːn(ə)l] ,
Mr . LLOYD GEORGE by way of " send - off " to his latest journal ,
先生 . 劳埃德 乔治 经过 方式 的 " 发送 - 离开 " 到 他的 最新的 杂志 ,

诺斯克利夫勋爵最近在其最新期刊的"告别信"中，对劳合·乔治先生发表了一篇措辞异常激烈的批评文章。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪləstreɪtɪd] .
The New Illustrated .
这 新的 插图 .

新图解版。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]
The following extracts from an article about to appear in The Pacific
这 下列的 提取物 从 一个 文章 关于 到 出现 在 这 太平洋
['mʌnθli] ,
Monthly ,
月度 ,

以下摘自即将发表在《太平洋月刊》上的一篇文章：

['kaɪndli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['waɪələs] ,
kindly communicated to us by wireless ,
亲切地 沟通 到 我们 经过 无线的 ,

已通过无线方式友好地通知我们，

[siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['premiə(r)][ɪz][ˌɪndɪ'spəʊzd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [daʊn] : —
seem to indicate that the PREMIER is indisposed to take it lying down : —
似乎 到 表明 那 这 总理 是 不适 到 拿 它 说谎 向下 : —

似乎表明总理并不打算就此罢休：

" [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] [ai] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]
" In a letter recently published without my authority I said that I was unable
" 在 一个 信 最近 已发布 没有 我的 权威 我 说 那 我 曾是 无法
[tuː; tə][kən'trəʊl][ɔː(r)] ['ɪnfluəns] [hɪm] .
to control or influence him .
到 控制 或者 影响 他 .

"在最近未经我授权发表的一封信中，我说过我无法控制或影响他。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [truː] [naʊ] .
This was true at the time and remains true now .
这 曾是 真的 在 这 时间 和 遗迹 真的 现在 .

当时如此，现在依然如此。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæv; həv] ['efəts] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['hɑːnɪs] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði]

Time	and	again	have	efforts	been	made	to	harness	his	energies	to	the
时间	和	再次	有	努力	到过	制成	到	马具	他的	能量	到	这

[steɪt] ,

State	,
状态	,

人们曾多次努力将他的精力用于国家建设，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] .

but	they	have	never	succeeded	.
但	他们	有	绝不	成功了	.

但他们从未成功过。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːksəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəs] ['temprəmənt] .

The	responsibilities	of	office	are	irksome	to	his	imperious	temperament	.
这	职责	的	办公室	是	烦人的	到	他的	专横	气质	.

官职的重担令他专横跋扈的性情感到厌烦。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst]['trædʒɪk][ɪn][ə; eɪ]['fɪgə(r)] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][æn; ən]

There	is	something	almost	tragic	in	a	figure	,	equipped	with	the	qualities	of	an
那里	是	某物	几乎	悲惨	在	一个	数字	,	配备	和	这	品质	的	一个

[hə'redɪt(ə)ri] ['ɔːtəkræt] ,

hereditary	autocrat	,
遗传	独裁者	,

一个具备世袭独裁者特质的人物，身上几乎带有一种悲剧色彩。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] .

endeavouring	to	accommodate	himself	to	the	needs	of	a	democracy	.
努力	到	容纳	他自己	到	这	需求	的	一个	民主	.

努力使自己适应民主制度的需要。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːp(ə)l]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ['kɒnstəntli]

The	spectacle	of	this	purple	Emperor	of	the	Press	,	with	his	ear	constantly
这	奇观	的	这	紫色的	皇帝	的	这	按	,	和	他的	耳朵	不断地

[gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

glued	to	the	ground	,
胶合	到	这	地面	,

这位紫袍媒体皇帝的奇观，他时刻侧耳倾听着外界的动向。

[ɪz][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['peɪθɒs] .

is	not	wanting	in	pathos	.
是	不是	想要	在	感伤	.

并不缺乏悲悯之情。

[wɪð] [hɪm][ðə; ði]['aɪdəlz][ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pet] [ə'vəːʃən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

With	him	the	idols	of	yesterday	are	the	pet	aversions	of	to	-	day	.
和	他	这	偶像	的	昨天	是	这	宠物	厌恶	的	到	-	天	.

在他看来，昨天的偶像成了今天最令人厌恶的东西。

[hiː; hi] [di'nauns] [ˌem 'iː][æz; əz] - [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'miːliən] ,

He	denounces	me	as	'	a	political	chameleon	,
他	谴责	我	作为	-	一个	政治的	变色龙	,

他谴责我是"政治变色龙"，

['teɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

taking	on	the	colour	of	those	who	at	the	moment	happen	to	be	his
采取	在	这	颜色	的	那些	WHO	在	这	片刻	发生	到	是	他的

[ə'səʊʃɪeɪts] . -

associates	.	'
同事	.	-

染上了那些他此刻恰好是同事们的肤色。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['seɪvjə(r)]

But	what	are	you	to	say	of	a	man	who	clamours	for	a	saviour
但	什么	是	你	到	说	的	一个	男人	WHO	喧闹声	为了	一个	救主

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnz] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɒk] - [ʃaɪ] ;

of	the	situation	and	then	turns	him	into	a	cock	-	shy	;
的	这	情况	和	然后	转弯	他	进入	一个	公鸡	-	害羞的	;

但是，对于一个大声疾呼要找个救世主来拯救局面，结果却把救世主变成一个胆小鬼的人，你又该如何评价呢?

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nə'pəʊlɪən] [huː] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] ['elbə] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ]

of	a	Napoleon	who	is	continually	retiring	to	Elba	when	things	are	not	going
的	一个	拿破仑	WHO	是	持续	退休	到	厄尔巴岛什么时候		事物	是	不是	去

[æz; əz][hiː; hi][laɪks] ;

as	he	likes	;
作为	他	点赞	;

拿破仑总是在事情不如意时就隐居到厄尔巴岛;

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [kleɪmz][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][bʌt; bət][rɪ'fjuːzɪz][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ]

of	a	politician	who	claims	the	privileges	but	refuses	the	duties	of	a
的	一个	政治家	WHO	索赔	这	特权	但	拒绝	这	职责	的	一个

[dɪk'teɪtə(r)] ?

Dictator	?
独裁者	?

一个自诩享有独裁者特权却拒绝履行独裁者职责的政治家?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)]

"	It	is	obvious	that	he	is	still	labouring	under	the	hallucination	that	the	War
"	它	是	明显的	那	他	是	仍然	劳动	在下面	这	幻觉	那	这	战争

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːəl] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ;

was	a	duel	between	him	and	the	KAISER	;
曾是	一个	决斗	之间	他	和	这	凯撒	;

"很明显，他仍然抱有幻想，认为这场战争是他和德皇之间的决斗;

[ðæt] [hiː; hi] - [daʊnd] - [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

that	he	'	downed	'	his	antagonist	single	-	handed	,
那	他	-	倒下	-	他的	反派	单身的	-	递交	,

他单枪匹马击败了对手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [piːs] [hæv; həv] [biːn] ['ʃætəd] [baɪ][maɪ]['feɪljə(r)]

and	that	the	prospects	of	a	stable	peace	have	been	shattered	by	my	failure
和	那	这	前景	的	一个	稳定的	和平	有	到过	破碎	经过	我的	失败

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [piːs] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .

to	include	him	among	the	British	Peace	Delegates	.
到	包括	他	之中	这	英国	和平	代表们	.

由于我没有将他纳入英国和平代表团，稳定和平的前景已经破灭。

[səʊ] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

So	,	all	in	a	moment	,
所以	,	全部	在	一个	片刻	,

所以，就在片刻之后，

[ðə; ði] - [welʃ] ['wɪzəd] - [ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːri] ['jʊŋkəz] —

the	'	Welsh	Wizard	'	is	converted	into	the	miserable	creature	of	the	Tory	Junkers	—
这	-	威尔士语	巫师	-	是	转换	进入	这	悲惨的	生物	的	这	保守党	容克斯	—

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] - [haɪ] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] ,

a	man	without	'	high	moral	courage	,
一个	男人	没有	-	高的	道德	勇气	,

"威尔士巫师"变成了托利党容克人眼中可怜的生物——一个缺乏"高尚道德勇气"的人。

- - [waɪd] ['nɒlɪdʒ] - [ɔː(r)] - [lɑːdʒ] [aɪ'diəz] . -

'	'	wide	knowledge	'	or	'	large	ideas	.	'
-	-	宽的	知识	-	或者	-	大的	想法	.	-

"广博的知识"或"宏大的思想"。

" ['pɜːsənəli] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [ə'baʊt][maɪ] [kən'sɪstənsi] ,

"	**Personally**	**I**	**have**	**no**	**illusions**	**about**	**my**	**consistency**	**,**
"	亲自	我	有	不	幻觉	关于	我的	一致性	,

“就我个人而言，我对自己的表现稳定性没有任何幻想。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [hɪə(r)][ai] [dɪ'spleɪd] [sʌm; səm]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] ,

but	**I**	**do**	**think**	**that**	**here**	**I**	**displayed**	**some**	**moral**	**courage**	**,**
但	我	做	思考	那	这里	我	显示	一些	道德	勇气	,

但我认为，我在这里展现了一些道德勇气。

['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [ʌn'selfɪʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌklɛmən'soʊ] [ænd; ənd] ['wɪlsn] [ænd; ənd]

also	**some**	**unselfish**	**consideration**	**for**	**CLEMENCEAU**	**and**	**WILSON**	**and**
还	一些	无私	考虑	为了	克莱门梭	和	威尔逊	和

['ʌðə(r)z] .

others	**.**
其他的	.

也对克莱孟梭、威尔逊等人抱有一些无私的考虑。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði]

Just	**think**	**of**	**the**	**panegyrics**	**that**	**would**	**have**	**been**	**showered**	**upon**	**my**	**head**	**in**	**the**
只是	思考	的	这	颂词	那	会	有	到过	淋浴	之上	我的	头	在	这

[pres] [wɪtʃ] [hiː; hi][kən'trəʊlz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] !

Press	**which**	**he**	**controls**	**if**	**he**	**had**	**been**	**invited**	**to**	**the**	**Table**	**!**
按	哪个	他	控制	如果	他	有	到过	受邀	到	这	桌子	!

想想看，如果他被邀请参加会议，他所控制的媒体会对我大加赞扬！

" [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [dɪ'dʌkʃnz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [wɪð] , [ɪf] [nɒt] ['kaʊntɪd]

"	**But**	**with**	**all**	**deductions**	**he**	**is**	**a**	**man**	**to**	**be**	**reckoned**	**with**	**,**	**if**	**not**	**counted**
"	但	和	全部	扣除	他	是	一个	男人	到	是	估计	和	,	如果	不是	计数

[ə'pɒn] .

upon	**.**
之上	.

“但即便不完全信任他，他也是一位不可小觑的人物。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [taɪp] — ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] " ['paɪkə] " [taɪp] .

He	**is**	**a**	**man**	**of**	**large**	**type**	**—**	**almost**	**of**	**"**	**Pica**	**"**	**type**	**.**
他	是	一个	男人	的	大的	类型	—	几乎	的	"	异食癖	"	类型	.

他体型很大——几乎是异食癖患者那种体型。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['diːvieɪts] ['ɪntuː] [saʊnd] [ænd; ənd][dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm] ;

And	**sometimes**	**he**	**deviates**	**into**	**sound**	**and**	**just**	**criticism**	**;**
和	有时	他	偏离	进入	声音	和	只是	批评	;

有时他会偏离主题，进行公正的评论；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ai] - [dɪ'pend] ['greɪtli] , [ə'pɒn]['ʌðə(r)z] . -

as	**for**	**example**	**when**	**he**	**says**	**that**	**I**	**'**	**depend**	**greatly**	**,**	**upon**	**others**	**.**	**'**
作为	为了	例子	什么时候	他	说道	那	我	-	依赖	非常	,	之上	其他的	.	-

例如，他说我“非常依赖他人”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

It	**is**	**true**	**.**
它	是	真的	.

是真的。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ai] [nəʊ] [ɒn] [huːm] [ai][kæn; kən] [dɪ'pend] ;

What	**is**	**more**	**,**	**I**	**know**	**on**	**whom**	**I**	**can**	**depend**	**;**
什么	是	更多的	,	我	知道	在	谁	我	能	依赖	;

而且，我知道我可以依靠谁；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɜːnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ɒn] [tɜːmz] [wɪtʃ]

and	I	have	learnt	that	his	support	can	only	be	secured	on	terms	which
和	我	有	学会了	那	他的	支持	能	仅有的	是	安全	在	条款	哪个

[wʊd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['premiə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['levə(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['maɪnə(r)] ['editəz] .

would	reduce	the	PREMIER	to	the	level	of	one	of	his	minor	editors	.
会	减少	这	总理	到	这	等级	的	一	的	他的	次要的	编辑	.

而且我了解到，只有将总理降格为他的一名普通编辑的条件，才能确保获得他的支持。

" ['ʃeɪkˌspɪər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .

"	Shakspeare	will	be	Pleased	.
"	莎士比亚	将要	是	高兴	.

莎士比亚会很高兴的。

" ['tʃɛkoʊ] - ['sləʊvæk] [rɪ'pʌblɪk] .

"	CZECHO	-	SLOVAK	REPUBLIC	.
"	捷克语	-	斯洛伐克	共和国	.

捷克斯洛伐克共和国。

['prɒbləm] [ɒv; əv] ['aʊtlet] [tuː; tə] [siː] .

PROBLEM	OF	OUTLET	TO	SEA	.
问题	的	出路	到	海	.

出海口问题。

[pɔːt] [æt; ət] [prɑːg] [ɔː(r)]['dæntsɪg] .

Port	at	Prague	or	Dantzig	.
港口	在	布拉格	或者	但泽	.

布拉格港或但泽港。

" — ['skɒtɪʃ] ['peɪpə(r)] . " . . .

"	—	Scottish	Paper	.	"	.	.	.
"	—	苏格兰	纸	.	"	.	.	.

“——苏格兰报纸。”.....

['aʊə(r)] [ʃɪp] [hæθ] [tʌtʃt] [ə'pɒn]

Our	ship	hath	touch'd	upon
我们的	船	有	触摸	之上

我们的船已经驶入

[ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] .

The	deserts	of	Bohemia	.
这	沙漠	的	波西米亚	.

波西米亚的沙漠。

" [ðə; ði] ['wɪntərz] [teɪl] , [θriː] . [θriː] .

"	The	Winter's	Tale	,	III	.	3	.
"	这	冬天的	故事	,	三、	.	3	.

《冬天的故事》第三章第三节

" [æt; ət][ðə; ði]['dɒgə(r)][bæŋk] [faɪt] , ['laɪən] , [ðə; ði] ['flægʃɪp] [ɒv; əv][sɜː(r)]['deɪvɪd] ['biːti] , [wɒz; wəz]

"	At	the	Dogger	Bank	fight	,	Lion	,	the	flagship	of	Sir	David	Beatty	,	was
"	在	这	道格	银行	斗争	,	狮子	,	这	旗舰	的	先生	大卫	比蒂	,	曾是

['krɪp(ə)ld] .

crippled	.
残疾的	.

在多格尔沙洲海战中，大卫·贝蒂爵士的旗舰“狮子”号战舰被重创。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːp'iːdəʊd] , ['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələsli] ,

Some	people	say	she	was	torpedoed	,	almost	miraculously	,
一些	人们	说	她	曾是	被鱼雷击中	,	几乎	奇迹般地	,

有人说她是被鱼雷击中的，几乎是奇迹般地。

[baɪ][ə; eɪ] [hʌn] [dɪ'strɔɪə(r)] [frɒm; frəm] [faɪv] [maɪlz] - [reɪndʒ] ([wɪtʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] ['prɒbəbli] [traɪp]) . " —

by	a	Hun	destroyer	from	five	miles	'	range	(	which	version	is	probably	tripe	)	.	"	—
经过	一个	匈奴	驱逐舰	从	五	英里	-	范围	(	哪个	版本	是	大概	肚	)	.	"	—

['skɒtɪʃ] ['peɪpə(r)] .

Scottish	Paper	.
苏格兰	纸	.

被一艘五英里外的匈奴驱逐舰击落（这很可能是胡说八道）。"——苏格兰报纸。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [pres] ['naʊədeɪz] .

Like	so	many	things	that	we	read	in	the	Press	nowadays	.
喜欢	所以	许多	事物	那	我们	读	在	这	按	如今	.

就像我们现在在报纸上读到的很多东西一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[nuː'vel] [diː] ['pærɪs] .

NOUVELLES	DE	PARIS	.
新闻	德语	巴黎	.

巴黎新闻。

([wɪð] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə][ðə; ði] " [səˈsaɪəti] " [pres]) .

(	With	acknowledgments	to	the	"	Society	"	Press	)	.
(	和	致谢	到	这	"	社会	"	按	)	.

（谨此感谢"社会"出版社）。

['pærɪs] , ['fɛb] . , - .

Paris	,	Feb	.	,	1919	.
巴黎	,	二月	.	,	-	.

巴黎，1919年2月。

['dɪərɪst] ['pɒpi] , — [ˌkjuː juː 'iː][lɑː][vaɪ][ˌiː es 'tiː] - !

Dearest	POPPY	,	—	Que	la	vie	est	drôle	!
亲爱的	罂粟	,	—	奎	拉	争夺	est	-	!

最亲爱的POPPY，——Que la vie est drôle!

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] ['trædʒədi] [ɪn][laɪf] — [nɒt] ['getɪŋ] [wɒt]

Who	was	it	said	that	there	are	two	great	tragedies	in	life	—	not	getting	what
WHO	曾是	它	说	那	那里	是	二	伟大的	悲剧	在	生活	—	不是	获得	什么

[juː; jʊ] [wɒnt] ,

you	want	,
你	想	,

谁说过人生有两大悲剧——得不到自己想要的东西，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	getting	it	?
和	获得	它	?

明白了吗?

[ai]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

I	never	understood	that	saying	until	now	.
我	绝不	理解	那	说	直到	现在	.

直到现在我才明白这句话的意思。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wen] [ai][left] ['lʌndən] [məʊst]['pi:p(ə)l][ai] [nju:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]

when	I	left	London	most	people	I	knew	seemed	to	have	a	feverish	desire	to
什么时候	我	左边	伦敦	最多	人们	我	知道	似乎	到	有	一个	发烧	欲望	到

[get][tu:; tə]['pærɪs] .

get	to	Paris	.
得到	到	巴黎	.

当我离开伦敦时，我认识的大多数人似乎都迫切地想要去巴黎。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] ['hev(ə)n] , [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

They	were	ready	to	move	heaven	,	earth	and	the	Ministry	of	Information
他们	是	准备好	到	移动	天堂	,	地球	和	这	部	的	信息

[tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] ['pɑ:spɔ:t] .

to	obtain	the	desired	passport	.
到	获得	这	想要的	护照	.

他们准备不惜一切代价，甚至动用信息部的力量，也要拿到梦寐以求的护照。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə]['eni] [leŋθs] [tu:; tə] [pru:v] [haʊ] ['nesəsəri] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz][hɪə(r)]['djʊərɪŋ]

They	would	go	to	any	lengths	to	prove	how	necessary	their	presence	is	here	during
他们	会	去	到	任何	长度	到	证明	如何	必要的	他们的	在场	是	这里	期间

[ðə; ði] [pi:s] ['kɒnfərəns] .

the	Peace	Conference	.
这	和平	会议	.

他们会不遗余力地证明，他们在和平会议期间的出席是多么必要。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][faɪnd][maɪ] ['kʌntrimən] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['lɒŋɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['i:kwəl] ['fi:vərɪʃnis]

And	now	I	find	my	countrymen	over	here	longing	with	an	equal	feverishness
和	现在	我	寻找	我的	同胞们	超过	这里	渴望	和	一个	平等的	发烧

[tu:; tə][gəʊ][həʊm] [ə'gen] .

to	go	home	again	.
到	去	家	再次	.

现在我发现，我在这里的同胞们也同样迫切地渴望回家。

[ˌaɪ'el'es] - .

Ils	s'attristent	.
伊尔斯	-	.

Ils s'attristent.

[ˌaɪ'el'es] - .

Ils	s'ennuient	.
伊尔斯	-	.

他们很无聊。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌnɒ'stældʒi][ɪn][ɪts][ə'kju:tɪst] [fɔ:m] .

They	have	nostalgie	in	its	acutest	form	.
他们	有	怀旧	在	它是	最急性	形式	.

他们有着最强烈的怀旧之情。

[ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [gəʊz][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [pʊt][tu:; tə]

It	quite	goes	to	my	heart	to	hear	the	pathetic	questions	they	put	to
它	相当	去	到	我的	心	到	听到	这	可怜的	问题	他们	放	到

['njʊ'kʌmər] :

newcomers	:
新来者	:

听到他们向新来者提出的那些可笑的问题，我感到非常痛心：

" [haʊ] [ɪz] ['lʌndən] ['lʊkɪŋ] ?

"	How	is	London	looking	?
"	如何	是	伦敦	寻找	?

伦敦现在怎么样?

[wɒt] [ʃəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [naʊ] ?
What **shows** **are** **running** **now** **?**
什么 演出 是 跑步 现在 ?

现在正在上映什么节目?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][dɪə(r)]['dɜːti] [dɑːk] ['lʌndən] , [ɪts] [bɪ'lʌvɪd] [fɔg] ,
" **And** **they** **go** **on** **to** **speak** **of** **dear** **dirty** **dark** **London** **,** **its** **beloved** **fogs** **,**
" 和 他们 去 在 到 说话 的 亲爱的 肮脏的 黑暗的 伦敦 , 它是 心爱 雾 ,

"然后他们继续谈论着亲爱的、肮脏黑暗的伦敦，以及它那令人喜爱的雾气，

[haʊ] [ə'dɔːrəb(ə)l][ɪz][ðə; ðiː] [ə'trəʊʃəs] ['klaɪmət][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
how **adorable** **is** **the** **atrocious** **climate** **of** **England** **,**
如何 可爱的 是 这 极其恶劣 气候 的 英格兰 ,

英国这糟糕的气候真是可爱极了!

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
in **a** **way** **that** **would** **bring** **tears** **to** **your** **eyes** **.**
在 一个 方式 那 会 带来 眼泪 到 你的 眼睛 .

令人潸然泪下。

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [gəʊ] [bæk] ?
Why **don't** **they** **go** **back** **?**
为什么 不 他们 去 后退 ?

他们为什么不回去?

[juː; jʊ][ɑːsk] , [mɑː] [ʃɛr] .
you **ask** **,** **ma** **chère** **.**
你 问 , 玛 亲爱的 .

你问了，亲爱的。

[ɪts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi] " [ɪn][æt; ət][ðə; ðiː] [deθ] " [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ]
It's **just** **because** **they** **want** **to** **be** **"** **in** **at** **the** **death** **"** **and** **say** **they**
它是 只是 因为 他们 想 到 是 " 在 在 这 死亡 " 和 说 他们
[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [wen] [lɑː][pɛks] - - .
were **here** **when** **la** **paix** **était** **signée** **.**
是 这里 什么时候 拉 和平 - - .

只是因为他们想"参与到最后时刻"，并声称他们在和平缔结之时就在这里。

[səʊ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['eksaɪlz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [drɪft] ['eɪmləsli] [ə'baʊt]
So **these** **poor** **exiles** **continue** **to** **sacrifice** **themselves** **and** **drift** **aimlessly** **about**
所以 这些 贫穷的 流亡者 继续 到 牺牲 他们自己 和 漂移 漫无目的地 关于
['pærɪs] ,
Paris **,**
巴黎 ,

所以这些可怜的流亡者继续牺牲自己，漫无目的地在巴黎游荡。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['skeəsli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [laɪk][maɪ'self] — [huː] ['riːəli]
making **it** **so** **full** **that** **there's** **scarcely** **room** **for** **people** **like** **myself** **—** **who** **really**
制作 它 所以 满的 那 有 几乎 房间 为了 人们 喜欢 我 — WHO 真的
[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wɜːk] [hɪə(r)] — [tuː; tə] [briːð] .
are **on** **important** **work** **here** **—** **to** **breathe** **.**
是 在 重要的 工作 这里 — 到 呼吸 .

里面人太多了，像我这样真正在这里从事重要工作的人几乎没有喘息的空间。

[ɪ'mædʒɪn] !
Imagine **!**
想象 !

想象!

[aɪ][met] ['elənɔ] - [ɒn][ðə; ðiː] ['buːləvɑːd] ['haʊsmɑːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I **met** **Eleanor** **Dashgood** **on** **the** **Boulevard** **Haussmann** **to** **-** **day** **,**
我 遇见 埃莉诺 - 在 这 大道 奥斯曼 到 - 天 ,

今天我在奥斯曼大道上遇到了埃莉诺·达什古德。

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [pɒms] [jæp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz]

descending	from	her	car	with	her	two	poms	yapping	at	her	heels
下降	从	她	车	和	她	二	绒球	喋喋不休	在	她	高跟鞋

,

,

,

她从车里下来，两只博美犬在她身后吠叫。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪ] [el] .

just	as	if	she	were	chez	elle	.
只是	作为	如果	她	是	chez	艾莉	.

就好像她在她家一样。

[ai] ['riːəli] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['pɔɪntɪd] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [maɪ]['əʊnli] ['kɒment] [wɒz; wəz]

I	really	felt	like	saying	something	pointed	;	but	,	after	all	,	my	only	comment	was
我	真的	毛毡	喜欢	说	某物	尖	;	但	,	后	全部	,	我的	仅有的	评论	曾是

,

,

,

我真的很想说些尖锐的话；但是，最终，我唯一说的话是：

" [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][wʌn] [miːts] [ɪn]['pærɪs] ['naʊədeɪz] ! "

"	My	dear	,	what	a	strange	lot	of	people	one	meets	in	Paris	nowadays	!	"
"	我的	亲爱的	,	什么	一个	奇怪的	很多	的	人们	一	满足	在	巴黎	如今	!	"

“亲爱的，如今在巴黎能遇到的人真是千奇百怪啊！”

" [jes] , ['dɪərɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] .

"	Yes	,	dearest	,	"	she	said	,	"	that	just	occurred	to	me	,	too	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	那	只是	发生	到	我	,	也	.

“是的，亲爱的，”她说，“我也刚刚想到了这一点。”

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ment] .

"	I'm	wondering	now	what	the	creature	meant	.
"	我是	好奇	现在	什么	这	生物	意思是	.

我现在很想知道这个生物是什么意思。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ,

Believe	me	,	my	dear	,
相信	我	,	我的	亲爱的	,

相信我，亲爱的，

[ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [ɪ'liːgəli] ['wæŋgld] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [baɪ]

that	woman	has	illegally	wangled	a	passport	out	of	the	authorities	by
那	女士	有	非法	设法	一个	护照	出去	的	这	当局	经过

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['taɪpɪst] — [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['pɑːspɔːt] ,

representing	herself	as	her	husband's	typist	—	he's	got	a	diplomatic	passport	,
代表	她自己	作为	她	丈夫的	打字员	—	他是	得到	一个	外交	护照	,

那名女子冒充她丈夫的打字员，非法从当局骗取了一本护照——她丈夫持有外交护照。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ai][ɪn'kwaɪə] [ɪf] [ðə; ði][meɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	inquired	if	the	maid	she	had	brought	with	her	had	turned	into	a
我	询问	如果	这	女佣	她	有	带来	和	她	有	转向	进入	一个

['taɪpɪst] ,

typist	,
打字员	,

我问她带来的女佣是不是已经转行做打字员了。

[tuː] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒms] .

too	,	to	say	nothing	of	the	poms	.
也	,	到	说	没有什么	的	这	绒球	.

更不用说英国人了。

[ðə; ði] ['tuːpɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l] !

The	toupet	of	some	people	!
这	假发	的	一些	人们	!

某些人的假发!

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [ðɪs] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['ræbl] [ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ]

And	,	of	course	,	all	this	unnecessary	rabble	is	helping	to	make	everything
和	,	的	课程	,	全部	这	不必要	乌合之众	是	帮助	到	制作	一切

- [ʃeə(r)] .

horriblement	cher	.
-	亲爱的	.

当然，所有这些不必要的乌合之众都在让一切变得更加糟糕。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [meɪks] [wʌnz] [heə(r)][stænd][ɒn][end] [laɪk] [ðə; ði] [kwɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fretf(ə)l]

The	price	of	things	makes	one's	hair	stand	on	end	like	the	quills	of	the	fretful
这	价格	的	事物	制作	一个人的	头发	站立	在	结尾	喜欢	这	羽毛	的	这	烦躁

['pɔːkjupaɪn] .

porcupine	.
豪猪	.

物价高得让人毛骨悚然，就像烦躁不安的豪猪的刺一样。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌel'iː] [mɔɪndr] ['petɪ] [di'neɪ] - [lez] [jɜː] [diː][lɑː] [teɪt] .

I	can	assure	you	that	le	moindre	petit	dîner	coûte	les	yeux	de	la	tête	.
我	能	保证	你	那	勒	莫因德	小	晚餐	-	莱斯	眼睛	德	拉	头	.

我可以向你保证，le moindre petit dîner coûte les yeux de la tête。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] ['læklænd] [hæd; həd][ə; eɪ]['trædʒɪk] [ɪk'spɪəriəns] ['jestədeɪ] .

Poor	Bobbie	Lacklands	had	a	tragic	experience	yesterday	.
贫穷的	鲍比	无地	有	一个	悲惨	经验	昨天	.

可怜的鲍比·拉克兰兹昨天遭遇了一场悲惨的事件。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kwaɪt] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðæt] [məʊst] [rəʃer'ʃei] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

He	said	he	quite	unthinkingly	dropped	into	that	most	recherché	of	eating	places	,
他	说	他	相当	不假思索地	掉落	进入	那	最多	仔细研究	的	吃	地方	,

['fuːkeɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [snæk] .

Fouquet's	,	for	a	snack	.
福凯的	,	为了	一个	小吃	.

他说，他当时完全没多想，就走进了富凯餐厅（Fouquet's）——那是一家非常高档的餐馆——想吃点小吃。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn] .

With	only	a	modest	balance	at	the	bank	he	ordered	a	sardine	.
和	仅有的	一个	谦虚的	平衡	在	这	银行	他	订购	一个	沙丁鱼	.

由于银行存款不多，他点了一份沙丁鱼。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪlɪt] ['mɪnjɒn] [ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - [paɪnt][ɒv; əv][væ̃; væn] [ruːʒ]

Then	he	called	for	a	filet	mignon	and	half	-	a	-	pint	of	vin	rouge
然后	他	称为	为了	一个	菲力牛排	小牛排	和	一半	-	一个	-	品脱	的	葡萄酒	胭脂

— [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['rekləs] ['spendθrɪft] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] ,

—	he	was	always	a	reckless	spendthrift	sort	of	boy	,
—	他	曾是	总是	一个	鲁莽	败家子	种类	的	男生	,

然后他要了一份菲力牛排和半品脱红酒——他一直是个挥霍无度、鲁莽行事的男孩。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][kæ'feɪ][nwɑ:(r)][ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]['ru:ɪn] .

A	cup	of	café	noir	and	an	apple	completed	his	financial	ruin	.
一个	杯子	的	咖啡店	黑色电影	和	一个	苹果	完全的	他的	金融的	废墟	.

一杯黑咖啡和一个苹果彻底摧毁了他的经济状况。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [di'klɛə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['ɔ:fli] ['di:snt] [tu:; tə][hɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

But	he	still	declares	that	they	were	most	awfully	decent	to	him	about	it	.
但	他	仍然	声明	那	他们	是	最多	非常	体面的	到	他	关于	它	.

但他仍然表示，他们在这件事上对他非常客气。

[ðeɪ] [ə'gri:d] , [wɪð] ['skeəsli] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

They	agreed	,	with	scarcely	any	trouble	,
他们	同意	,	和	几乎	任何	麻烦	,

他们几乎毫不费力地同意了。

[tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd] [lu:s] ['sɪlvə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][ɒn] [ə'kaʊnt] .

to	take	all	the	notes	and	loose	silver	he	had	with	him	on	account	.
到	拿	全部	这	笔记	和	松动的	银	他	有	和	他	在	帐户	.

把他身上所有的纸币和零钱都拿走。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrətiz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['bæləns]

They	accepted	his	securities	and	are	now	allowing	him	to	pay	off	the	balance
他们	公认	他的	证券	和	是	现在	允许	他	到	支付	离开	这	平衡

['grædʒuəli] .

gradually	.
逐步地	.

他们接受了他的担保，现在允许他分期偿还余额。

['pærɪs][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dres] [wʌns][mɔ:(r)] , [ɔ:(r)][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ʌn'dres] ,

Paris	is	beginning	to	think	of	dress	once	more	,	or	I	ought	to	say	undress	,
巴黎	是	开始	到	思考	的	裙子	一次	更多的	,	或者	我	应该	到	说	脱衣服	,

巴黎人似乎又开始重视着装了，或者更确切地说，是开始脱衣了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði][skɜ:rts] [ʃɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [sli:vz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd]

for	with	the	skirts	short	and	the	sleeves	short	and
为了	和	这	裙子	短的	和	这	袖子	短的	和

裙子短，袖子也短，

[ðə; ði] ['bɒdɪs] [ləʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['veri] [mʌtʃ] [left] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .

the	bodice	low	there	isn't	very	much	left	to	write	about	.
这	紧身胸衣	低的	那里	不是	非常	很多	左边	到	写	关于	.

胸衣下摆那里已经没什么可写的了。

[aɪ][həʊp] [ði:z] [ʃɔ:t] [taɪt] [skɜ:rts] [wɪl] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['æŋklz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃ] ['ɪŋglənd] ,

I	hope	these	short	tight	skirts	will	reach	the	ankles	before	they	reach	England	,
我	希望	这些	短的	紧的	裙子	将要	抵达	这	脚踝	前	他们	抵达	英格兰	,

我希望这些紧身短裙在到达英国之前就能长到脚踝。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ]['nəʊtɪs][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][weə(r)][ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli]

for	I	notice	the	people	who	have	the	courage	to	wear	them	generally
为了	我	注意	这	人们	WHO	有	这	勇气	到	穿	他们	一般来说

[læk] [ðə; ði][ɪk'skju:s][ɒv; əv] ['sɪmətri] .

lack	the	excuse	of	symmetry	.
缺少	这	原谅	的	对称	.

因为我注意到，那些有勇气佩戴它们的人，通常都没有对称的借口。

- - [vu:] !

Figurez	-	vous	!
-	-	您	!

瞧！

['dʒeni]	-	,	[huː]	[kən'sidə]	[hɜː'self]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[pə,riːziː'en]	[naʊ]	[ʃiːz]	[gɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'fɪʃ(ə)l]
Jenny	**Bounceley**	**,**	**who**	**considers**	**herself**	**quite**	**a**	**Parisienne**	**now**	**she's**	**got**	**her**	**official**
珍妮	-	,	WHO	考虑	她自己	相当	一个	巴黎人	现在	她是	得到	她	官方的

[kɑːt]	-	,
carte	**d'alimentation**	**,**
卡片	-	,

珍妮·邦斯利现在有了正式的巴黎居民证，她觉得自己已经是个十足的巴黎女人了。

[ə'pɪəd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[deɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[skɜːt]	[ðæt]	[rɪ'zembld]	[ðə; ði]	[dʒuːp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gæ'miːn]	.
appeared	**the**	**other**	**day**	**in**	**a**	**skirt**	**that**	**resembled**	**the**	**jupe**	**of**	**a**	**gamine**	**.**
出现	这	其他	天	在	一个	裙子	那	类似	这	朱佩	的	一个	加米宁	.

前几天她穿着一条类似少女裙的裙子出现了。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ɪts]	[dɪs'greɪsfl]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[prə'pɔːʃ(ə)nz]	.
I	**think**	**it's**	**disgraceful**	**in**	**one**	**of**	**her**	**age**	**and**	**proportions**	**.**
我	思考	它是	可耻	在	一	的	她	年龄	和	比例	.

我认为以她的年龄和身材来说，这样做很丢人。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪmpli]	[nɒk]	-	[niːd]	;	[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	['bɜːrti]	[sez]	,	[ʃiːz]	[nɒk]	-	['æŋkld]
If	**she**	**were**	**simply**	**knock**	**-**	**kneed**	**;**	**but**	**,**	**as**	**Bertie**	**says**	**,**	**she's**	**knock**	**-**	**ankled**
如果	她	是	简单地	敲	-	膝盖	;	但	,	作为	伯蒂	说道	,	她是	敲	-	脚踝

[æz; əz]	[wel]	.
as	**well**	**.**
作为	出色地	.

如果她只是膝外翻的话；但是，正如伯蒂所说，她脚踝也外翻。

[vɔtʁ]	[bjɛ]	-	,
Votre	**bien**	**dévouée**	**,**
你的	好	-	,

Votre bien dévouée,

[æn]	.
ANNE	**.**
安妮	.

安妮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

" [roˈmenɪr] .
" RUMANIA .
" 罗马尼亚 .

罗马尼亚。

- .
REDIDIVUS .
- .

重生。

" [iːst] [ˈæfrɪkən] [ˈstændəd] .
" East African Standard .
" 东方 非洲 标准 .

《东非标准报》

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈruːmə(r)] [ɒv; əv] [ˌrevəˈluːʃn] , [ðɪs] [fɔːls] [ˈkɒŋkɔːd] [ɪz] [ˈəʊnli] [tuː] [æpt] .
To judge from the rumours of revolution , this false concord is only too apt .
到 法官 从 这 谣言 的 革命 , 这 错误的 和睦 是 仅有的 也 易于 .

从有关革命的传言来看，这种虚假的和谐真是再贴切不过了。

" [ˈmjuːzɪk] [wɒz; wəz] [səˈplaɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈləʊk(ə)l] [ˈɔːkɪstrə] . " — [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈpeɪpə(r)]
" Music was supplied and enjoyed by a local orchestra . " — Provincial Paper
" 音乐 曾是 供应 和 享受 经过 一个 当地的 乐队 . " — 省级 纸
.
:
.

“当地管弦乐队演奏并演奏了音乐，大家都很享受。”——《省报》

[ðɪs] [fəˈnɒmɪnən] [hæz; həz] [ˈfriːkwəntli] [biːn] [əbˈzɜːvd] ; [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈmiːnwaɪl] [kənˈtɪnjʊɪŋ]
This phenomenon has frequently been observed ; the audience meanwhile continuing
这 现象 有 频繁地 到过 观察到 ; 这 观众 同时 继续
[ɪts] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
its conversation .
它是 对话 .

这种现象屡见不鲜；与此同时，观众们仍在继续交谈。

" [ˈkɜːn(ə)l] [sɜː(r)] [ɹiːs] [ˈwɪljəmz] , [huː] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːki] [ˈjuːnɪfɔːm] ,
" Colonel Sir Rhys Williams , who wore his khaki uniform ,
" 上校 先生 里斯 威廉姆斯 , WHO 穿着 他的 卡其色 制服 ,

身穿卡其色制服的里斯·威廉姆斯上校爵士

[muːvd] [ðə; ði] [əˈdres] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] . . . .
moved the Address in reply to the Speech from the Throne . . . .
已搬 这 地址 在 回复 到 这 演讲 从 这 王座 . . . .

提交了对御座致辞的回应信函……

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈglæmə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ɹiːs] [ˈwɪljəmz] [kənˈtɪnjuːd] . . . . " —
It was not the glamour of war , Mr . Rhys Williams continued . . . . " —
它 曾是 不是 这 魅力 的 战争 , 先生 . 里斯 威廉姆斯 持续 . . . . " —
[ˈiːvnɪŋ] [ˈstændəd] .
Evening Standard .
晚上 标准 .

里斯·威廉姆斯先生继续说道：“战争没有光鲜亮丽的一面……”——《晚间标准报》。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈriːəli] [ˈræpɪd][ˈdiːˌməʊbɪlaɪˈzeɪʃən] .

It	is	refreshing	to	come	across	a	case	of	really	rapid	demobilisation	.
它	是	令人耳目一新	到	来	穿过	一个	案件	的	真的	迅速的	复员	.

能够遇到如此迅速的复员案例，真是令人耳目一新。

" [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm] [viˈenə] [steɪts] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈempərə(r)] [kɑːl] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	A	message	from	Vienna	states	that	the	Emperor	Carl	intends	to	be	a
"	一个	信息	从	维也纳	各州	那	这	皇帝	卡尔	意图	到	是	一个

[ˈkændɪdət] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] [ɪˈlekʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɒˈstreɪliən] [ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈsembli] .

candidate	in	the	forthcoming	elections	for	the	Australian	National	Assembly	.
候选人	在	这	即将推出	选举	为了	这	澳大利亚	国家的	集会	.

“维也纳方面传来消息称，卡尔皇帝打算参加即将举行的澳大利亚国民议会选举。

" — [ɒˈstreɪliən] [ˈpeɪpə(r)] .

"	—	Australian	Paper	.
"	—	澳大利亚	纸	.

——澳大利亚报纸。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈruːmə(r)] [ðæt] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][rɪˈpraɪz(ə)l] ,

But	there	is	no	truth	in	the	rumour	that	,	by	way	of	reprisal	,
但	那里	是	不	真相	在	这	谣言	那	,	经过	方式	的	报复	,

但关于以报复为由的传言毫无根据。

[ˈmɪstə(r)] . [hjuːz] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [kɑːrlz] [ˈveɪkənt] [θrəʊn] .

Mr	.	HUGHES	intends	to	put	in	for	CARL's	vacant	throne	.
先生	.	休斯	意图	到	放	在	为了	卡尔的	空缺	王座	.

休斯先生打算竞选卡尔空出的职位。

[raɪm] [ˈfɛəriz] .

RIME	FAIRIES	.
韵脚	仙女	.

霜仙子。

[lɑːst] [naɪt] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] - [saɪd]

Last	night	about	the	country	-	side
最后的	夜晚	关于	这	国家	-	边

昨晚在乡下

[ðə; ðɪ][ˈnɪmb(ə)l] [ˈfɛəriz] [fluː] ,

The	nimble	fairies	flew	,
这	灵活	仙女	飞翔	,

灵巧的仙子们飞了起来，

[ænd; ənd][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈlætɪst] [peɪn]

And	forests	on	the	latticed	pane
和	森林	在	这	晶格状	窗格

格子窗上的森林

[ɪn] [kweɪnt] [dɪˈvaɪsɪz] [druː] ,

In	quaint	devices	drew	,
在	古雅	设备	画	,

用古雅的装置绘制，

[ðə; ðɪ] [græs] [ˈstændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

The	grasses	standing	straight	and	tall	,
这	草	常设	直的	和	高的	,

草儿笔直挺拔地生长着。

[ðə; ðɪ] [fɜːrnz] [wɪð] [ˈkjʊəriəs] [frɒnd] ,

The	ferns	with	curious	frond	,
这	蕨类植物	和	好奇的	叶状体	,

叶片奇特的蕨类植物，

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] ['piːphəʊl] [left][tuː; tə] [ʃəʊ]

And	just	a	peephole	left	to	show
和	只是	一个	窥视孔	左边	到	展示

只剩下一个窥视孔可以窥视了。

[ðə; ðɪ] ['mɪsti] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] .

The	misty	world	beyond	.
这	蒙蒙	世界	超过	.

远处的迷雾世界。

[ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːmərɪŋ] [striːmz]

The	voices	of	the	murmuring	streams
这	声音	的	这	淙淙	溪流

潺潺溪流的声音

[ðeɪ] ['saɪlənst] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

They	silenced	one	by	one	,
他们	沉默	一	经过	一	,

他们一个接一个地沉默了。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] ['gliːmɪŋ] [tʃeɪnz]

And	bound	their	feet	with	gleaming	chains
和	边界	他们的	脚	和	闪闪发光	链条

并用闪亮的锁链捆绑了他们的双脚。

[səʊ] [ðeɪ] [nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd][rʌn] ;

So	they	no	more	could	run	;
所以	他们	不	更多的	可以	跑步	;

所以他们再也跑不动了;

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ðɪ]['aɪsɪklz][ə'baʊt] ,

They	hung	the	icicles	about	,
他们	悬挂	这	冰柱	关于	,

他们把冰柱挂得到处都是。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] [tuː; tə] [siː]

And	you	would	laugh	to	see
和	你	会	笑	到	看

你会笑着看的

[dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðə; ðɪ]['daɪəməndz] [daʊn]

Just	how	they	flung	the	diamonds	down
只是	如何	他们	扔	这	钻石	向下

他们究竟是如何把钻石扔下来的?

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [beə(r)] [triː] ;

Upon	the	whole	bare	tree	;
之上	这	所有的	裸	树	;

整棵光秃秃的树上;

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs]

And	every	little	blade	of	grass
和	每一个	小的	刀刃	的	草

每一根小草

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [stʊd] ,

A	thing	of	beauty	stood	,
一个	事物	的	美丽	站立	,

一件美丽的事物矗立在那里,

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]

And	when	they'd	finished	it	was	just
和	什么时候	他们会	完成的	它	曾是	只是

当他们完事后，就只是

[laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wʊd] .
Like **an** **enchanted** **wood** **.**
喜欢 一个 迷人的 木头 .

宛如一片魔法森林。

[ðeɪ] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld] [bɑːn] [dɔː(r)] ;
They **paused** **beside** **the** **old** **barn** **door** **;**
他们 暂停 旁 这 老的 谷仓 门 ;

他们停在老谷仓门旁;

[ə; eɪ]['spaɪdərz][web] [hʌŋ] [ðeə(r)]
A **spider's** **web** **hung** **there**
一个 蜘蛛的 网站 悬挂 那里

那里挂着一张蜘蛛网。

[æz; əz]['frædʒaɪl][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [driːm] ,
As **fragile** **as** **a** **little** **dream** **,**
作为 脆弱的 作为 一个 小的 梦 ,

像小小的梦一样脆弱,

[æz; əz] ['delɪkət] [ænd; ənd][feə(r)] ;
As **delicate** **and** **fair** **;**
作为 精美的 和 公平的 ;

精致而公正;

[ðeɪ] [dekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʒemz]
They **decked** **it** **with** **a** **thousand** **gems**
他们 甲板 它 和 一个 千 宝石

他们用上千颗宝石装饰了它。

[ɒv; əv][əʊ] !
Of **oh** **!**
的 哦 !

哦!

[sʌtʃ] ['dæz(ə)lɪŋ] [ʃiːn] ,
such **dazzling** **sheen** **,**
这样的 耀眼的 光泽 ,

如此耀眼的光泽,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['lʌvliɪst] [θɪŋ]
It **was** **the** **very** **loveliest** **thing**
它 曾是 这 非常 最可爱的 事物

这是最美好的事物

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] !
That **you** **have** **ever** **seen** **!**
那 你 有 曾经 已见 !

你从未见过的!

[ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spɒft] [bed][ɒv; əv] [klaʊd]
The **sun** **from** **his** **soft** **bed** **of** **cloud**
这 太阳 从 他的 柔软的 床 的 云

阳光从柔软的云层中洒下。

[keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] ;
Came **pale** **and** **timidly** **;**
来 苍白 和 胆怯地 ;

面色苍白，胆怯地走了过来;

[hiː; hi] [njuː] [ɪf] [hiː; hi][let] [luːs] [hɪz; ɪz] [reɪz]
He **knew** **if** **he** **let** **loose** **his** **rays**
他 知道 如果 他 让 松动的 他的 射线

他知道，如果他释放出光芒的话。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ;
The mischief there would be ;
这 恶作剧 那里 会 是 ;

那里会发生一些麻烦事;

[hiː; hi] [wəʊk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [wɜːld] [tuː; tə] [laɪf]
He woke the sleeping world to life
他 觉醒 这 睡眠 世界 到 生活

他唤醒了沉睡的世界。

[wɪð] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
With finger - tips of gold ,
和 手指 - 尖端 的 金子 ,

指尖闪耀着金色光芒,

[ænd; ənd] [ʌp] [frɒm; frəm] ['medəʊ] , [wʊd] [ænd; ənd] [striːm]
And up from meadow , wood and stream
和 向上 从 草地 , 木头 和 溪流

从草地、树林和溪流向上走来

[ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [mɪsts] [ˌʌn'rəul] ;
The shimmering mists unrolled ;
这 闪闪发光 薄雾 展开 ;

朦胧的薄雾缓缓散开;

[hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn]
He lit the candles of the dawn
他 点燃 这 蜡烛 的 这 黎明

他点燃了黎明的蜡烛。

[ɒn] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] ;
On every bush and tree ;
在 每一个 衬套 和 树 ;

在每一丛灌木和每一棵树上;

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɒn] [ðeə(r)] ['həʊmɪŋ] [wɪŋz]
The fairies on their homing wings
这 仙女 在 他们的 归巢 翅膀

仙子们展开归巢的翅膀

[lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [gliː] ,
Looked back and laughed with glee ,
看起来 后退 和 笑了 和 高兴 ,

回头望去，他得意地大笑起来。

" [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['feərilænd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
" We've made a Fairyland for you ,
" 我们已经 制成 一个 仙境 为了 你 ,

“我们为你打造了一个仙境,

[əʊ] ['mɔːtəlz] , [weɪk] [ænd; ənd] [siː] . "
O Mortals , wake and see . "
哦 凡人 , 唤醒 和 看 . "

凡人啊，醒来看看吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'striːmli] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['deməkræts] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
" It is also extremely likely that the Democrats have induced a considerable
" 它 是 还 极其 可能 那 这 民主党人 有 诱导 一个 大量
['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['fɔːmə(r)]['sentə(r)]['voʊtərz][ɪn] [saʊθ] ['dʒɜːməni] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] . " — ['krɪstʃən]
number of former Centre voters in South Germany to join them . " — Christian
数字 的 以前的 中心 选民 在 南 德国 到 加入 他们 . " — 基督教
[wɜːld] .
World .
世界 .

"民主党人极有可能已经诱使德国南部相当多的前中间党选民加入他们。"——基督教世界。

" ['deməkræts] " [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] " [həʊm] ['ruːlə(r)z] .
" Democrats " would seem to be the German equivalent of " Home Rulers .
" 民主党人 " 会 似乎 到 是 这 德语 相等的 的 " 家 统治者 .

"民主党人"似乎是德国版的"自治派"。

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nɒv(ə)l] : —
" Extract from a recent novel : —
" 提炼 从 一个 最近的 小说 : —

摘自一部近期出版的小说：——

" [ʃiː; ʃi][wɔː(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪt] [blaʊz] [ɒv; əv] [θɪn] [stʌf] , ['snəʊi] [waɪt] . . .
" She wore under it a white blouse of thin stuff , snowy white . . .
" 她 穿着 在下面 它 一个 白色的 女式衬衫 的 薄的 东西 , 下雪的 白色的 . . .

"她里面穿了一件薄薄的白色衬衫，雪白的....."

[ðə; ðɪ][bɪg] ['flɒpi] [sliːvz] ['dʒentli] ['beləu] [ɪn][ðə; ðɪ] [slaɪt] [briːz] .
the big floppy sleeves gently bellowed in the slight breeze .
这 大的 软盘 袖子 轻轻地 咆哮 在 这 轻微 微风 .

宽大的袖子在微风中轻轻飘动。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [laʊd] [dres] .
" It sounds rather a loud dress .
" 它 声音 相当 一个 大声 裙子 .

"听起来这件裙子颜色挺艳丽的。"

['pɒsəbli] [ˌel'iː]['deənjeɪ(r)][kriː] .
Possibly le dernier cri .
可能 勒 德尼尔 cri .

可能是 le dernier cri。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [red] [ræg][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [bʌs] ['draɪvəz][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['lɒrɪz]
" It is like a red rag to a bull to the ' bus drivers to see those lorries
" 它 是 喜欢 一个 红色的 抹布 到 一个 公牛 到 这 - 公共汽车 司机 到 看 那些 货车
['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .
running about picking up members of the public .
跑步 关于 挑选 向上 成员 的 这 民众 .

"对于公交车司机来说，看到那些卡车四处奔跑接送乘客，就像是激怒了公牛一样。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [hedz] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bendɪŋ]
We are trying to keep our heads , but our shoulders are bending
我们 是 尝试 到 保持 我们的 头部 , 但 我们的 肩膀 是 弯曲
['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] ,
under the pressure ,
在下面 这 压力 ,

我们努力保持冷静，但压力之下，我们的肩膀已经弯曲了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kə'læps] [ænd; ənd][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði]

and	presently	,	I	am	afraid	,	we	shall	collapse	and	find	ourselves	in	the
和	目前	,	我	是	害怕的	,	我们	将	坍塌	和	寻找	我们自己	在	这

['vɔːteks] . " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .

vortex	.	"	—	Daily	Paper	.
涡流	.	"	—	日常的	纸	.

恐怕我们很快就会崩溃，发现自己身处漩涡之中。”——《每日报》

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɪləstreɪtɪd] .

We	should	like	to	see	this	situation	illustrated	.
我们	应该	喜欢	到	看	这	情况	插图	.

我们希望看到这种情况的图示。

[wʊd] [sʌm; səm]['vɔːrtəsɪst][ə'blaɪdʒ] ?

Would	some	Vorticist	oblige	?
会	一些	涡旋主义者	必须	?

会有漩涡主义者愿意帮忙吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ðə; ði][mæn] [huː] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌniz] [wɜːθ] .

THE	MAN	WHO	GOT	HIS	MONEY'S	WORTH	.
这	男人	WHO	得到	他的	钱的	值得	.

物超所值的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ðə; ði][dɪm'əʊbəlˌaɪzd][wʌn] .

The	Demobilised	One	.
这	已复员	一	.

退役者。

" [siːm] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['əʊnli] [lɑːst] [wiːk] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ]

"	SEEMS	FUNNY	TO	THINK	THAT	ONLY	LAST	WEEK	I	WAS	WALKING	ABOUT	LOOKING
"	似乎	有趣的	到	思考	那	仅有的	最后的	星期	我	曾是	步行	关于	寻找

[laɪk] [ðæt] , [eɪ] ?

LIKE	THAT	,	EH	?
喜欢	那	,	电	?

“想想就在上周我还顶着这副模样到处走，是不是觉得很滑稽呢？”

" ['lɪtərəri] ['ɒpʃnz] .

"	LITERARY	OPTIONS	.
"	文学	选项	.

“文学选择。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] ,

In	these	days	of	ever	-	increasing	strikes	it	is	suggested	,
在	这些	天	的	曾经	-	增加	罢工	它	是	建议	,

在如今罢工日益增多的时代，有人建议：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə] [ðəʊz] ['mægəziːnz] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [nə'sesəti]

for	the	convenience	of	contributors	to	those	magazines	which	of	necessity
为了	这	方便	的	贡献者	到	那些	杂志	哪个	的	必要性

[gəʊ][tuː; tə] [pres] [sʌm; səm][taɪm][ɪn] [əd'vɑːns] ,

go	to	press	some	time	in	advance	,
去	到	按	一些	时间	在	进步	,

为了方便那些必须提前一段时间付印的杂志的投稿人，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['editəz] ['stɔ:riz] [wɪð] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəbəl] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] : —

that	they	should	submit	to	editors	stories	with	interchangable	situations	:	—
那	他们	应该	提交	到	编辑	故事	和	可互换的	情况	:	—

他们应该向编辑提交情节可以互换的故事：——

['ældʒənən] ['eɪmləs] [rəʊz] { ['leɪzɪli]

Algernon	Aimless	rose	{	lazily
阿尔杰农	漫无目的	玫瑰	{	懒洋洋

阿尔杰农漫无目的的玫瑰{懒洋洋地

['heɪstɪli] } [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l]

hastily	}	from	the	breakfast	-	table
草草	}	从	这	早餐	-	桌子

匆匆地从餐桌旁起身

[æt; ət] { [naɪn][ə; eɪ] . [em] .

at	{	9	A	.	M	.
在	{	9	一个	.	M	.

上午 9 点

['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . } [ɒn][ə; eɪ] [dɑ:k] ['wɪntərz] ['mɔ:nɪŋ] { [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][naɪn] . - [tu:; tə]

7	A	.	M	.	}	on	a	dark	winter's	morning	{	in	order	to	catch	the	9	.	15	to
7	一个	.	M	.	}	在	一个	黑暗的	冬天的	早晨	{	在	命令	到	抓住	这	9	.	-	到

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

his	office	in	the	City	.
他的	办公室	在	这	城市	.

早上 7 点，在一个漆黑的冬日清晨，为了赶上 9 点 15 分到他在市中心的办公室的火车。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] - [maɪl] [trʌdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ([tju:b] [straɪk]) . }

in	preparation	for	his	four	-	mile	trudge	to	the	City	(	Tube	strike	)	.	}
在	准备	为了	他的	四	-	英里	跋涉	到	这	城市	(	管子	罢工	)	.	}

为了准备他前往市中心的四英里路程（地铁罢工）。

[ðə; ði] { [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [gli:m] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪliəns]

The	{	electric	lights	gleamed	with	dazzling	brilliance
这	{	电的	灯	闪闪发光	和	耀眼的	辉煌

电灯闪耀着耀眼的光芒

['sɒlətri] ['kænd(ə)l] [ʃed] [ə; eɪ]['dɪzməl] [laɪt] ([ɪˌlek'trɪʃnz] - [straɪk]) }

solitary	candle	shed	a	dismal	light	(	Electricians	'	strike	)	}
孤	蜡烛	棚	一个	惨淡	光	(	电工	-	罢工	)	}

孤零零的蜡烛发出昏暗的光芒（电工罢工）

[ɒn][ðə; ði] { [wel] - ['pɒlɪʃt]

on	the	{	well	-	polished
在	这	{	出色地	-	抛光

在{抛光良好

[nɪ'glektɪd] } ['tʃaɪnə] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['teɪb(ə)l] ['kʌtləri]

neglected	}	china	,	silver	and	table	cutlery
被忽视的	}	中国	,	银	和	桌子	刀具

被忽视的瓷器、银器和餐具

[wɪtʃ] { [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['pɑ:ləmeɪd] .

which	{	were	the	joy	and	pride	of	the	admirable	parlourmaid	.
哪个	{	是	这	喜悦	和	自豪	的	这	令人钦佩的	女仆	.

这些是那位令人钦佩的女仆的快乐和骄傲。

[nəʊ] ['sɜ:vənts] - [hændz][hæd; həd] [tʌtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ([də'mestɪk] ['sɜ:vənts] - [straɪk]) . }

no	servants	'	hands	had	touched	for	weeks	(	Domestic	servants	'	strike	)	.	}
不	仆人	-	双手	有	感动	为了	周	(	国内的	仆人	-	罢工	)	.	}

数周以来，仆人们的手都没有碰过（家佣罢工）。

['ældʒənən] { [hæd; həd][glɑ:ns, glæns] ['kæʒuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

Algernon	{	had	glanced	casually	at	his	letters	.
阿尔杰农	{	有	瞥了一眼	随意地	在	他的	信件	.

阿尔杰农漫不经心地瞥了一眼他的信件。

[hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['lɛtəz] [tu:; tə] [ri:d] ([poʊstmɛnz] [straɪk]) . }

had	had	no	letters	to	read	(	Postmen's	strike	)	.	}
有	有	不	信件	到	读	(	邮递员的	罢工	)	.	}

由于邮递员罢工，我没有信可读。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] { ['spɒtləsli] [kept] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ]

As	he	stood	in	the	{	spotlessly	kept	and	charming
作为	他	站立	在	这	{	一尘不染	保留	和	迷人

他站在一尘不染、迷人的.....

['dʌsti] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] } [hɔ:l] ,

dusty	discomfort	of	the	dark	}	hall	,
尘土飞扬	不适	的	这	黑暗的	}	大厅	,

黑暗大厅里尘土飞扬的不适感，

[ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] { [sli:k] [wel] - [brʌʃt] [braʊn] [heə(r)]

arranging	his	{	sleek	well	-	brushed	brown	hair
安排	他的	{	光滑	出色地	-	刷过	棕色的	头发

他整理着自己光滑柔顺的棕色头发

[lɒŋ] [ʌn'taɪdi][heə(r)] (['bɑ:bəz] - [straɪk]) } [bɪ'fɔ:(r)]

long	untidy	hair	(	Barbers	'	strike	)	}	before
长的	凌乱	头发	(	理发师	-	罢工	)	}	前

长长的蓬乱头发（理发师罢工）} 之前

['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] , - ['eɪmləs] { [glaidid]

putting	on	his	hat	,	Ermyntrude	Aimless	{	glided
推杆	在	他的	帽子	,	-	漫无目的	{	滑翔

戴上帽子，埃尔明特鲁德漫无目的（滑翔）

[baʊnst] }

bounced	}
弹跳	}

反弹 }

{ ['greɪsfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['nɛglɪʒeɪ] [ɒv; əv]['sætɪn][ænd; ənd] [leɪs] .

{	gracefully	down	the	staircase	,	clad	in	a	charming	négligée	of	satin	and	lace	.
{	优雅地	向下	这	楼梯	,	覆膜	在	一个	迷人	便服	的	缎	和	蕾丝	.

她身着迷人的缎面蕾丝睡袍，优雅地走下楼梯。

['breθləsli] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] , ['weərɪŋ] [æn; ən][əʊld]['əʊvə(r)] - [ɔ:l] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)]

breathlessly	up	from	the	basement	,	wearing	an	old	over	-	all	above	her
气喘吁吁	向上	从	这	地下室	,	穿着	一个	老的	超过	-	全部	多于	她

['dresɪŋ] - [gaʊn] . }

dressing	-	gown	.	}
敷料	-	袍	.	}

她气喘吁吁地从地下室爬起来，睡袍外面套着一件旧工作服。

{ " [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , ['dɪərɪst] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .

{	"	A	handkerchief	,	dearest	,	"	she	murmured	.
{	"	一个	手帕	,	亲爱的	,	"	她	低声说道	.

"亲爱的，一条手帕吧，"她低声说道。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd]

"	I	was	afraid
"	我	曾是	害怕的

我当时很害怕

" [jɔː(r); jə(r)] ['sænwɪtʃz] , [əʊld] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	Your	sandwiches	,	old	thing	,	"	she	gasped	.
"	你的	三明治	,	老的	事物	,	"	她	倒吸一口气	.

“你的三明治，老家伙，”她喘着气说。

" [ai] [bɪ'liːv] }

"	I	believe	}
"	我	相信	}

我相信

[jʊd] [fə'gɒtn] { [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ;

you'd	forgotten	{	to	take	one	;
你会	被遗忘的	{	到	拿	一	;

你忘了拿一个;

" [ə'baʊt] - [ɪm] ; " } [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	about	'	em	;	"	}	and	she	held	out	in	her
"	关于	-	呃	;	"	}	和	她	握住	出去	在	她

“关于他们;”} 她坚持说

{ [waɪt] ['delɪkətli] - ['mænɪkjʊəd] [hænd][ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ɒv; əv]['peɪlɪst] [məʊv] ,

{	white	delicately	-	manicured	hand	a	silk	handkerchief	of	palest	mauve	,
{	白色的	轻柔地	-	修剪	手	一个	丝绸	手帕	的	最浅色	淡紫色	,

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['sentɪd] .

exquisitely	scented	.
精美绝伦	香味	.

一只修长白皙的手，拿着一块淡紫色丝绸手帕，散发着迷人的香气。

[nʌn] - [tuː] - [kliːn] [hænd][æn; ən][ʌn'taɪdi] [braʊn] - ['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz]

none	-	too	-	clean	hand	an	untidy	brown	-	paper	parcel	which	contained	his
没有任何	-	也	-	干净的	手	一个	凌乱	棕色的	-	纸	包裹	哪个	包含	他的

['lʌntʃən] (['restrɒnt] [straɪk]) . }

luncheon	(	Restaurant	strike	)	.	}
午餐	(	餐厅	罢工	)	.	}

他用不太干净的手递出一个凌乱的棕色纸包裹，里面装着他的午餐（餐馆罢工）。

[nəʊt] [tuː; tə] [ɪn'tendɪŋ] ['ɔːθəz] . — [ðɪs] [ɪz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

NOTE	TO	INTENDING	AUTHORS	.	—	This	is	not	supposed	to	be	a	complete
笔记	到	意图	作者	.	—	这	是	不是	据称	到	是	一个	完全的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

致有意向的作者：这并非一个完整的故事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

but	just	gives	you	the	idea	.
但	只是	给予	你	这	主意	.

但这能让你明白其中的道理。

[æt; ət]['pærɪs] [plɑːʒ] .

AT	PARIS	PLAGE	.
在	巴黎	海滩	.

在巴黎海滩。

[ɒft] [hæv; həv][aɪ] [begd] [ðə; ði] [haɪ] [gɒdz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [buːn] ,

Oft	have	I	begged	the	high	gods	for	a	boon	,
经常	有	我	乞求	这	高的	神	为了	一个	恩惠	,

我曾多次祈求诸神赐予恩惠，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [beə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flɑːndəz] [slɒʃ]

That	they	would	bear	me	from	the	Flanders	slosh
那	他们	会	熊	我	从	这	弗兰德斯	晃动

他们会把我从弗兰德斯的泥泞中带走

[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dezət] [nɒt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːʃ] ,

Back	**to**	**a**	**desert**	**not**	**made**	**by**	**the**	**Bosch**	**,**
后退	到	一个	沙漠	不是	制成	经过	这	博世	,

回到一片并非由博世创造的沙漠，

[ðə; ði] ['sʌni] ['iːdʒɪpt] [ðæt] [ai] [left] [tuː] [suːn] .

The	**sunny**	**Egypt**	**that**	**I**	**left**	**too**	**soon**	**.**
这	阳光明媚	埃及	那	我	左边	也	很快	.

阳光明媚的埃及，我离开得太早了。

[əʊ] ['sɪlvəri] [naɪts] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['iːstən] [muːn] !

O	**silvery**	**nights**	**beneath**	**an**	**Eastern**	**moon**	**!**
哦	银色	夜晚	下面	一个	东	月亮	!

东方月光下的银色夜晚啊!

[əʊ] [ʃɜːt] - [sliːvd] [deɪz] !

O	**shirt**	**-**	**sleeved**	**days**	**!**
哦	衬衫	-	袖子	天	!

啊，穿短袖的日子!

[əʊ] [smɔːl] [ɪn'friːkwənt] [wɒʃ] !

O	**small**	**infrequent**	**wash**	**!**
哦	小的	不频繁	洗	!

哦，少量不频繁的清洗!

[əʊ][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['nɪgə(r)] " [nɒʃ]

O	**once**	**again**	**to**	**see**	**the**	**nigger**	**"**	**nosh**
哦	一次	再次	到	看	这	黑鬼	"	小吃

哦，又一次看到黑鬼"吃东西"

" [ðə; ði]['kæm(ə)l] , ['ruːdli] ['grʌntɪŋ] ([aʊt][ɒv; əv][tjuːn]) !

"	**The**	**camel**	**,**	**rudely**	**grunting**	**(**	**out**	**of**	**tune**	**)**	**!**
"	这	骆驼	,	粗鲁地	哼哼	(	出去	的	调	)	!

"骆驼粗鲁地哼哼着（跑调的）！"

['laʊdli] [ai] [kɔːld] ; [ðə; ði] [haɪ] [gɒdz] ['hɑːkən] [nɒt]

Loudly	**I**	**called**	**;**	**the**	**high**	**gods**	**hearkened**	**not**
高声	我	称为	;	这	高的	神	听见了	不是

我大声呼喊，但诸神却不听。

[tɪl] [keɪm] [ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [siːst] ;

Till	**came**	**the**	**signal**	**and**	**the**	**big**	**guns**	**ceased**	**;**
直到	来了	这	信号	和	这	大的	枪支	停止	;

直到信号发出，大炮才停止鸣响;

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [siː] - [kɪst] [spɒt] ,

But	**then**	**they**	**brought**	**me**	**to**	**this**	**sea**	**-**	**kissed**	**spot**	**,**
但	然后	他们	带来	我	到	这	海	-	亲吻	点	,

但后来他们带我来到了这个被大海亲吻的地方，

[hiːd] [maɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [æt; ət] [liːst]

Heeded	**my**	**prayer**	**and**	**gave**	**me**	**back**	**at**	**least**
听从了	我的	祷告	和	给予	我	后退	在	至少

祂听从了我的祈祷，至少还我一份子。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ðæt] [ɒv; əv][əʊld][ai] [njuː] ,

One	**of**	**the**	**pleasures**	**that**	**of**	**old**	**I**	**knew**	**,**
一	的	这	快乐	那	的	老的	我	知道	,

我曾经熟悉的乐趣之一，

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wʌns][mɔː(r)][ðeəz; ðəz][sænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stjuː] .

For	**here**	**once**	**more**	**there's**	**sand**	**within**	**the**	**stew**	**.**
为了	这里	一次	更多的	有	沙	之内	这	炖	.

这里又一次出现了沙子混入汤里的情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 143]
[页 -]

[第143页]

['gɪvɪŋ] [hɪm] [rəʊp] ?
GIVING HIM ROPE ?
给予 他 绳索 ?

给他绳子?

['dʒɜːmən] ['krɪmɪn(ə)l] ([tuː; tə]['ælaɪd] [pə'liːs]) .
GERMAN CRIMINAL (to Allied Police) .
德语 刑事 (到 盟军 警察) .

德国罪犯（致盟军警察）。

" [hɪə(r)] , [aɪ] [seɪ] , [stɒp] !
" HERE , I SAY , STOP !
" 这里 , 我 说 , 停止 !

"我说，停！"

[jʊr; jər] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] !
YOU'RE HURTING ME !
你是 受伤 我 !

你伤害了我!

[[ə'saɪd]] [ɪf] [aɪ] ['əʊnli] [waɪn] [ɪ'nʌf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jet]
[Aside] IF I ONLY WHINE ENOUGH I MAY BE ABLE TO WRIGGLE OUT OF THIS YET
[旁边] 如果 我 仅有的 抱怨 足够的 我 可能 是 有能力的 到 扭动 出去 的 这 然而
.
:
.

【旁白】如果我多抱怨几句，或许还能摆脱困境。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 145]
" [页 -]

[第145页]

['esə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['tjuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

['februəri] 11th . — [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [spiːtʃ] ['aʊtlaɪnd] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɪtʃ]
February 11th . — The KING's Speech outlined a programme of legislation which
二月 11th . — 这 国王的 演讲 概述 一个 程序 的 立法 哪个
[wʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] ['ɒkjupaɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['seʃ(ə)nz] .
would in the ordinary way occupy two or three Sessions .
会 在 这 普通的 方式 占据 二 或者 三 会议 .

2月11日——国王的演讲概述了一项立法计划，按惯例，这些立法工作将需要两到三个会期才能完成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɑːləˈmentri] [məˈʃiːnəri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈruːθləsli] [ˈspiːdɪd] [ʌp][ænd; ənd] " [ə; eɪ]

But	the	Parliamentary	machinery	is	to	be	ruthlessly	speeded	up	and	"	a
但	这	议会	机械	是	到	是	无情地	加速	向上	和	"	一个

[ʃɔːt] [kʌt][tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈleniəm] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][weɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] -

short	cut	to	the	Millennium	"	is	to	be	discovered	by	way	of	the	Committee	-
短的	切	到	这	千年	"	是	到	是	发现	经过	方式	的	这	委员会	-

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

但议会机制将被无情地加速运转，"通往千禧年的捷径"将通过委员会会议室被发现。

[prɪˈsɪʒən] [əbˈzɜːvd] [wɪð] [rɪˈgret] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈrefrəns] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [tuː; tə] "

Precisians	observed	with	regret	that	the	customary	reference	in	the	Speech	to	"
精确主义者	观察到	和	后悔	那	这	习惯	参考	在	这	演讲	到	"

[ɪˈkɒnəmi] " [hæd; həd][baɪ][sʌm; səm] [ˈəʊvəsaɪt] [biːn] [əʊˈmɪtɪd] ;

economy	"	had	by	some	oversight	been	omitted	;
经济	"	有	经过	一些	监督	到过	省略	;

普雷西斯人遗憾地注意到，演讲中惯常提及的"节约"一词由于某种疏忽而被遗漏了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈspektɪv] [kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [əˈdɪʃən(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənts] [led] [lɔːd] [kruː]

and	the	prospective	creation	of	several	additional	Departments	led	Lord	CREWE
和	这	预期	创建	的	一些	额外的	部门	引领	主	克鲁

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌæprɪˈhenʃn] [lest][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [dəʊpt] " [wɪð] [njuː] [ˈmɪnɪstriz] ,

to	express	apprehension	lest	the	country	should	be	"	doped	"	with	new	Ministries	,
到	表达	忧虑	免得	这	国家	应该	是	"	掺杂	"	和	新的	部委	,

而拟增设几个新部门的计划让克鲁勋爵担心国家会被过多的新部委"麻醉"。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdetrɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [helθ] .

to	the	detriment	of	the	national	health	.
到	这	损害	的	这	国家的	健康	.

对国民健康造成损害。

[ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [friːk] .

THE	OPPOSITION	FREAK	.
这	反对	怪物	.

反对派狂热分子。

[ðə; ði] [ˈædəmsən] - [məkˈliːn] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] .

THE	ADAMSON	-	MACLEAN	COMBINATION	.
这	亚当森	-	麦克林	组合	.

亚当森-麦克莱恩组合。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gɒn] , [ðə; ði][əʊld][fəˈmɪliə(r)][ˈfeɪsɪz] ?

"	Where	are	they	gone	,	the	old	familiar	faces	?
"	在哪里	是	他们	已消失	,	这	老的	熟悉的	面孔	?

"那些熟悉的老面孔都到哪里去了？"

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌn] [ɑːskt] [wʌnˈself] [ɒn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈbentʃɪz] [ɒv; əv]

"	was	the	question	one	asked	oneself	on	looking	at	the	crowded	benches	of
"	曾是	这	问题	一	问	自己	在	寻找	在	这	挤	长椅	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] .

the	House	of	Commons	.
这	房子	的	公共领域	.

看着下议院拥挤的座位，人们不禁会问自己这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

It	was	said	of	a	Past	President	of	the	United	States	that	he	was
它	曾是	说	的	一个	过去的	总统	的	这	团结的	各州	那	他	曾是

[ðə; ði][pəˈlaɪtɪst][mæn][ɪn][əˈmerɪkə] — " [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] - [kɑː(r)][ænd; ənd]

the	politest	man	in	America	—	"	he	gave	up	his	seat	in	a	street	-	car	and
这	最有礼貌的	男人	在	美国	—	"	他	给予	向上	他的	座位	在	一个	街道	-	车	和

[meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['leɪdɪz] .

made	room	for	four	ladies	.
制成	房间	为了	四	女士们	.

据说美国一位前总统是美国最有礼貌的人——"他在有轨电车上让出了自己的座位，给四位女士腾出了空间。

" [ðə; ði][gæp] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈvɒləntri] [rɪˈtaɪəmənt] [ɒv; əv]

"	The	gap	made	on	the	Front	Opposition	Bench	by	the	involuntary	retirement	of
"	这	差距	制成	在	这	正面	反对	长椅	经过	这	非自愿	退休	的

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] — [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒenərəs] [əˈluːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]

Mr	.	ASQUITH	—	to	which	generous	allusion	was	made	by	the	PRIME	MINISTER
先生	.	阿斯奎斯	—	到	哪个	慷慨的	典故	曾是	制成	经过	这	主要的	部长

— [ɪz][səʊ][vɑːst] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ['efəts] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['dɒnld] [məkˈliːn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

—	is	so	vast	that	the	joint	efforts	of	Sir	DONALD	MACLEAN	and	Mr	.
—	是	所以	广阔的	那	这	联合的	努力	的	先生	唐纳德	麦克林	和	先生	.

['ædəmsən] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][met] [wɪð] ['əʊnli]['pɑːʃ(ə)l] [sək'ses] .

ADAMSON	to	fill	it	met	with	only	partial	success	.
亚当森	到	充满	它	遇见	和	仅有的	部分的	成功	.

"阿斯奎斯先生被迫退休，导致反对党前排席位出现空缺——首相对此曾慷慨地提及——以至于唐纳德·麦克莱恩爵士和亚当森先生共同努力填补这一空缺，也只取得了部分成功。

[ənˈles] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] ['defɪnətli] [diˈsaɪd] [ðə; ði]['prɒbləm] [ɒv; əv] ['presɪdəns] ,

Unless	,	by	the	way	,	Mr	.	SPEAKER	definitely	decides	the	problem	of	precedence	,
除非	,	经过	这	方式	,	先生	.	扬声器	确实	决定	这	问题	的	优先权	,

除非，顺便说一句，议长先生明确决定了优先顺序问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪl] [nɒt]

it	is	to	be	feared	that	the	hoped	-	for	acceleration	of	business	will	not
它	是	到	是	害怕	那	这	希望	-	为了	加速度	的	商业	将要	不是

[əˈkɜː(r)] ,

occur	,
发生	,

令人担忧的是，人们所期望的商业加速发展可能不会发生。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] [wenˈevə(r)]

for	at	present	each	of	them	thinks	it	necessary	to	speak	whenever
为了	在	展示	每个	的	他们	思考	它	必要的	到	说话	每当

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌz] ,

the	other	does	,
这	其他	做	,

因为目前他们都觉得，只要对方开口，他们就有必要跟着说。

[laɪk] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['laɪənz][ɒn] [æfrɪks] ['bɜːnɪŋ] [ʃɔː(r)] .

like	the	hungry	lions	on	Afric's	burning	shore	.
喜欢	这	饥饿的	狮子	在	非洲的	燃烧	支撑	.

就像非洲燃烧海岸上饥饿的狮子一样。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['aʊtwəd] [pəˈlaɪtnəs] [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] " [ðə; ði][fɜːst]['laɪən] [θɪŋks] [ðə; ði][lɑːst][ə; eɪ]

For	all	their	outward	politeness	I	am	sure	"	the	first	lion	thinks	the	last	a
为了	全部	他们的	向外	礼貌	我	是	当然	"	这	第一的	狮子	思考	这	最后的	一个

[bɔː(r)] " ;

bore	"	;
钻孔	"	;

尽管它们表面上彬彬有礼，但我确信"第一头狮子觉得最后一头狮子很无聊"；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɒn] ['rɔ:rɪŋ] [tə'geðə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv]

and	if	they	insist	on	roaring	together	much	longer	the	House	will	think	it	of
和	如果	他们	坚持	在	咆哮	一起	很多	更长	这	房子	将要	思考	它	的

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

both	of	them	.
两个都	的	他们	.

如果他们继续这样一起咆哮下去，议会将会对他们俩都产生负面看法。

[ðə; ði]['kɔ:nə(r)] - [si:t] [wens] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɑ:bd] [dɑ:ts] [æt; ət][ðə; ði]

The	corner	-	seat	whence	Mr	.	PRINGLE	flung	his	barbed	darts	at	the
这	角落	-	座位	何处	先生	.	品客薯片	扔	他的	带倒刺的	飞镖	在	这

['gʌvənmənt] [ɪz] [fɪld] ,

Government	is	filled	,
政府	是	已填	,

当年普林格尔先生向政府投掷带倒钩飞镖的那个角落座位已经坐满了人。

['fɪzɪkli] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['stæntən] .

physically	,	by	Mr	.	STANTON	.
身体	,	经过	先生	.	斯坦顿	.

由斯坦顿先生亲自操作。

['ləʊnli] ['mɪstə(r)] . [hɔ:g] [naʊ] [sɪts] [ʌn'i:zɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] , [bʌt; bət] ,

Lonely	Mr	.	HOGGE	now	sits	uneasily	upon	the	Front	Opposition	Bench	,	but	,
孤独	先生	.	霍格	现在	坐着	不安地	之上	这	正面	反对	长椅	,	但	,

孤身一人的霍格先生现在不安地坐在反对党前排席位上，但是，

['fɪrɪŋ] [pə'hæps] [lest] [ɪts] ['dɪgnɪfaɪd] [trə'dɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][kræmp][hɪz; ɪz] [staɪl] , [meɪks] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts]

fearing	perhaps	lest	its	dignified	traditions	should	cramp	his	style	,	makes	frequent	visits
害怕	也许	免得	它是	凝重	传统	应该	抽筋	他的	风格	,	制作	频繁	访问

[tu:; tə][ðə; ði] ['lɒbi] .

to	the	Lobby	.
到	这	大厅	.

他或许担心自己庄严的传统会束缚自己的风格，所以经常光顾大堂。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [sɜ:(r)] ['kɔ:rtni] ['ɪlbərt] [ə'sɜ:tɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	accordance	with	ancient	custom	Sir	COURTENAY	ILBERT	asserted	the	right	of	the
在	根据	和	古老的	风俗	先生	考特尼	伊尔伯特	断言	这	正确的	的	这

[haʊs] [tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] " ['autlɔ:ri] [bɪl] " [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

House	to	initiate	legislation	by	calling	out	"	Outlawries	Bill	"	in	the	middle	of	the
房子	到	发起	立法	经过	呼叫	出去	"	不法之徒	账单	"	在	这	中间	的	这

['spi:kərz] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃənəl] ['ɔ:dərs] .

SPEAKER's	recital	of	the	Sessional	Orders	.
演讲者的	独奏会	的	这	学期	订单	.

根据古老的惯例，考特尼·伊尔伯特爵士在议长宣读会议令的过程中，高呼"驱逐法人法案"，以此来主张议会有权发起立法。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['membəz] , [ai]['fænsi] , [tʊk] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['sɪəriəsli] ,

Some	of	the	new	Members	,	I	fancy	,	took	the	interruption	seriously	,
一些	的	这	新的	成员	,	我	想要	,	采取	这	中断	严重地	,

我猜想，有些新成员把这次打断当真了。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] . "

and	thought	that	this	was	the	outcome	of	the	"	Punish	the	KAISER	.	"
和	想法	那	这	曾是	这	结果	的	这	"	惩治	这	凯撒	.	"

['mu:vmənt] .

movement	.
移动	.

并认为这是"惩罚凯撒"运动的结果。

[ðə; ði]['muːvə(r)][ænd; ənd]['sekəndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] ['fʊli] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['kʌstəməri]

The	Mover	and	Seconder	of	the	Address	fully	deserved	the	customary
这	搬家公司	和	附议者	的	这	地址	完全	应得的	这	习惯

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

compliments	.
赞美	.

致辞的发起人和附议人完全值得受到惯常的赞扬。

[kɒl] . [sɜː(r)] [ɹiːs] ['wɪljəmz] - ['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [staɪl] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]

Col	.	Sir	RHYS	WILLIAMS	'	quiet	and	effective	style	explained	his	success	as	a
上校	.	先生	里斯	威廉姆斯	-	安静的	和	有效的	风格	解释	他的	成功	作为	一个

['pɪkə(r)] - [ʌp][ɒv; əv] [ri'kruːts] ;

picker	-	up	of	recruits	;
拣货员	-	向上	的	新兵	;

里斯·威廉姆斯爵士上校沉稳高效的作风解释了他为何能成功招募新兵；

[waɪl] [ɪt] . - [kə'mɑːndə(r)] [diːn] , [viː] . [siː] . ,

while	Lt	.	-	Commander	DEAN	,	V	.	C	.	,
尽管	中尉	.	-	指挥官	院长	,	V	.	C	.	,

而迪安中校，VC，

[ðəʊ] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]

though	he	faced	the	House	with	much	more	trepidation	than	he	did	the
尽管	他	面对	这	房子	和	很多	更多的	忐忑不安	比	他	做过	这

['bætəris] [ɒv; əv] ['zebrɜːrkər] ,

batteries	of	Zeebrugge	,
电池	的	泽布吕赫	,

虽然他面对议会时的忐忑不安远胜于面对泽布吕赫炮台时的恐惧，

[gɒt] [wel] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

got	well	home	at	the	finish	.
得到	出色地	家	在	这	结束	.

最后顺利到达终点。

[saʊθ] ['hækniz] ['tʃæmpiən] .

SOUTH	HACKNEY'S	CHAMPION	.
南	哈克尼的	冠军	.

南哈克尼冠军。

[ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪbə(r)]['liːdə(r)][dʒʌst][naʊ][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

The	lot	of	a	Labour	leader	just	now	is	not	a	happy	one	.
这	很多	的	一个	劳动	领导者	只是	现在	是	不是	一个	快乐的	一	.

工党领袖如今的处境并不好。

[pə'hæps] [ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwerələs] [təʊn] [ə'sjuːmd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] ,

Perhaps	that	accounted	for	the	querulous	tone	assumed	by	Mr	.	ADAMSON	,
也许	那	已记录	为了	这	抱怨的	语气	假定	经过	先生	.	亚当森	,

或许这就是亚当森先生抱怨语气的原因吧。

[huː] [siːmd] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [spiːtʃ] [ðæn; ðən] [wɪð] [ɪts]

who	seemed	more	concerned	with	the	omissions	in	the	KING's	Speech	than	with	its
WHO	似乎	更多的	担心的	和	这	遗漏	在	这	国王的	演讲	比	和	它是

['kɒntents] .

contents	.
内容	.

他似乎更关心国王演讲中的遗漏之处，而不是演讲的内容。

[hɪz; ɪz][best] ['seɪɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm][ə'merɪkə] ,

His	best	sayings	were	imported	from	America	,
他的	最好的	谚语	是	进口	从	美国	,

他最经典的格言都是从美国引进的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][tuː; tə]['kɒntent][hɪm'self] [wɪð] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]

but	he	would	have	done	better	to	content	himself	with	LINCOLN	and
但	他	会	有	完毕	更好的	到	内容	他自己	和	林肯	和

[əb'dʒʊə(r)] ['braɪən] ,

abjure	BRYAN	,
放弃	布莱恩	,

但他最好还是满足于林肯这个名字，而放弃布莱恩这个名字。

[huːz] " [krɒs] - [ɒv; əv] - [gəʊld] " ['fʌstiən] [wɪl] [nɒt][beə(r)][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

whose	"	cross	-	of	-	gold	"	fustian	will	not	bear	repetition	.
谁	"	叉	-	的	-	金子	"	粗麻布	将要	不是	熊	重复	.

他的"金十字架"粗布衣裳不容重复。

['ɑːftə(r)][sɜː(r)] ['dɒnld] [mək'liːn] [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['welkəm] [tiː] ['ɪntəv(ə)l][ðə; ði]

After	Sir	DONALD	MACLEAN	had	thoughtfully	provided	a	welcome	tea	interval	the
后	先生	唐纳德	麦克林	有	深思熟虑	假如	一个	欢迎	茶	间隔	这

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [rəʊz][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] .

PRIME	MINISTER	rose	to	reply	to	his	critics	.
主要的	部长	玫瑰	到	回复	到	他的	评论家	.

在唐纳德·麦克林爵士体贴地安排了令人愉快的茶歇之后，首相起身回应批评者。

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['prɒmɪsɪz] , [sʌtʃ]

The	accusation	that	he	had	forgotten	some	of	his	recent	promises	,	such
这	指控	那	他	有	被遗忘的	一些	的	他的	最近的	承诺	,	这样的

[æz; əz] " [nəʊ] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , "

as	"	No	Conscription	,	"
作为	"	不	征兵	,	"

有人指责他忘记了自己最近的一些承诺，例如"不实行征兵制"。

" ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] , " [ænd; ənd] " ['dʒɜːməni] [mʌst; məst] [peɪ] , " [dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [mʌtʃ] .

"	Punish	the	Kaiser	,	"	and	"	Germany	must	pay	,	"	did	not	trouble	him	much	.
"	惩治	这	凯撒	,	"	和	"	德国	必须	支付	,	"	做过	不是	麻烦	他	很多	.

"惩罚德皇"和"德国必须付出代价"并没有让他感到困扰。

[ɪf] [ðiːz] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [egz] [hæd; həd] ['hætʃt] [aʊt] [ˌpremə'tʃʊəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)]

If	these	election	-	eggs	had	hatched	out	prematurely	and	the	contents	were
如果	这些	选举	-	鸡蛋	有	孵化	出去	过早	和	这	内容	是

['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ruːst] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə]

coming	home	to	roost	at	an	inconvenient	moment	he	had	no	time	to
未来	家	到	栖息地	在	一个	不方便	片刻	他	有	不	时间	到

[ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

attend	to	them	.
出席	到	他们	.

如果这些选举的"鸡蛋"过早孵化，并在不合时宜的时候带来后果，他根本无暇顾及。

[wɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] [məʊst] [niːdz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɪz][ə; eɪ][fɜːm][klɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒn][ðə; ði]

What	the	country	most	needs	at	the	moment	is	a	firm	clear	statement	on	the
什么	这	国家	最多	需求	在	这	片刻	是	一个	公司	清除	陈述	在	这

['leɪbə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

Labour	troubles	,
劳动	麻烦	,

目前国家最需要的是对工党困境发表一份明确而坚定的声明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] .

and	that	is	what	it	got	.
和	那	是	什么	它	得到	.

这就是它最终得到的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðəʊz] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [rɪ'miːdiəbl] ['kɔːzɪz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

So	far	as	those	troubles	are	due	to	remediable	causes	they	shall	be
所以	远的	作为	那些	麻烦	是	到期的	到	可补救的	原因	他们	将	是

['remədid] ;

remedied	;
已补救	;

只要这些问题是由可补救的原因造成的，就应当予以补救；

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðiː][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn] [klɑːs] - [griːd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

so	far	as	the	demands	of	Labour	are	based	upon	class	-	greed	they	shall
所以	远的	作为	这	需求	的	劳动	是	基于	之上	班级	-	贪婪	他们	将

[biː; bi] [fɔːt] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] .

be	fought	tooth	and	nail	.
是	战斗	齿	和	指甲	.

只要劳工的要求是基于阶级贪婪，就必须坚决反对。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fjuː][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['bentʃɪz] ,

There	were	a	few	dissentient	shouts	from	the	Opposition	Benches	,
那里	是	一个	很少	持不同意见者	喊叫	从	这	反对	长凳	,

反对党席位上响起了一些反对的喊声。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðə; ðiː]['premiə(r)][ɪn] ['rɪŋɪŋ] [təʊnz]

but	the	House	as	a	whole	was	delighted	when	the	PREMIER	in	ringing	tones
但	这	房子	作为	一个	所有的	曾是	高兴极了	什么时候	这	总理	在	铃声	音调

[dɪ'kleəd] [ðæt] " [nəʊ]['sekʃ(ə)n] ,

declared	that	"	no	section	,
声明	那	"	不	部分	,

但当总理以洪亮的声音宣布"没有任何条款"时，整个议会都欣喜若狂。

[haʊ'evə(r)] ['paʊəf(ə)l] , [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][həʊld][ʌp][ðə; ðiː] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

however	powerful	,	will	be	allowed	to	hold	up	the	whole	nation	.
然而	强大的	,	将要	是	允许	到	抓住	向上	这	所有的	国家	.

然而，无论多么强大，都将被允许拖垮整个国家。

" ['wenzdeɪ] , ['februəri] 12th . — [ðə; ðiː] [lɔːdz] [hæd; həd][ə; eɪ][brɪsk]['lɪt(ə)l] [dɪ'beɪt] [ɒn]['ægrɪkʌltʃə(r)] .

"	Wednesday	,	February	12th	.	—	The	Lords	had	a	brisk	little	debate	on	agriculture	.
"	周三	,	二月	12th	.	—	这	领主	有	一个	轻快	小的	辩论	在	农业	.

"2月12日，星期三——上议院就农业问题进行了一场简短而激烈的辩论。

[lɔːd] ['lɪŋkənʃə(r)] [peɪd] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] [lɔːd] ['ɜːrnl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

Lord	LINCOLNSHIRE	paid	many	compliments	to	Lord	ERNLE	for	what
主	林肯郡	有薪酬的	许多	赞美	到	主	恩勒	为了	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [prəʊ'θɪrəʊ] ,

he	had	accomplished	as	Mr	.	PROTHERO	,
他	有	完成	作为	先生	.	普罗瑟罗	,

林肯郡勋爵对厄恩勒勋爵作为普罗瑟罗先生所取得的成就给予了高度评价。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] , ['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ðiː] [griːn] ['bentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]

but	could	not	understand	why	,	having	exchanged	the	green	benches	for	the
但	可以	不是	理解	为什么	,	拥有	交换	这	绿色的	长椅	为了	这

[red] ,

red	,
红色的	,

但他不明白，既然已经把绿色长椅换成了红色长椅，为什么

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'vɜːst] [hɪz; ɪz][əʊld]['pɒləsi] ,

he	should	have	reversed	his	old	policy	,
他	应该	有	反转	他的	老的	政策	,

他本应改变之前的政策。

" [skræpt] " [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɪtiz] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['træktər]

" scrapped " the agricultural committees and begun to dispose of his tractors

" 报废 " 这 农业 委员会 和 开始 到 处置 的 他的 拖拉机

.

:

·

"解散"了农业委员会，并开始处理掉他的拖拉机。

[lɔ:d] ['ɜ:rnl] , [ɪn][ðə; ði] ['meʒəd] [təʊnz][səʊ]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [haʊs] ,

Lord ERNLE , in the measured tones so suitable to the Upper House ,

主 恩勒 , 在 这 测量 音调 所以 合适的 到 这 上 房子 ,

恩利勋爵用上议院特有的沉稳语气说道：

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

made a good defence of the change .

制成 一个 好的 防御 的 这 改变 .

对这一改变进行了有力的辩护。

[ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] ['wɒntɪd] [naʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə] " [kli:n] [ðə; ði][lænd] , " [weə(r)] ['nɒkʃəs] [wi:dz] ,

The chief thing wanted now was to " clean the land , " where noxious weeds ,

这 首席 事物 通缉 现在 曾是 到 " 干净的 这 土地 , " 在哪里 有害的 杂草 ,

现在最迫切需要的是"清理土地"，清除有害杂草。

[ðə; ði] ['bɔlʃivist] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [hæd; həd] [bi:n] ['spredɪŋ] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

the Bolshevists of the soil , had been spreading with great rapidity .

这 布尔什维克 的 这 土壤 , 有 到过 传播 和 伟大的 快速 .

布尔什维克在地方上的势力迅速扩张。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['træktər] ,

As for the tractors ,

作为 为了 这 拖拉机 ,

至于拖拉机，

[ðə; ði] [bɔ:d] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmərz][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðeə(r)] [əʊn] ,

the Board thought it a good thing that the farmers should possess their own ,

这 木板 想法 它 一个 好的 事物 那 这 农民 应该 具有 他们的 自己的 ,

董事会认为农民拥有自己的农场是一件好事。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ɪn][ɪts] [əʊn] [hændz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][help]['fɑ:rmərz] [hu:] [kʊd; kəd]

but would retain in its own hands enough of them to help farmers who could

但 会 保持 在 它是自己的 双手 足够的 的 他们 到 帮助 农民 WHO 可以

[nɒt] [help] [ðəm'selvz] — [nɒt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [klɑ:s] ,

not help themselves — not a large class ,

不是 帮助 他们自己 — 不是 一个 大的 班级 ,

但它会保留足够多的土地来帮助那些无力自救的农民——虽然这个群体并不大。

[ai][ɪ'mædʒɪn] , [wɪð] [prə'dju:s] [æt; ət][ɪts]['prez(ə)nt][praisiz] .

I imagine , with produce at its present prices .

我 想象 , 和 生产 在 它是 展示 价格 .

我想，以目前的农产品价格来看。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] [æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz][spent][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [naʊ]

In the Commons an hour was spent in discussing the Government's now

在 这 公共领域 一个 小时 曾是 花费 在 讨论 这 政府的 现在

['kʌstəməri] ['məʊʃn] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

customary motion to take all the time of the House .

习惯 运动 到 拿 全部 这 时间 的 这 房子 .

下议院花了一个小时讨论政府如今惯常提出的动议，即占用议会所有时间。

[ʌp] [gɒt]['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] , [tu:; tə] [dɪ'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Up got Mr . ADAMSON , to denounce it , now the War was over ,

向上 得到 先生 . 亚当森 , 到 声讨 它 , 现在 这 战争 曾是 超过 ,

亚当森先生站出来谴责这件事，现在战争已经结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 146]
[页 -]

[第146页]

[æz; əz] [ʃɪə(r)] [kaɪ'zərɪzəm] .
as sheer Kaiserism .
作为 透明 德皇主义 .

纯粹的德皇主义。

[ʌp] [gɒt] [sɜː(r)] ['dɒnld] [mək'liːn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌkɒmən'sens] ,
Up got Sir DONALD MACLEAN to defend it as commonsense ,
向上 得到 先生 唐纳德 麦克林 到 保卫 它 作为 常识 ,

唐纳德·麦克林爵士站出来为之辩护，称其为常识。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn'djuːst] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [ɪts] [dju'reɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
though he induced Mr . BONAR LAW to limit its duration to the end of
尽管 他 诱导 先生 . 博纳 法律 到 限制 它是 期间 到 这 结尾 的
[mɑːtʃ] .
March .
行进 .

尽管他促使博纳·劳先生将期限限制在三月底。

['kɜːn(ə)l] ['wedʒwʊd] ['pliːdɪd] [ðæt] ['praɪvət] ['membəz] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]
Colonel WEDGWOOD pleaded that private Members might still be allowed to bring in
上校 韦奇伍德 恳求 那 私人的 成员 可能 仍然 是 允许 到 带来 在
[bɪls] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ten] ['mɪnɪts] - [ruːl] ;
Bills under the Ten Minutes ' Rule ;
账单 在下面 这 十 分钟 - 规则 ;

韦奇伍德上校恳求说，私人议员或许仍可依据十分钟规则提出法案；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌpɑːlə'mentri] ['pʌndɪt] , [sɜː(r)] [ef] . ['bænbəri] ,
but that Parliamentary pundit , Sir F . BANBURY ,
但 那 议会 评论员 , 先生 F . 班伯里 ,

但那位议会评论员，F·班伯里爵士，

[ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] [ri'ælətɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ten] ['mɪnɪts] - [ruːl] ,
asserted that there was no such thing in reality as the Ten Minutes ' Rule ,
断言 那 那里 曾是 不 这样的 事物 在 现实 作为 这 十 分钟 - 规则 ,

他断言，实际上根本不存在所谓的“十分钟法则”。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [həʊl] [deɪz] ['biːɪŋ] [swˈɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n]
and pictured the possibility of whole days being swallowed up by a succession
和 如图所示 这 可能性 的 所有的 天 存在 吞咽 向上 经过 一个 演替
[ɒv; əv] ['praɪvət] ['membəz] [kə'mend] [ðeə(r)] ['ledʒɪslətɪv] ['bæntlɪŋ] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
of private Members commending their legislative bantlings one after another with the
的 私人的 成员 表扬 他们的 立法 班特林 一 后 其他 和 这
[briːf] [ɪk'splænət(ə)ri] ['steɪtmənt] [pə'mɪtɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
brief explanatory statement permitted on such occasions .
简短的 解释性 陈述 允许 在 这样的 场合 .

并设想，整整一天的时间可能都被一连串的私人议员吞噬，他们一个接一个地吹嘘自己的立法言论，而每次只允许作简短的解释性陈述。

[ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] ['mɪstə(r)] . [lɔː] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [θɪn] [end] [ɒv; əv]
Alarmed at the prospect Mr . LAW decided not to admit the thin end of
惊慌 在 这 前景 先生 . 法律 决定 不是 到 承认 这 薄的 结尾 的
[ðə; ði] ['wedʒwʊd] .
the WEDGWOOD .
这 韦奇伍德 .

劳先生对前景感到震惊，决定不让韦奇伍德的细端进来。

[ˌelɪ'mentri] [ˌiːkə'nɒmɪks] .
ELEMENTARY ECONOMICS .
初级 经济学 .

基础经济学。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɑːtəmˌli] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
The debate on the Address was resumed by Mr . BOTTOMLEY , who had a
这 辩论 在 这 地址 曾是 恢复 经过 先生 . 博特姆利 , WHO 有 一个
[lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] .
large audience .
大的 观众 .

关于国情咨文的辩论由博托姆利先生继续进行，他的听众众多。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['membəʃɪp] ,
During his previous membership ,
期间 他的 以前的 会员资格 ,

在他之前的会员资格期间，

['tɜːrməˌnet] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
terminated by one of those periodical visits to the Law Courts to which he
终止 经过 一 的 那些 期刊 访问 到 这 法律 法院 到 哪个 他
[meɪd] ['hjuːmərəs] ['refrəns] ,
made humorous reference ,
制成 幽默 参考 ,

最终以他经常幽默提及的定期出庭之一而告终。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] ;
he delivered some capital speeches ;
他 发表 一些 首都 演讲 ;

他发表了一些精彩的演讲；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kɒnstəntli] [prə'djuːsɪŋ] "
and it was pleasant to find that the necessity of constantly producing "
和 它 曾是 令人愉快的 到 寻找 那 这 必要性 的 不断地 生产 "
[ə'nʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l][nekst] [wiːk] " [hæz; həz][nɒt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˌprə'tɒrɪkl]
another powerful article next week " has not caused him to lose his oratorical
其他 强大的 文章 下一个 星期 " 有 不是 导致 他 到 失去 他的 演说
[fɔːm] .
form .
形式 .

令人欣慰的是，不断创作"下周又一篇精彩文章"的必要性并没有让他失去演讲才能。

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [pʌmp] -
His gestures are slightly reminiscent of the action of the common pump -
他的 手势 是 轻微地 令人怀念的 的 这 行动 的 这 常见的 泵 -
['hænd(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['eksələnt] ,
handle , but his voice is excellent ,
处理 , 但 他的 嗓音 是 出色的 ,

他的手势有点像普通水泵的把手，但他的声音很棒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mætə(r)][hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] [wɒt] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] "
and his matter has the merit of exactly resembling what our old friend "
和 他的 事情 有 这 优点 的 确切地 类似 什么 我们的 老的 朋友 "
[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] " [wʊd] [seɪ][ɪn] [les] [ˌpɑːlə'mentri] ['læŋgwɪdʒ] ,
the Man in the Street " would say in less Parliamentary language ,
这 男人 在 这 街道 " 会 说 在 较少的 议会 语言 ,

而他的说法恰恰与我们老朋友"普通民众"用不那么正式的语言会说的话非常相似。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['dʒɜːməni]
He **has** **no** **hesitations** **,** **for** **example** **,** **on** **the** **subject** **of** **making** **Germany**
他 有 不 犹豫 , 为了 例子 , 在 这 主题 的 制作 德国
[peɪ] .
pay **.**
支付 .

例如，在让德国付出代价这个问题上，他毫不犹豫。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ræpɪd][faɪ'nænʃ(ə)l][kˌælkjʊ'leɪʃənz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'naʊnd] [hiː; hi]
By **one** **of** **those** **rapid** **financial** **calculations** **for** **which** **he** **is** **renowned** **he**
经过 一 的 那些 迅速的 金融的 计算 为了 哪个 他 是 著名 他
[hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪlɪənz] ['stɜːlɪŋ] [æz; əz]
has **arrived** **at** **the** **comfortable** **figure** **of** **ten** **thousand** **millions** **sterling** **as**
有 到达的 在 这 舒服的 数字 的 十 千 百万 英镑 作为
['brɪtnz] ['lɪt(ə)l] [bɪl] ;
Britain's **little** **bill** **;**
英国的 小的 账单 ;

他凭借其擅长的快速财务计算，得出了英国小额债务为100亿英镑的可观数字；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɛtərz] [kə'pæsəti][tuː; tə] [peɪ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪz]
and **if** **you** **express** **doubts** **as** **to** **the** **debtor's** **capacity** **to** **pay** **he** **replies**
和 如果 你 表达 疑虑 作为 到 这 债务人的 容量 到 支付 他 回复
[ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] ['eni] [dʒʌdʒ] [huː] [meɪd] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ə'genst] [hɪm]['evə(r)] ['prefɪs] [hɪz; ɪz]
that **he** **cannot** **recall** **any** **judge** **who** **made** **an** **order** **against** **him** **ever** **prefacing** **his**
那 他 不能 记起 任何 法官 WHO 制成 一个 命令 反对 他 曾经 前言 他的
['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
judgment **with** **an** **inquiry** **whether** **it** **would** **be** **convenient** **for** **him** **to**
判断 和 一个 询问 无论 它 会 是 方便的 为了 他 到
[faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] .
find **the** **money** **.**
寻找 这 钱 .

如果你对债务人的偿付能力表示怀疑，他会回答说，他不记得有哪位法官在对他作出判决之前，会先询问他是否方便筹集资金。

['peɪmənt] [ɪn][kaɪnd][ɪz]['mɪstə(r)] . ['rɑːnld] [mək'niːlz] [prɪ'skrɪpʃn] .
Payment **in** **kind** **is** **Mr** **.** **RONALD** **McNEILL's** **prescription** **.**
支付 在 种类 是 先生 . 罗纳德 麦克尼尔的 处方 .

罗纳德·麦克尼尔先生的处方是实物支付。

[let] ['laɪpzɪg] ['laɪbrəri] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['empti] [ʃelvz] [ɒv; əv] [luː'veɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]
Let **Leipzig** **library** **replenish** **the** **empty** **shelves** **of** **Louvain** **and** **the** **windows** **of**
让 莱比锡 图书馆 补充 这 空的 货架 的 鲁汶 和 这 视窗 的
[kə'ləʊn] [meɪk] [gʊd] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['dʒɜːmən] [glɑːs] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['ʃætəd]
Cologne **make** **good** **—** **so** **far** **as** **German** **glass** **can** **do** **it** **—** **the** **shattered**
科隆 制作 好的 — 所以 远的 作为 德语 玻璃 能 做 它 — 这 破碎
['glɔːriz] [ɒv; əv] [ræŋs] .
glories **of** **Rheims** **.**
荣耀 的 兰斯 .

让莱比锡图书馆填补鲁汶空荡荡的书架，让科隆的窗户——用德国玻璃所能做到的——来弥补兰斯破碎的辉煌。

['mɪstə(r)] . [klaɪnz] [wɔːnd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'genst] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌæspəɹ'eɪʃənz]
Mr **.** **CLYNES** **warned** **the** **Government** **against** **neglecting** **the** **legitimate** **aspirations**
先生 . 克莱恩斯 警告 这 政府 反对 疏忽 这 合法的 抱负
[ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of **Labour** **,** **one** **of** **which** **,**
的 劳动 , 一 的 哪个 ,

克莱恩斯先生警告政府不要忽视工党的合理诉求，其中之一就是：

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'fɜːm] , [wɒz; wəz] ['ækses] [tuː; tə][mɔː(r)][ænd; ənd]['betə(r)][bɪə(r)] .

he	had	the	courage	to	affirm	,	was	access	to	more	and	better	beer	.
他	有	这	勇气	到	确认	,	曾是	使用权	到	更多的	和	更好的	啤酒	.

他有勇气肯定地说，他可以获得更多更好的啤酒。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔːt] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['pɒləsi][ɪn] ['rʌʃə] .

He	also	sought	a	clear	statement	of	the	Government's	policy	in	Russia	.
他	还	寻求	一个	清除	陈述	的	这	政府的	政策	在	俄罗斯	.

他还要求政府明确阐述其对俄政策。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][sɜː(r)]['sæmjʊəl] [hɔːr] , [huː] ,

This	request	was	repeated	by	Sir	SAMUEL	HOARE	,	who	,
这	要求	曾是	重复	经过	先生	塞缪尔	霍尔	,	WHO	,

塞缪尔·霍尔爵士也提出了同样的请求，

['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] [ðæt] [dɪ'stræktɪd] ['kʌntri] ,

having	spent	a	year	and	a	half	during	the	War	in	that	distracted	country	,
拥有	花费	一个	年	和	一个	一半	期间	这	战争	在	那	愣	国家	,

在战争期间，他曾在那个动荡不安的国家待了一年半。

[dɪ'kleəd] [ðæt] " [wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] ['bɔlʃivist] [ænd; ənd]['ænti] - ['bɔlʃivist] .

declared	that	"	we	must	decide	between	Bolshevists	and	anti	-	Bolshevists	.
声明	那	"	我们	必须	决定	之间	布尔什维克	和	反对	-	布尔什维克	.

宣称"我们必须在布尔什维克和反布尔什维克之间做出选择。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [rɪ'plaɪ] , [wiː; wi]

"	Unfortunately	that	is	exactly	what	,	according	to	the	PRIME	MINISTER's	reply	,	we
"	很遗憾	那	是	确切地	什么	,	根据	到	这	主要的	部长	回复	,	我们

['kænɒt] [duː; də] .

cannot	do	.
不能	做	.

"很遗憾，根据总理的答复，我们恰恰做不到这一点。"

[ðə; ði]['ælaɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [ɪn] [fɔːs] ;

The	Allies	are	not	prepared	to	intervene	in	force	;
这	盟国	是	不是	准备	到	干预	在	力量	;

盟军不准备进行武力干预；

[ðeɪ] ['kænɒt] [liːv] ['rʌʃə] [tuː; tə] [stjuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hel] - [brɒθ] .

they	cannot	leave	Russia	to	stew	in	Her	own	hell	-	broth	.
他们	不能	离开	俄罗斯	到	炖	在	她	自己的	地狱	-	肉汤	.

他们不能让俄罗斯在她自己的地狱之火中煎熬。

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['kɒnfərəns] [ɪz] [əd'mɪtɪdli] [ə; eɪ][paɪz] - [ale] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [miːts] ,

The	proposed	Conference	is	admittedly	a	pis	-	aller	;	and	,	if	it	ever	meets	,
这	建议的	会议	是	诚然	一个	pis	-	过敏	;	和	,	如果	它	曾经	满足	,

拟议的会议无疑是一场徒劳无功的闹剧；而且，即便它真的召开，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [fiːl] ['veri] ['həʊpf(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz]

no	one	can	feel	very	hopeful	of	a	tangible	result	from	the	deliberations
不	一	能	感觉	非常	充满希望	的	一个	有形	结果	从	这	审议

[ɒv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Prinkipotentiaries	.
的	这	-	.

没有人会对代表们的审议能取得实质性成果抱有太大希望。

['θɜːzdeɪ] , ['februəri] 13th . — ['leɪbə(r)] [ʌn'rest] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [dɪ'beɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)]

Thursday	,	February	13th	.	—	Labour	unrest	produced	a	capital	debate	,	in	which	Mr
周四	,	二月	13th	.	—	劳动	动荡	生产	一个	首都	辩论	,	在	哪个	先生

. [breɪs] ,

.	BRACE	,
.	支撑	,

2月13日，星期四——劳工动荡引发了一场重要的辩论，布雷斯先生在辩论中表示：

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sekstən] [meɪd] ['eksələnt] ['spiːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

Mr	.	**THOMAS**	**and**	**Mr**	.	**SEXTON**	**made**	**excellent**	**speeches**	**on**	**the**	**one**	**side**	,
先生	.	托马斯	和	先生	.	教堂司事	制成	出色的	演讲	在	这	一	边	,

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['traɪən] ,

and	**Major**	**TRYON**	,
和	主要的	特赖恩	,

托马斯先生和塞克斯顿先生分别发表了精彩的演讲，而特赖恩少校也发表了演讲。

['mɪstə(r)] . ['riːmər] ([æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒfɪt] - ['ʃeərə(r)]) [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['boʊnər]

Mr	.	**REMER**	**(**	**an**	**employer**	**and**	**a**	**profit**	**-**	**sharer**	**)**	**and**	**Mr**	.	**BONAR**
先生	.	雷默	(	一个	雇主	和	一个	利润	-	分享者	)	和	先生	.	博纳

[lɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ɪ'fektɪv] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

LAW	**were**	**equally**	**effective**	**on**	**the**	**other**	.
法律	是	同样地	有效的	在	这	其他	.

REMER 先生（雇主和利润分享者）和 BONAR LAW 先生对彼此同样有效。

['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd]['maɪnə(r)] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːθraɪt] ['mænə(r)] ,

Brushing	**aside**	**minor**	**causes**	**the**	**Leader**	**of**	**the**	**House**	**,**	**in**	**his**	**forthright**	**manner**	**,**
刷牙	旁边	次要的	原因	这	领导者	的	这	房子	,	在	他的	直率	方式	,

众议院领袖以他直率的方式，对一些小事不予理睬。

[sed] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] " ['leɪbə(r)] ['wɒnts][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

said	**the**	**root**	**of**	**the**	**matter**	**was**	**that**	**"**	**Labour**	**wants**	**a**	**larger**	**share**	**of**
说	这	根	的	这	事情	曾是	那	"	劳动	想要	一个	更大的	分享	的

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] " — [nɒt][æn; ən]

the	**good**	**things**	**which**	**are**	**to**	**be**	**obtained**	**in**	**this**	**world**	**"**	**—**	**not**	**an**
这	好的	事物	哪个	是	到	是	获得	在	这	世界	"	—	不是	一个

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] ,

unreasonable	**desire**	,
不合理	欲望	,

他说，问题的根源在于"工党想要获得更多世间美好事物"——这并非不合理的愿望。

[hiː; hi][ˈɪndəˌkeɪtɪd] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['pɜːmənəntli] ['riːəlaɪz] [baɪ] [straɪks] [daɪ'rɛktɪd]

he	**indicated**	**,**	**but**	**one**	**which**	**would**	**not**	**be**	**permanently**	**realised**	**by**	**strikes**	**directed**
他	表明的	,	但	一	哪个	会	不是	是	永久的	意识到	经过	罢工	指导

[ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] .

against	**the**	**whole**	**community**	**.**
反对	这	所有的	社区	.

他指出，但这不会通过针对整个社区的罢工而永久实现。

['mɪstə(r)] . ['sɛdən] , [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] , [kəm'prest] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːgjumənt]

Mr	.	**SEDDON**	**,**	**of**	**the**	**National**	**Democratic**	**Party**	**,**	**compressed**	**the**	**same**	**argument**
先生	.	塞登	,	的	这	国家的	民主	派对	,	压缩	这	相同的	争论

['ɪntuː][æn; ən]['epɪgræm] .

into	**an**	**epigram**	**.**
进入	一个	警句	.

来自国家民主党的塞登先生将同样的论点浓缩成了一句格言。

[ɪf] [ðə; ði]['maɪnəz] - [fʊl] [dɪ'mɑːndz][wɜː(r); wə(r)] [kən'siːd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] " [æn; ən] [el] [də'rɑːdəʊ]

If	**the**	**miners**	**'**	**full**	**demands**	**were**	**conceded**	**they**	**would**	**have**	**"**	**an**	**El**	**Dorado**
如果	这	矿工	-	满的	需求	是	承认	他们	会	有	"	一个	埃尔	多拉多

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)][ðə; ði][nekst] .

for	**one**	**minute**	**and**	**disaster**	**the**	**next**	**.**
为了	一	分钟	和	灾难	这	下一个	.

如果矿工们的所有要求都得到满足，他们"前一分钟会拥有黄金国般的生活，下一分钟就会遭遇灾难"。

" [frɒst] [ænd; ənd] [θɔː] .

"	**FROST**	**AND**	**THAW**	**.**
"	霜	和	解冻	.

"霜冻与解冻。"

[ai][wɒz; wəz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bæd] [lʌk] ,

I	was	earlier	than	usual	that	morning	,	which	was	bad	luck	,
我	曾是	早些时候	比	通常	那	早晨	,	哪个	曾是	坏的	运气	,

那天早上我比平时到得早，真是倒霉。

[æz; əz][ai] [hɜːd] [fɪts] - [dʒəunz] [klɪk] [hɪz; ɪz] [geɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θʌd] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ɪn]

as	I	heard	Fitz	-	Jones	click	his	gate	behind	me	and	thud	after	me	in
作为	我	听到	菲茨	-	琼斯	点击	他的	门	在后面	我	和	砰的一声	后	我	在

[hɪz; ɪz] [snəʊ] - [buːts] .

his	snow	-	boots	.
他的	雪	-	靴子	.

我听到菲茨-琼斯在我身后咔哒一声关上大门，然后穿着雪地靴砰的一声跟在我身后。

[fɪts] - [dʒəunz][ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'griːmənt] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ə'baʊt][ðə; ði][səʊl]

Fitz	-	Jones	and	I	had	a	little	disagreement	,	not	long	ago	,	about	the	sole
菲茨	-	琼斯	和	我	有	一个	小的	分歧	,	不是	长的	前	,	关于	这	唯一

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [meɪd] .

possession	of	a	servant	-	maid	.
拥有	的	一个	仆人	-	女佣	.

不久前，我和菲茨-琼斯就女仆的独占权问题发生了一点小争执。

[sɪns] [ðen] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] .

Since	then	there	has	been	a	coolness	.
自从	然后	那里	有	到过	一个	凉爽	.

从那时起，气氛就变得冷淡了。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,

Curiously	enough	,
奇怪的是	足够的	,

奇怪的是，

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [frɒst] [ðæt] [reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ([ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [stʊd] [æt; ət] ['twenti] -

the	hideous	frost	that	raged	at	the	moment	(	the	thermometer	stood	at	twenty	-
这	可怕	霜	那	愤怒	在	这	片刻	(	这	温度计	站立	在	二十	-

[faɪv] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] ['henhaʊs]) [siːmd] [tuː; tə] [θɔː] [fɪts] - [dʒəunz] .

five	degrees	in	the	henhouse	)	seemed	to	thaw	Fitz	-	Jones	.
五	学位	在	这	鸡窝	)	似乎	到	解冻	菲茨	-	琼斯	.

此刻肆虐的严寒（鸡舍里的温度计显示为二十五度）似乎融化了菲茨-琼斯的寒冷。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [waɪ] .

And	I	knew	why	.
和	我	知道	为什么	.

我知道为什么。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [fɪts] - [dʒəunz][hæd; həd] [spent] [fɔː(r)] ['tɒrɪd] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət] -

Last	summer	Fitz	-	Jones	had	spent	four	torrid	days	with	the	thermometer	at	75
最后的	夏天	菲茨	-	琼斯	有	花费	四	热带	天	和	这	温度计	在	-

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

去年夏天，菲茨-琼斯经历了连续四天的酷暑，气温高达75华氏度（约24摄氏度）。

['waɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪps][ɪn] [strɔː] " [ə'genst] " [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

winding	up	his	pipes	in	straw	"	against	"	the	winter	.
绕线	向上	他的	管道	在	稻草	"	反对	"	这	冬天	.

用稻草包裹住他的烟斗以抵御冬天的严寒。

[ai][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l] [feɪs] [æz; əz][ai] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [aɪst] [drɪŋk] .

I	had	seen	his	purple	face	as	I	hammocked	it	with	an	iced	drink	.
我	有	已见	他的	紫色的	脸	作为	我	吊床	它	和	一个	冰镇	喝	.

我躺在吊床上，手里拿着冰镇饮料，看到了他紫红的脸。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [lɑːf] .

He	had	seen	and	heard	me	laugh	.
他	有	已见	和	听到	我	笑	.

他看到也听到了我的笑声。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [krəuk] , " [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [naʊ] ,

"	Ah	,	"	he	croaked	,	"	you	may	laugh	on	the	other	side	of	the	hedge	now	,
"	啊	,	"	他	呱呱叫	,	"	你	可能	笑	在	这	其他	边	的	这	对冲	现在	,

“啊，”他沙哑地说，“现在你们可以在篱笆那边笑了。”

[bʌt; bət] [jʊl] [lɑːf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['leɪtə(r)] .

but	you'll	laugh	on	the	other	side	of	your	face	later	.
但	你会	笑	在	这	其他	边	的	你的	脸	之后	.

但你以后会笑出声的。

" [səʊ] [naʊ] [aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌdɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

"	So	now	I	knew	that	he	was	thudding	after	me	in	the	snow	,
"	所以	现在	我	知道	那	他	曾是	砰砰声	后	我	在	这	雪	,

“所以现在我知道他正跌跌撞撞地跟在我身后，在雪地里。”

[bɜːstɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [paɪps][hæd; həd] [bɜːst] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [bɜːst] .

bursting	to	hear	that	my	pipes	had	burst	or	were	about	to	burst	.
爆发	到	听到	那	我的	管道	有	爆裂	或者	是	关于	到	爆裂	.

听到水管爆裂或即将爆裂的消息，我简直心如刀绞。

" [hə'ləʊ] , [braʊn] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [haʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ? "

"	Hallo	,	Browne	,	"	he	began	,	"	how'd	you	like	this	?	"
"	你好	,	布朗	,	"	他	开始	,	"	怎么做到的	你	喜欢	这	?	"

“你好，布朗，”他开口道，“你觉得怎么样？”

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ['eərəli] .

"	Oh	,	all	right	,	"	I	said	airily	.
"	哦	,	全部	正确的	,	"	我	说	轻盈地	.

“哦，好吧，”我漫不经心地说。

[hɪə(r)][aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [step] .

Here	I	did	a	wonderful	step	.
这里	我	做过	一个	精彩的	步	.

我在这里迈出了精彩的一步。

[slaɪd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hiːl] — [ˌhezɪ'teɪʃn] ['ʃʌf(ə)l] [ɒn][ðə; ði][left][təʊ] — [tuː] [hɑːf][slɪps] ['saɪdweɪz] .

Slide	on	the	right	heel	—	hesitation	shuffle	on	the	left	toe	—	two	half	slips	sideways	.
滑动	在	这	正确的	脚跟	—	犹豫	洗牌	在	这	左边	脚趾	—	二	一半	滑倒	侧身	.

右脚后跟滑动——左脚脚尖犹豫地挪动——两次侧滑。

[weɪv] [bəuθ] [ɑːmz] — ['bækwəd] [bend] .

Wave	both	arms	—	backward	bend	.
海浪	两个都	武器	—	落后	弯曲	.

双臂挥动——向后弯曲。

[rɪ'kʌvə(r)] .

Recover	.
恢复	.

恢复。

[dʒæz] — ['tæŋg(ə)l] — ['tɪk(ə)l] - [təʊ][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Jazz	—	tangle	—	tickle	-	toe	was	nothing	to	it	.
爵士乐	—	纠纷	—	痒痒	-	脚趾	曾是	没有什么	到	它	.

爵士乐、缠结、挠脚趾这些都算不了什么。

" ['slɪpəri] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Slippery	,	isn't	it	?
"	滑	,	不是	它	?

“很滑溜，不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [maɪ] ['flænl] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd][tuː; tə] - [deɪ] — [hæd; həd][tuː; tə][get]
" My flannel was frozen to the wash - stand to - day — had to get
" 我的 绒布 曾是 冷冻 到 这 洗 - 站立 到 - 天 — 有 到 得到
[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] .
it off with a chisel .
它 离开 和 一个 凿 .

“今天我的法兰绒衬衫冻在了洗漱台上——我不得不拿凿子把它弄下来。”

" [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['trævələz] - [teɪlz; 'teɪliːz] .
" I was prepared for these travellers ' tales .
" 我 曾是 准备 为了 这些 旅行者 - 故事 .

“我早就预料到会听到这些旅行者的故事。”

[ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['wɔːtə(r)] - [paɪps] .
I knew he was leading up to water - pipes .
我 知道 他 曾是 领导 向上 到 水 - 管道 .

我知道他接下来要说的是水烟管。

" ['kʊd(ə)nt] [get][maɪ][kəʊld][tʌb] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ; " ['frəʊz(ə)n]['sɒlɪd] [ˌəʊvə'naɪt] .
" Couldn't get my cold tub , " he went on ; " frozen solid overnight .
" 不能 得到 我的 寒冷的 浴缸 , " 他 去 在 ; " 冷冻 坚硬的 过夜 .

“我的冷水浴缸用不了了,”他继续说道,“一夜之间冻得结结实实的。”

" [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊld][tʌb] [bɪ'fɔː(r)] .
" I had heard of this cold tub before .
" 我 有 听到 的 这 寒冷的 浴缸 前 .

我之前听说过这种冷水浴池。

" [maɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [frəʊz] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [tiːθ] , " [ai] [kæpt] [hɪm] ;
" My tooth - brush froze on to my teeth , " I capped him ;
" 我的 齿 - 刷子 冻住了 在 到 我的 牙齿 , " 我 封顶 他 ;

“我的牙刷冻在牙齿上了,”我告诉他;

" [ðə; ði] ['tiːpɒt] [spaʊt] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] ['aɪsɪklz] ,
" the teapot spout was hung with icicles ,
" 这 茶壶 喷口 曾是 悬挂 和 冰柱 ,

茶壶壶嘴上挂满了冰柱。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæts] [tʌŋ] [frəʊz][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][mɪlk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] . "
and the cat's tongue froze on to the milk when it was drinking . "
和 这 猫的 舌头 冻住了 在 到 这 牛奶 什么时候 它 曾是 喝 . "

猫喝牛奶的时候，舌头冻在了牛奶上。

" [haʊ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][paɪps] ? " [hiː; hi][brˈgæn] , " [huː] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] ['ræpɪŋ] ? "
" How about your pipes ? " he began , " Who was right about wrapping ? "
" 如何 关于 你的 管道 ? " 他 开始 , " WHO 曾是 正确的 关于 包装 ? "

“你的烟斗怎么样了?”他问道,“谁说的包覆法是对的?”

" ['ræpɪŋ] , " [ai] [sed] [ɪn] [wel] - [feɪnd] ['ɪnəs(ə)ns] — " ['ræpɪŋ] ?
" Rapping , " I said in well - feigned innocence — " rapping ?
" 说唱 , " 我 说 在 出色地 - 假装 无辜 — " 说唱 ?

“说唱,”我装出一副天真无邪的样子说道——“说唱?”

[huː] [ræpt] ?
Who rapped ?
WHO 说唱 ?

谁在说唱?

[ræpt] [ɒn] [wɒt] ?
Rapped **on** **what** **?**
说唱 在 什么 ?

说唱的是什么?

" [ðæt] [set] [hɪm] ['gəʊɪŋ] .
" **That** **set** **him** **going** **.**
" 那 放 他 去 .

"那件事让他振作起来。"

[aɪ] ['gæðəd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [straɪk] [ɒn] .
I **gathered** **when** **we** **reached** **the** **station** **there** **was** **a** **strike** **on** **.**
我 聚集 什么时候 我们 达到 这 车站 那里 曾是 一个 罢工 在 .

我们到达车站时，我了解到当时正在发生罢工。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɪlk] - ['lɒri] ['trævəlɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] .
But **we** **found** **a** **milk** **-** **lorry** **travelling** **our** **way** **.**
但 我们 成立 一个 牛奶 - 货车 旅行 我们的 方式 .

但我们发现一辆运奶车正朝我们这边开。

[səʊ] [smɪθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [maɪ] [raɪt] [ɪə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [təʊld]
So **Smith** **had** **the** **entire** **use** **of** **my** **right** **ear** **into** **which** **to** **say** **,** **"** **I** **told**
所以 史密斯 有 这 全部的 使用 的 我的 正确的 耳朵 进入 哪个 到 说 , " 我 讲述

所以史密斯完全可以利用我的右耳，对着它说："我告诉过他。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **147** **]**
[页 -]

[第147页]

[juː; jʊ] [səʊ] , " [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
you **so** **,** **"** **for** **an** **hour** **,**
你 所以 , " 为了 一个 小时 ,

你这样，"持续一个小时，

[waɪl] [wiː; wi] ['trævld] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪn] ['aʊə(r)] [bred] .
while **we** **travelled** **to** **the** **spot** **on** **which** **we** **win** **our** **bread** **.**
尽管 我们 旅行 到 这 点 在 哪个 我们 赢 我们的 面包 .

当我们前往我们赖以谋生的地方时。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drægd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['aʊə(r)] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] [tæp] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ]
He **had** **dragged** **from** **me** **the** **fact** **that** **our** **hot** **-** **water** **tap** **had** **also**
他 有 拖拽 从 我 这 事实 那 我们的 热的 - 水 轻敲 有 还
[strʌk] .
struck **.**
击 .

他从我口中得知，我们的热水龙头也坏了。

[ðə; ði] [mɪlk] [kænz] ['klætə] .
The **milk** **cans** **clattered** **.**
这 牛奶 罐头 咔嗒咔嗒地 .

牛奶罐发出碰撞声。

[smɪθ] ['tʃætə] .
Smith **chattered** **.**
史密斯 喋喋不休 .

史密斯喋喋不休。

[səʊ] [dɪd] [maɪ] [tiːθ] .
So **did** **my** **teeth** **.**
所以 做过 我的 牙齿 .

我的牙齿也一样。

[wen] [ai][gɒt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ['aʊə(r)] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['hænsəmli] ['gɑːniʃ]

When	I	got	home	that	night	our	house	seemed	to	be	more	handsomely	garnished
什么时候	我	得到	家	那	夜晚	我们的	房子	似乎	到	是	更多的	英俊地	装饰

[wɪð] ['aɪsɪklz][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [haʊs] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [deɪ] .

with	icicles	than	any	other	house	I	had	seen	that	day	.
和	冰柱	比	任何	其他	房子	我	有	已见	那	天	.

那天晚上我回到家时，发现我们家的冰柱装饰得比我当天看到的任何其他房子都更加漂亮。

" [kiːp] [ðə; ði][həʊm]['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] !

"	Keep	the	home	fires	burning	!
"	保持	这	家	火灾	燃烧	!

“让家里的炉火继续燃烧！”

" [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ][waɪf][ɒn] ['entərɪŋ] .

"	I	said	to	my	wife	on	entering	.
"	我	说	到	我的	妻子	在	进入	.

我进门时对妻子说。

" [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

"	If	need	be	,
"	如果	需要	是	,

“如有必要，

[bɜːn] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪls] [ænd; ənd][maɪ] [buːt] - [triːz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els]

burn	the	banisters	and	the	bills	and	my	boot	-	trees	and	everything	else
烧伤	这	栏杆	和	这	账单	和	我的	启动	-	树木	和	一切	别的

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] - [biː] . - [kiːp] [juː 'es] [θɔːd] [ænd; ənd] [ʌn'bɜːrst] ,

beginning	with	a	'	b	.	'	Keep	us	thawed	and	unburst	,
开始	和	一个	-	b	.	-	保持	我们	解冻	和	未爆发	,

烧掉栏杆、账单、我的靴撑以及所有以字母“b”开头的东西。让我们保持冷静，不至于崩溃。

[ɔː(r)] [fɪts] - [dʒəunz] [wɪl] [fiːl] [hiː; hi][hæz; həz] [skɔːd] [ə; eɪ]['mɒrəl] ['vɪktəri] ; [hiː; hi] [wɪl] [strʌt] [krɒs] -

or	Fitz	-	Jones	will	feel	he	has	scored	a	moral	victory	;	he	will	strut	cross	-
或者	菲茨	-	琼斯	将要	感觉	他	有	得分	一个	道德	胜利	;	他	将要	支撑	叉	-

['gɑːtə] ,

gartered	,
吊袜带	,

或者菲茨-琼斯会觉得自己取得了一场道德上的胜利；他会昂首阔步，穿着交叉的吊袜带，

[wɪð] ['jeləʊ] [s'tɒkɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] . "

with	yellow	stockings	,	for	the	rest	of	his	days	.	"
和	黄色的	长筒袜	,	为了	这	休息	的	他的	天	.	"

他余生都将穿着黄色长袜。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ,

"	I	don't	know	what	you	are	talking	about	,	"	said	Evangeline	,
"	我	不	知道	什么	你	是	说	关于	,	"	说	伊万杰琳	,

“我不知道你在说什么，”伊万杰琳说。

" [bʌt; bət] ['krɪstəbel] [ænd; ənd][ai] " (['krɪstəbel] [ɪz]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [kə'mɑːnd]) " [hæv; həv]

"	but	Christabel	and	I	"	(	Christabel	is	our	general	-	in	-	command	)	"	have
"	但	克里斯塔贝尔	和	我	"	(	克里斯塔贝尔	是	我们的	一般的	-	在	-	命令	)	"	有

[biːn] ['kɔsit] [ðəʊz] [paɪps] [ɔːl] [deɪ] .

been	cosseting	those	pipes	all	day	.
到过	娇惯	那些	管道	全部	天	.

“但是克里斯塔贝尔和我”（克里斯塔贝尔是我们的指挥官）“一整天都在精心呵护这些管道。

[biːn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]
Been **giving** **them** **glasses** **of** **hot** **water** **and** **dressing** **them** **up** **in** **all** **our**
到过 给予 他们 眼镜 的 热的 水 和 敷料 他们 向上 在 全部 我们的
[kləʊðz] .
clothes **.**
衣服 .

我们给他们倒了热水，还让他们穿上了我们所有的衣服。

[ðə; ðiˈ][bæθ.bɑːθ] - [paɪp][ɪz] ['weərɪŋ] [maɪ] [njuː] [fɜːrz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pə'dʒɑːməz] ,
The **bath** **-** **pipe** **is** **wearing** **my** **new** **furs** **and** **your** **pyjamas** **,**
这 洗澡 - 管道 是 穿着 我的 新的 毛皮 和 你的 睡衣 ,

浴管穿着我的新皮草和你的睡衣，

[ænd; ənd] [aɪv] [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [gɒlf] [s'tɒkɪŋz] [ɒn][ðə; ðiˈ]['giːzə(r)] - [paɪp] .
and **I've** **put** **your** **golf** **stockings** **on** **the** **geyser** **-** **pipe** **.**
和 我已经 放 你的 高尔夫球 长筒袜 在 这 喷泉 - 管道 .

我已经把你的高尔夫球袜套在了间歇泉管道上。

[aiˈ][ɪk'spekt] [ðel] [ɔːl] [bləʊ] [ʌp] .
I **expect** **they'll** **all** **blow** **up** **.**
我 预计 他们会 全部 吹 向上 .

我估计它们都会爆炸。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiˈ][hɒt] - ['wɔːtə(r)] ['sɪstən] .
Come **and** **look** **at** **the** **hot** **-** **water** **cistern** **.**
来 和 看 在 这 热的 - 水 水箱 .

过来看看热水池。

" [ðə; ðiˈ] ['sɪstən] [lʊkt] ['dresi] [ɪn] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [fɜː(r)][kəʊt] .
" **The** **cistern** **looked** **dressy** **in** **Evangeline's** **fur** **coat** **.**
" 这 水箱 看起来 盛装 在 伊万杰琳的 毛皮 外套 .

“水箱穿上伊万杰琳的皮草大衣，显得格外华丽。”

[aiˈ] ['ædɪd] [maɪ][sɪlk][hæt][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [-] ['kəʊzi]['kɒstjuːm][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [ɒn]
I **added** **my** **silk** **hat** **to** **the** **geyser's** **cosy** **costume** **and** **a** **pair** **of** **boots** **on**
我 额外 我的 丝绸 帽子 到 这 间歇泉的 舒适 戏服 和 一个 一对 的 靴子 在
[ðə; ðiˈ][bæθ.bɑːθ] - [tæps] .
the **bath** **-** **taps** **.**
这 洗澡 - 水龙头 .

我给我的丝绸帽子加上了间歇泉舒适的装扮，又给浴缸水龙头加了一双靴子。

[bʌt; bətˈ][aiˈ][wɒz; wəz][təʊld][nɒt][tuː; tə][biː; biˈ] ['sɪli] , [səʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə'gen] .
But **I** **was** **told** **not** **to** **be** **silly** **,** **so** **took** **them** **off** **again** **.**
但 我 曾是 讲述 不是 到 是 愚蠢的 , 所以 采取 他们 离开 再次 .

但有人告诉我不要犯傻，所以我又把它们脱了下来。

[aiˈ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['giːzə(r)] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['fænsi] - [dres] [bɔːl][æz; əz] " [ðə; ðiˈ]['wɪntə(r)]
I **suggested** **that** **the** **geyser** **should** **go** **to** **a** **fancy** **-** **dress** **ball** **as** **"** **The** **Winter**
我 建议 那 这 喷泉 应该 去 到 一个 想要 - 裙子 球 作为 " 这 冬天
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdɪskən'tent] ,
of **our** **Discontent** **,**
的 我们的 不满 ,

我建议将间歇泉装扮成“我们不满的冬天”去参加化装舞会，

" [bʌt; bətˈ][wɒz; wəz] [ə'gen] [təʊld][nɒt][tuː; tə][biː; biˈ] ['sɪli] .
" **but** **was** **again** **told** **not** **to** **be** **silly** **.**
" 但 曾是 再次 讲述 不是 到 是 愚蠢的 .

但又被告知不要犯傻。

[tuː] [deɪz] [ɪ'læpst] .
Two **days** **elapsed** **.**
二 天 过去 .

两天过去了。

[ðə; ði] [frɒst] [held] .

The	frost	held	.
这	霜	握住	.

霜冻依然存在。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Then	something	happened	.
然后	某物	发生	.

然后，事情发生了。

[fɪts] - [dʒoʊnzɪz]['leɪdi] - [help] [keɪm] [raʊnd] [æt; ət]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][drɒp]

Fitz	-	Jones's	lady	-	help	came	round	at	7	.	30	A	.	M	.	to	borrow	a	drop
菲茨	-	琼斯	女士	-	帮助	来了	圆形的	在	7	.	-	一个	.	M	.	到	借	一个	降低

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

菲茨-琼斯的女佣早上7点30分过来借一滴水。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n][ʌp] .

as	they	were	frozen	up	.
作为	他们	是	冷冻	向上	.

它们被冻住了。

[wiː; wi] [lent] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [drɒps] , [ænd; ənd][aɪ] [briːðd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

We	lent	them	several	drops	,	and	I	breathed	again	,	and	continued	to
我们	借出的	他们	一些	滴	,	和	我	呼吸	再次	,	和	持续	到

[briːð] , [wɪð] [snɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] .

breathe	,	with	snorts	of	derision	.
呼吸	,	和	哼声	的	嘲笑	.

我们借给他们几滴，我又能呼吸了，然后继续呼吸，带着嘲讽的哼声。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [θɔː] [keɪm] .

Three	days	later	the	thaw	came	.
三	天	之后	这	解冻	来了	.

三天后，冰雪消融。

[æz; əz][aɪ] [pɑːst] [fɪts] - [dʒoʊnzɪz] [haʊs] [aɪ][wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [saʊnd] .

As	I	passed	Fitz	-	Jones's	house	I	was	grieved	to	hear	a	splashing	sound	.
作为	我	通过了	菲茨	-	琼斯	房子	我	曾是	伤心	到	听到	一个	溅起水花	声音	.

路过菲茨-琼斯家时，我听到水花四溅的声音，感到很伤心。

[ə; eɪ][kæ'skeɪd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['spaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['wɪndəʊ] .

A	cascade	of	water	was	spouting	from	his	bathroom	window	.
一个	级联	的	水	曾是	喷水	从	他的	浴室	窗户	.

水流从他浴室的窗户喷涌而出。

[fɪts] - [dʒəunz][hɪm'self][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] ,

Fitz	-	Jones	himself	was	running	round	and	round	the	house	like	a	madman	,
菲茨	-	琼斯	他自己	曾是	跑步	圆形的	和	圆形的	这	房子	喜欢	一个	狂人	,

菲茨-琼斯本人则像疯了一样在房子里跑来跑去。

['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [kiː] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tæp][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] .

flourishing	a	water	-	key	and	trying	to	find	the	tap	to	the	main	.
芊芊	一个	水	-	钥匙	和	尝试	到	寻找	这	轻敲	到	这	主要的	.

挥舞着水钥匙，试图找到主水龙头。

[aɪ] [begd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [seɪk] , [fɔː(r); fə(r)]

I	begged	him	to	be	calm	,	to	control	himself	for	his	wife's	sake	,	for
我	乞求	他	到	是	冷静的	,	到	控制	他自己	为了	他的	妻子的	清酒	,	为了

[ɔːl]['aʊə(r)] [seik] .

all	our	sakes	.
全部	我们的	清酒	.

我恳求他冷静下来，为了他的妻子，为了我们所有人，控制住自己。

[ai][wɒz; wəz][məʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	most	graceful	and	sympathetic	about	it	.
我	曾是	最多	优美	和	交感神经	关于	它	.

我对此表现得非常得体和体谅。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [θɔː] [fɪts] - [dʒəunz][hæd; həd]['frəʊz(ə)n] [ə'gen] .

But	with	the	thaw	Fitz	-	Jones	had	frozen	again	.
但	和	这	解冻	菲茨	-	琼斯	有	冷冻	再次	.

但随着冰雪融化，菲茨-琼斯再次被冻住了。

" ['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] [rɪ'kwaɪəz] [haʊs] .

"	Civil	Servant	requires	house	.
"	民用	仆人	需要	房子	.

公务员需要住房。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .

"	—	Local	Paper	.
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['meni] ['haʊzɪz] [dʒʌst] [naʊ] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] .

On	the	other	hand	,	many	houses	just	now	require	a	civil	servant	.
在	这	其他	手	,	许多	房屋	只是	现在	要求	一个	民用	仆人	.

另一方面，现在很多房子都需要公务员。

['leɪdi] .

Lady	.
女士	.

女士。

" [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ['begɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eni]

"	YOU	COME	HERE	BEGGING	AND	SAY	YOU	ARE	NOT	EXPECTED	TO	DO	ANY
"	你	来	这里	乞讨	和	说	你	是	不是	预期的	到	做	任何

[mɔː(r)] [wɜːk] .

MORE	WORK	.
更多的	工作	.

“你来这里乞求，说你不用再干活了。”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	NEVER	HEARD	OF	SUCH	A	THING	.
我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	.

我从未听说过这种事。

" [træmp] .

"	Tramp	.
"	流浪汉	.

“流浪汉。

" [ðen] [aɪv] [biːn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] , [laɪdi] .

"	THEN	I'VE	BEEN	MISINFORMED	,	LIDY	.
"	然后	我已经	到过	被误导	,	莉迪	.

“那么，我被误导了，莉迪。”

[ai] ['sɜːt(ə)nli] - [ɜːrd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɪŋgləɪnd] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tɜː] [biː; bi][ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs]

I	CERTAINLY	'	EARD	THAT	AFTER	THE	WAR	ENGLAND	WAS	GOIN	'	TER	BE	A	BETTER	PLACE
我	当然	-	耳朵	那	后	这	战争	英格兰	曾是	去	-	TER	是	一个	更好的	地方

我确实听说战后英国会变得更好。

[fˈɜː]
FER
FER

FER

[ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈklɑːsɪz] .
THE **LABOURING** **CLASSES** **.**
这 劳动 课程 .

劳动阶级。

" [pɑːst][ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] .
" **PAST** **AND** **PRESENT** **.**
" 过去的 和 展示 .

“今昔。

([ˈɑːftə(r)][tiː] . [hʊd] .)
(**After** **T** **.** **HOOD** **.** **)**
(后 T . 兜帽 .)

（根据 T. HOOD 的说法。）

[ai][rɪˈmembə(r)] , [ai][rɪˈembə(r)] .
I **remember** **,** **I** **remember** **.**
我 记住 , 我 记住 .

我记得，我记得。

[ðə; ði][laɪn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
The **line** **where** **I** **was** **borne** **,**
这 线 在哪里 我 曾是 出生 ,

我出生的那条线，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈplætfɔːm] [weə(r)] [ðə; ði][treɪn]
The **little** **platform** **where** **the** **train**
这 小的 平台 在哪里 这 火车

火车停靠的小站台

[keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][æt; ət] [mɔːn] ;
Came **rushing** **in** **at** **morn** **;**
来 匆忙 在 在 早晨 ;

清晨匆匆赶来；

[ai] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [siːt]
I **used** **to** **take** **a** **little** **seat**
我 用过的 到 拿 一个 小的 座位

我以前常常找个小地方坐下。

[əˈpɒn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [treɪn] ,
Upon **the** **little** **train** **,**
之上 这 小的 火车 ,

在小火车上，

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [get] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː]
But **now** **before** **I** **get** **at** **it**
但 现在 前 我 得到 在 它

但在我开始之前.....

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrʌʃɪz] [aʊt] [əˈgen] .
It **rushes** **out** **again** **.**
它 冲刺 出去 再次 .

它又冲了出去。

[ai][rɪˈembə(r)] , [ai][rɪˈembə(r)]
I **remember** **,** **I** **remember**
我 记住 , 我 记住

我记得，我记得

[ðə; ði] - ['bʌsɪz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	'	buses	red	and	white	,
这	-	公交车	红色的	和	白色的	,

那些红白相间的巴士，

[ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [stɒp]

The	corner	where	they	used	to	stop
这	角落	在哪里	他们	用过的	到	停止

他们过去常停的那个街角

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ;

And	take	me	home	at	night	;
和	拿	我	家	在	夜晚	;

晚上带我回家；

[ðeɪ] ['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ˌem 'i:]

They	never	gave	a	wink	at	me
他们	绝不	给予	一个	眨眼	在	我

他们连看都没看我一眼。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [fʊl] [tu:; tə] - [deɪ] ,

And	shouted	,	"	Full	to	-	day	,
和	喊叫	,	"	满的	到	-	天	,

然后喊道："今天满！"

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ðæt] [wʌn]

"	But	now	I	often	wish	that	one
"	但	现在	我	经常	希望	那	一

但现在我常常希望那一个

[wʊd] ['kæri] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

Would	carry	me	away	.
会	携带	我	离开	.

会把我带走。

[aɪ][rɪ'membə(r)] , [aɪ][rɪ'membə(r)]

I	remember	,	I	remember
我	记住	,	我	记住

我记得，我记得

[ðə; ði][kæbz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][get] ,

The	cabs	we	used	to	get	,
这	出租车	我们	用过的	到	得到	,

我们以前常坐的出租车，

[ðə; ði]['graʊlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['ædəm] [ɑ:mz]

The	growler	from	the	"	Adam	Arms
这	咆哮者	从	这	"	亚当	武器

来自"亚当武器"的咆哮者

" ([ðə; ði] [hɔ:s] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [jet]) ;

"	(	The	horse	is	living	yet	)	;
"	(	这	马	是	活的	然而	)	;

（这匹马还活着）

[maɪ]['spɪrɪt][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðen] ,

My	spirit	was	impatient	then	,
我的	精神	曾是	不耐烦	然后	,

那时我心急如焚。

[ðæt] [ɪz][səʊ] [mi:k] [tu:; tə] - [deɪ] ,

That	is	so	meek	to	-	day	,
那	是	所以	温顺	到	-	天	,

如今这真是太温顺了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt]
And **now** **I** **often** **think** **that** **that**
和 现在 我 经常 思考 那 那

现在我常常这样想。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['kwɪkɪst] [weɪ] .
Would **be** **the** **quickest** **way** **.**
会 是 这 最快 方式 .

这是最快的方法。

[aɪ][rɪ'membə(r)] , [aɪ][rɪ'membə(r)]
I **remember** **,** **I** **remember**
我 记住 , 我 记住

我记得，我记得

[ðə; ðɪ] [laɪts] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ] ;
The **lights** **against** **the** **sky** **;**
这 灯 反对 这 天空 ;

灯光映衬着夜空;

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['lʌndən] [wʊd]
I **used** **to** **think** **that** **London** **would**
我 用过的 到 思考 那 伦敦 会

我以前认为伦敦会

[biː; bi]['kləuzə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;
Be **closer** **by** **-** **and** **-** **by** **;**
是 更近 经过 - 和 - 经过 ;

过段时间再靠近些;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪgnərəns] ,
It **was** **a** **childish** **ignorance** **,**
它 曾是 一个 幼稚 无知 ,

那是一种幼稚的无知。

[bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ]
But **now** **'** **tis** **little** **joy**
但 现在 - 的 小的 喜悦

但现在这已没什么乐趣了。

[tuː; tə] [nəʊ] [aɪm]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][strænd]
To **know** **I'm** **farther** **from** **the** **Strand**
到 知道 我是 更远 从 这 斯特兰德

知道我离海滨大道更远了

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Than **when** **I** **was** **a** **boy** **.**
比 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

比我小时候还要早。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A **.** **P** **.** **H** **.**
一个 . P . H .

APH

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **148** **]**
[页 -]

[第148页]

[kjuː] [taɪps] .
CUE **TYPES** **.**
提示 类型 .

提示类型。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,

At	the	present	moment	,
在	这	展示	片刻	,

目前，

[wen] [ðə; ði] ['bɪliəd] [prə'feʃənlz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'testɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [es] . [eɪtʃ] .

when	the	billiard	professionals	are	contesting	the	palm	and	Mr	.	S	.	H	.
什么时候	这	台球	专业人士	是	竞争	这	棕榈	和	先生	.	S	.	H	.

[fraɪ][hæz; həz][ˌɑːr 'iː] - ['kæptʃəd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['æmətə(r)] ['tʃæmpiən] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti]

FRY	has	re	-	captured	the	title	of	amateur	champion	seven	-	and	-	twenty
炒	有	关于	-	捕获	这	标题	的	业余	冠军	七	-	和	-	二十

[jˈiəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][fɜːst] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

years	after	he	first	won	it	,
年	后	他	第一的	韩元	它	,

当职业台球选手们争夺冠军宝座时，SH FRY 先生在时隔二十七年后再次夺得了业余冠军头衔。

[ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [gaɪd] [tuː; tə] ['bɪliəd] [taɪps] ['kænɒt]

there	is	such	interest	in	the	game	that	a	kind	of	Guide	to	Billiard	Types	cannot
那里	是	这样的	兴趣	在	这	游戏	那	一个	种类	的	指导	到	台球	类型	不能

[bʌt; bət][biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː] .

but	be	of	value	.
但	是	的	价值	.

人们对台球运动如此感兴趣，以至于编写一本台球类型指南必然会很有价值。

[hens] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleər] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn] [klʌbz] ,

Hence	the	following	classification	of	players	who	are	to	be	met	with	in	clubs	,
因此	这	下列的	分类	的	玩家	WHO	是	到	是	遇见	和	在	俱乐部	,

因此，我们可以对俱乐部中遇到的球员进行以下分类：

['kʌntri] - ['haʊzɪz] [ɔː(r)] [sə'luːn] [baɪ]['eni]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [w'iːldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kjuː] .

country	-	houses	or	saloons	by	any	ordinary	wielders	of	the	cue	.
国家	-	房屋	或者	酒吧	经过	任何	普通的	持有者	的	这	提示	.

任何普通的球杆使用者都可以在乡村别墅或酒吧里打球。

['eni] ['riːdə(r)] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ([baɪ] [wei]

Any	reader	who	has	ever	endeavoured	to	master	what	may	be	called	(	by	way
任何	读者	WHO	有	曾经	努力	到	掌握	什么	可能	是	称为	(	经过	方式

[ɒv; əv] [ɪn'vɜːʃ(ə)n]) [ðə; ði] [θriː] [bɔːlz] [ɑːt] [hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

of	inversion	)	the	Three	Balls	Art	has	power	to	add	to	their	number	.
的	倒置	)	这	三	球	艺术	有	力量	到	添加	到	他们的	数字	.

任何曾经努力掌握（通过颠倒的说法）所谓的"三球艺术"的读者，都有能力增加自己的球数。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] , [æz; əz][hiː; hi][drɒps][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

The	player	who	,	as	he	drops	behind	in	the	game	,
这	玩家	WHO	,	作为	他	滴	在后面	在	这	游戏	,

当一名球员在比赛中落后时，

[sez] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌnθs] [sɪns] [eɪtʃ] " [tʌtʃt] [ə; eɪ][kjuː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪz]

says	so	often	that	it	is	months	since	h	"	touched	a	cue	that	your	success	is
说道	所以	经常	那	它	是	几个月	自从	h	"	感动	一个	提示	那	你的	成功	是

[rɔb] [ɒv; əv][ɔːl]['seɪvə(r)] .

robbed	of	all	savour	.
被抢劫	的	全部	品尝	.

如此频繁地说出这句话，以至于几个月来他都没有再触及任何线索，你的成功也因此失去了所有乐趣。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [ɪz] ['fʌni] [ænd; ənd][kɔːlz][ðə; ði] [red] [ðə; ði] ['tʃeri] , [ðə; ði]['rɒbɪn] ,

The	player	who	is	funny	and	calls	the	red	the	Cherry	,	the	Robin	,
这	玩家	WHO	是	有趣的	和	呼叫	这	红色的	这	樱桃	,	这	罗宾	,

那个很幽默，把红色叫做樱桃的玩家，罗宾

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði]['lɒbstə(r)] .

the	**Cardinal**	**or**	**the**	**Lobster**	**.**
这	红衣主教	或者	这	龙虾	.

红雀还是龙虾?

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['spləm] ['rɪtʃuəl][ænd; ənd]['naɪðə(r)]

The	**player**	**who**	**comes**	**to**	**the**	**game**	**as**	**to**	**a**	**solemn**	**ritual**	**and**	**neither**
这	玩家	WHO	来	到	这	游戏	作为	到	一个	庄严	仪式	和	两者都不

[smaɪlz] [nɔː(r)] [spiːks] .

smiles	**nor**	**speaks**	**.**
微笑	也不	说话	.

这位球员来到赛场，如同参加一场庄严的仪式，既不微笑也不说话。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [kiːps] [ɒn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][ænd; ənd] ['bleim] [iːtʃ] [wʌn][ɪn] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

The	**player**	**who**	**keeps**	**on**	**changing**	**his**	**cue**	**and**	**blames**	**each**	**one**	**in**	**turn**	**for**
这	玩家	WHO	保持	在	变化	他的	提示	和	责备	每个	一	在	转动	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'neptɪtjuːd] .

his	**own**	**ineptitude**	**.**
他的	自己的	无能	.

这位球员不断更换球杆，并轮流指责每一支球杆都是他自己技术不佳造成的。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [kæn; kən][juːz][hɪz; ɪz][left][hænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] :

The	**player**	**who**	**can**	**use**	**his**	**left**	**hand**	**as**	**well**	**as**	**his**	**right**	**:**
这	玩家	WHO	能	使用	他的	左边	手	作为	出色地	作为	他的	正确的	:

能够左右手同时使用的球员:

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

a	**man**	**to**	**be**	**avoided**	**.**
一个	男人	到	是	避免	.

一个应该避而远之的人。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] ['wɪslz] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪz] .

The	**player**	**who**	**whistles**	**while**	**he**	**plays**	**.**
这	玩家	WHO	哨声	尽管	他	演出	.

边踢球边吹口哨的球员。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dedli] [kəm'pænjən] .

This	**is**	**a**	**very**	**deadly**	**companion**	**.**
这	是	一个	非常	致命	伴侣	.

这是一个非常危险的伙伴。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] ['nevə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['efəts] .

The	**player**	**who**	**never**	**has**	**a**	**good**	**word**	**for**	**his**	**opponent's**	**efforts**	**.**
这	玩家	WHO	绝不	有	一个	好的	单词	为了	他的	对手的	努力	.

这位球员从不对对手的努力说一句好话。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [kən'grætʃəleɪts] [juː; jʊ][ɒn] ['evri] [strəʊk] : [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [æn'tægənɪst] .

The	**player**	**who**	**congratulates**	**you**	**on**	**every**	**stroke**	**:**	**a**	**charming**	**antagonist**	**.**
这	玩家	WHO	恭喜	你	在	每一个	中风	:	一个	迷人	反派	.

每次击球都向你表示祝贺的球员：一个魅力十足的对手。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz]['dʒɒli] [wɒt'evə(r)] ['bʌfɪts] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [frɒm; frəm] ['fɔːtʃuːn] .

The	**player**	**who**	**is**	**always**	**jolly**	**whatever**	**buffets**	**he**	**receives**	**from**	**fortune**	**.**
这	玩家	WHO	是	总是	快乐的	任何	自助餐	他	接收	从	财富	.

这位球员无论命运如何眷顾，总是保持乐观开朗的态度。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [tɔːks] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strəʊks] .

The	**player**	**who**	**talks**	**about**	**every**	**one**	**of**	**his**	**strokes**	**.**
这	玩家	WHO	会谈	关于	每一个	一	的	他的	笔画	.

这位球员会谈论他每一次击球的动作。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [swɛə] [æt; ət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	player	who	swears	at	most	of	them	.
这	玩家	WHO	发誓	在	最多	的	他们	.

那个对他们大多数人都爆粗口的玩家。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [daut] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['skɔːrɪŋ] .

The	player	who	doubts	the	accuracy	of	your	scoring	.
这	玩家	WHO	疑虑	这	准确性	的	你的	得分	.

质疑你得分准确性的球员。

[ə'vɔɪd] [ðɪs] [wʌn] .

Avoid	this	one	.
避免	这	一	.

避开这个。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [hɪts] ['evriθɪŋ] [tuː] [hɑːd] .

The	player	who	hits	everything	too	hard	.
这	玩家	WHO	点击量	一切	也	难的	.

那个击球用力过猛的球员。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][mæn][tuː; tə] [miːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɔːtʃuːn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

This	is	a	very	exasperating	man	to	meet	because	fortune	usually
这	是	一个	非常	可气	男人	到	见面	因为	财富	通常

['feɪvəz] [hɪm] .

favours	him	.
恩惠	他	.

这个人非常令人恼火，因为他通常运气都很好。

['aɪðə(r)][hiː; hi] [fluːks] [ɪ'mɒdərətli] [ɔː(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [liːv] [wel] .

Either	he	flukes	immoderately	or	he	does	not	leave	well	.
任何一个	他	吸虫	过度	或者	他	做	不是	离开	出色地	.

他要么侥幸得手，要么就没好好休息。

[hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['hɑːti] ['feləʊ] [wɪð] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

He	is	usually	a	hearty	fellow	with	no	sense	of	shame	.
他	是	通常	一个	爽朗	同伴	和	不	感觉	的	耻辱	.

他通常是个性格开朗、毫无羞耻心的人。

[pə'hæps] [hiː; hi] [sez] " ['sɒri] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [ædz] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒn] .

Perhaps	he	says	"	Sorry	;	"	but	he	adds	,	"	It	must	have	been	on	.
也许	他	说道	"	对不起	;	"	但	他	添加	,	"	它	必须	有	到过	在	.

也许他会说"对不起"，但他又会补充道，"当时肯定开着呢。"

" [ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [hɪts] ['evriθɪŋ] [tuː] ['dʒentli] : [ðə; ði] [læm] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

"	The	player	who	hits	everything	too	gently	:	the	lamb	as	compared	with	the
"	这	玩家	WHO	点击量	一切	也	轻轻地	:	这	羊肉	作为	比较的	和	这

['priːviəs] [taɪp] ,

previous	type	,
以前的	类型	,

"击球过于轻柔的球员：与前一种类型相比，就像羔羊一样，

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['laɪən] .

who	is	a	lion	.
WHO	是	一个	狮子	.

谁是一头狮子?

[ðə; ði] [læm] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ['wɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] ['kɒntest] .

The	lamb	is	good	to	play	with	if	you	prefer	winning	to	a	real	contest	.
这	羊肉	是	好的	到	玩	和	如果	你	更喜欢	获胜	到	一个	真实的	竞赛	.

如果你更喜欢赢得比赛而不是参加真正的比赛，那么这只小羊羔很适合用来玩耍。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [grəʊnz] ['laʊdli] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fluːk] .

The	player	who	groans	loudly	when	you	make	a	fluke	.
这	玩家	WHO	呻吟	高声	什么时候	你	制作	一个	吸虫	.

当你侥幸得分时，那个会大声呻吟的玩家。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)]['teɪb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] .

The	player	who	is	accustomed	to	play	on	a	much	faster	table	than	this	.
这	玩家	WHO	是	习惯	到	玩	在	一个	很多	快点	桌子	比	这	.

这位玩家习惯于在比这快得多的球桌上打球。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [kɔːlz][ðə; ði] [geɪm] [pɪlz] .

The	player	who	calls	the	game	Pills	.
这	玩家	WHO	呼叫	这	游戏	药片	.

把游戏叫做"药丸"的玩家。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌskə(r)] .

The	player	who	calls	it	Tuskers	.
这	玩家	WHO	呼叫	它	长牙	.

称之为"巨牙"的玩家。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [kaʊnts] [jɔː(r); jə(r)] [breɪks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

The	player	who	counts	your	breaks	for	you	,
这	玩家	WHO	计数	你的	休息	为了	你	,

帮你计算休息次数的球员，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪntrəst] [ɔː(r)][sə'spɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] .

but	whether	from	interest	or	suspicion	you	are	not	sure	.
但	无论	从	兴趣	或者	怀疑	你	是	不是	当然	.

但你并不确定这是出于兴趣还是怀疑。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [pɒts][ðə; ði] [waɪt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

The	player	who	pots	the	white	when	he	should	and	says	nothing	about	it	.
这	玩家	WHO	锅	这	白色的	什么时候	他	应该	和	说道	没有什么	关于	它	.

明明应该打进白球却什么也不说的球员。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [pɒts][ðə; ði] [waɪt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

The	player	who	pots	the	white	when	he	should	,	with	a	thousand	apologies	.
这	玩家	WHO	锅	这	白色的	什么时候	他	应该	,	和	一个	千	致歉	.

这位球员本该把白球打进袋，却偏偏打进了，他为此感到万分抱歉。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [pɒts][ðə; ði] [waɪt] [wen] [hiː; hi] ['ʃudnt] , [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

The	player	who	pots	the	white	when	he	shouldn't	,	with	a	thousand	apologies	.
这	玩家	WHO	锅	这	白色的	什么时候	他	不应该	,	和	一个	千	致歉	.

球员不该打进白球的时候却打进了，事后连连道歉。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [ɪz] ['snæpi] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːkə(r)] .

The	player	who	is	snappy	with	the	marker	.
这	玩家	WHO	是	轻快	和	这	标记	.

投篮反应迅速的球员。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [drɒps][sɪ'gɑː(r)] [æʃ] [ɒn][ðə; ði] [klɒθ] .

The	player	who	drops	cigar	ash	on	the	cloth	.
这	玩家	WHO	滴	雪茄	灰	在	这	布	.

把雪茄灰掉在布上的球员。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [heɪts] [tuː; tə] [luːz] .

The	player	who	hates	to	lose	.
这	玩家	WHO	讨厌	到	失去	.

痛恨失败的玩家。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌn] .

The	player	who	would	much	rather	that	you	won	.
这	玩家	WHO	会	很多	相当	那	你	韩元	.

那个更希望你赢的玩家。

[ðɪs] [taɪp] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
This type is a joy to play with ,
这 类型 是 一个 喜悦 到 玩 和 ,

这种类型的游戏玩起来很有趣，

[ən'les] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][hi:; hi] [tu:] ['peɪtəntli; 'pætəntli] [si:sɪz] [tu:; tə][traɪ] .
unless towards the end he too patently ceases to try .
除非 向 这 结尾 他 也 显然 停止 到 尝试 .

除非到了最后，他也明显地放弃了努力。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [hu:] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [strəʊk] , [telz] [ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .
The player who , after the stroke , tells you what you ought to have done .
这 玩家 WHO , 后 这 中风 , 讲述 你 什么 你 应该 到 有 完毕 .

击球后，告诉你你应该怎么做的球员。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [hu:] [tɔ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:lz] , [pə'tɪkjələli] [tu:; tə][ðə; ði] [red] .
The player who talks to the balls , particularly to the red .
这 玩家 WHO 会谈 到 这 球 , 特别 到 这 红色的 .

那个会跟球说话的球员，尤其是跟红球说话的球员。

" [naʊ] [ðen] , [red] , " [hi:; hi] [sez] , " [doʊnt][gəʊ]['ɪntu:] [bɔ:k] ; " [ɔ:(r)] , " [stɒp] [dʒʌst][baɪ] [ðæt]
" Now then , red , " he says , " don't go into baulk ; " or , " Stop just by that
" 现在 然后 , 红色的 , " 他 说道 , " 不 去 进入 阻挡 ; " 或者 , " 停止 只是 经过 那
['pɒkɪt] ;
pocket ;
口袋 ;

“好了，小红，”他说，“别犹豫；”或者，“就停在那个口袋旁边；

" [ɔ:(r)] " [waɪt] , [doʊnt][gəʊ] [daʊn] .
" or " White , don't go down .
" 或者 " 白色的 , 不 去 向下 .

“或者”怀特，不要下去。

" [ðə; ði]['pleɪə(r)] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][spek'tækjələ(r)] [mætʃ] [ænd; ənd] [ki:ps] [ɒn]
" The player who has just come from a spectacular match and keeps on
" 这 玩家 WHO 有 只是 来 从 一个 壮观的 匹配 和 保持 在
['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s] [ðæt] [ʃɒt] [ɒv; əv] ['sti:vənsənz] .
trying to reproduce that shot of STEVENSON's .
尝试 到 复制 那 射击 的 史蒂文森的 .

“这位球员刚刚打完一场精彩的比赛，却一直试图重现史蒂文森的那记精彩投篮。

['mɪnɪstri] [ə'fɪʃ(ə)l] .
Ministry Official .
部 官方的 .

部委官员。

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [skri:n] [ðə; ði] [laɪts] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" NO NEED TO SCREEN THE LIGHTS NOW , MY BOY .
" 不 需要 到 屏幕 这 灯 现在 , 我的 男生 .

“孩子，现在不用遮挡灯光了。”

[d'ju:] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɔ:rz] [stɪl] [ɒn] ?
D'YOU THINK THE WAR'S STILL ON ?
你 思考 这 战争的 仍然 在 ?

你认为战争还在继续吗?

" [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['ɒfɪs] [bɔɪ] .
" Infatuated Office Boy .
" 迷恋 办公室 男生 .

痴情的办公室小弟。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] ['dʒeŋkɪnz]
" I WAS JUST TRYING TO MAKE MISS JENKINS
" 我 曾是 只是 尝试 到 制作 错过 詹金斯

“我只是想让詹金斯小姐……”

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [təʊst] , [sɜː(r)] . "
A BIT OF TOAST , SIR . "
一个 少量 的 吐司 , 先生 . "

先生，来点烤面包片。

" [ɪn][ə; eɪ] ['laɪsnsɪŋ] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət] — — ['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ]
" In a licensing prosecution at — — yesterday it was stated that one shilling
" 在 一个 许可 起诉 在 — — 昨天 它 曾是 声明 那 一 先令
[wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [drɒp] - [ɒv; əv] ['wɪski] [ɒv; əv] [ə'baʊt][wʌn] - [sɪksθ][ɒv; əv][ə; eɪ]['gælən]
was charged for a ' drop ' of whisky of about one - sixth of a gallon
曾是 带电 为了 一个 - 降低 - 的 威士忌酒 的 关于 一 - 第六 的 一个 加仑
.
:
.

“昨天在——进行的一次酒类许可证诉讼中，有人指出，一滴威士忌（约六分之一加仑）就要收取一先令的费用。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['tempərəns] [wiː; wi][hæv; həv] [sə'prest] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
In the interests of temperance we have suppressed the name of the town
在 这 兴趣 的 节制 我们 有 被抑制 这 姓名 的 这 镇
[æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] .
at which this bargain was secured .
在 哪个 这 便宜货 曾是 安全 .

为了避免饮酒，我们隐去了达成这笔交易的城镇名称。

['kɒntrækts; kən'trækts] .
CONTRACTS .
合同 .

合同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ə'fensɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
It was shortly after the commencement of the March offensive that it
它 曾是 不久 后 这 开始 的 这 行进 进攻 那 它
[wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['əʊpən] [njuː] [mjuː'nɪʃn] [wɜːks] [ɪn] - ,
was decided to open new munition works in Glenwhinnie ,
曾是 决定 到 打开 新的 弹药 作品 在 - ,

三月攻势开始后不久，就决定在格伦威尼开设新的军火厂。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fɜ:m][ɒv; əv]

The	contract	for	building	was	offered	to	the	well	-	known	firm	of
这	合同	为了	建筑	曾是	提供	到	这	出色地	-	已知	公司	的

[mək'tævɪʃ] , [mək'tɜ:rk] & - , [ɒv; əv] - .

McTavish	,	McTurk	&	McThom	,	of	Auchterinver	.
麦克塔维什	,	麦克图克	&	-	,	的	-	.

建造合同授予了奥赫特林弗著名的麦克塔维什、麦克图克和麦克汤姆公司。

[ðeɪ] [ək'septɪd] .

They	accepted	.
他们	公认	.

他们接受了。

[wɪð] [θæŋks] .

With	thanks	.
和	谢谢	.

谢谢。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ɜ:li] [ɪn]['eɪprəl] , - , [en] . [bi:] . [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

And	so	it	came	about	that	,	early	in	April	,	Glenwhinnie	,	N	.	B	.	became	the
和	所以	它	来了	关于	那	,	早期的	在	四月	,	-	,	N	.	B	.	成为	这

[si:n] [ɒv; əv] [greɪt] [æk'tɪvəti] .

scene	of	great	activity	.
场景	的	伟大的	活动	.

于是，4月初，新不伦瑞克省格伦威尼镇就成了热闹非凡的地方。

[men] ['beərɪŋ] [streɪndʒ]['ɪnstrʊm(ə)nts] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪk'stensɪv] ['meʒəm(ə)nts] ; [lɑ:dʒ] ['bɒdɪz]

Men	bearing	strange	instruments	came	and	took	extensive	measurements	;	large	bodies
男人	轴承	奇怪的	仪器	来了	和	采取	广泛的	测量	;	大的	身体

[ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɪn]['kɔ:rdəˌrɔ:ɪz] ,

of	gentlemen	in	corduroys	,
的	先生们	在	灯芯绒	,

一些携带奇怪仪器的人前来进行广泛的测量；一大群身穿灯芯绒裤的绅士，

[ɑ:md] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [tɔɪl] , [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [sməʊkt] [kleɪ] [paɪps] ;

armed	with	powerful	implements	indicative	of	toil	,	arrived	and	smoked	clay	pipes	;
武装	和	强大的	实施	指示性的	的	辛劳	,	到达的	和	熏制	黏土	管道	;

他们带着象征辛勤劳作的强力工具，来到现场，抽起了陶土烟斗；

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [laɪt] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz]['ræpɪdlɪ] [kən'strʌktɪd] ,

a	special	light	railway	was	rapidly	constructed	,
一个	特别的	光	铁路	曾是	快速	建造	,

一条专用轻轨迅速建成。

[ænd; ənd][bɔ:(r)][kə'lɒs(ə)l] [kreɪnz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['dʒentlmən] [wɪð] [kleɪ] [paɪps][tu:; tə][ðə; ði] [si:n]

and	bore	colossal	cranes	and	more	gentlemen	with	clay	pipes	to	the	scene
和	钻孔	庞大	起重机	和	更多的	先生们	和	黏土	管道	到	这	场景

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	action	.
的	行动	.

并将巨型起重机和更多手持陶土烟斗的绅士们运往行动现场。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mək'tɜ:rk] [went] [ɪn]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .

And	Mr	.	McTurk	went	in	person	to	open	the	proceedings	.
和	先生	.	麦克图克	去	在	人	到	打开	这	诉讼程序	.

麦克图克先生亲自到场主持了开庭仪式。

[ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [pʌl'seɪtɪŋ] [wɪð] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

In	a	speech	pulsating	with	patriotism	,
在	一个	演讲	脉动	和	爱国主义	,

在一段充满爱国情怀的演讲中，

['mɪstə(r)] . [mək'tɜːrk] [ig'zɔːt] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)][best][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd]

Mr	.	McTurk	exhorted	his	men	to	do	their	best	for	their	King	and
先生	.	麦克图克	劝勉	他的	男人	到	做	他们的	最好的	为了	他们的	国王	和

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

麦克图克先生激励他的部下竭尽全力为国王和国家效力。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] ['evribɒdi] [wɒt] [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [mək'tævɪʃ] , [mək'tɜːrk] & - [kʊd; kəd][duː; də]

and	show	everybody	what	the	firm	of	McTavish	,	McTurk	&	McThom	could	do
和	展示	大家	什么	这	公司	的	麦克塔维什	,	麦克图克	&	-	可以	做

.

:
.

向所有人展示 McTavish、McTurk 和 McThom 律师事务所的实力。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sə'bɔːdinits] [wel] [traɪd]

He	then	departed	,	leaving	things	in	the	hands	of	a	dozen	subordinates	well	tried
他	然后	已离开	,	离开	事物	在	这	双手	的	一个	打	下属	出色地	尝试

[ænd; ənd] [truː] . . .

and	true	.	.	.
和	真的	.	.	.

随后他便离开了，把事情交给了十几位经验丰富、值得信赖的下属.....

[ænd; ənd][səʊ][baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][dʒuːn][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gæn] . . .

And	so	by	the	early	days	of	June	the	work	began	.	.	.
和	所以	经过	这	早期的	天	的	六月	这	工作	开始	.	.	.

于是，到了六月初，工作就开始了.....

[keɪm] [nəʊ'vembə(r)] 11th . . .

Came	November	11th	.	.	.
来	十一月	11th	.	.	.

11月11日到货.....

[nəʊ'vembə(r)] 20th [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [wɜːks] [ɪn] - , [en] . [biː] . ,

November	20th	it	was	decided	that	the	new	works	in	Glenwhinnie	,	N	.	B	.	,
十一月	20th	它	曾是	决定	那	这	新的	作品	在	-	,	N	.	B	.	,

11月20日，决定在新不伦瑞克省格伦惠尼开展新的工程。

[wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

would	not	be	necessary	after	all	.
会	不是	是	必要的	后	全部	.

原来完全没有必要。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [di'mɔlɪʃt] ,

A	special	committee	decided	that	the	buildings	should	be	demolished	,
一个	特别的	委员会	决定	那	这	建筑物	应该	是	已拆除	,

一个特别委员会决定拆除这些建筑物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fɜːm][ɒv; əv] [mə'klʌskiː]

and	the	contract	was	offered	to	the	well	-	known	firm	of	McClusky
和	这	合同	曾是	提供	到	这	出色地	-	已知	公司	的	麦克卢斯基

, [mək'klɪriː] & , [ɒv; əv] [ˌɑːxtər'mʌkti] .

,	McCleery	&	McClumpha	,	of	Auchtermuchty	.
,	麦克利里	&	麦克伦法	,	的	奥赫特穆赫蒂	.

这份合同最终授予了奥赫特穆赫蒂著名的麦克卢斯基、麦克利里和麦克伦法公司。

[ðeɪ]	[ək'septɪd]	.
They	**accepted**	**.**
他们	公认	.

他们接受了。

[wɪð]	[θæŋks]	.
With	**thanks**	**.**
和	谢谢	.

谢谢。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[ə; eɪ]['sekənd]	['ɑːmi]	[ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	[dɪ'sendɪd]	[ə'pɒn]
And	**so**	**it**	**came**	**about**	**that**	**a**	**second**	**army**
和	所以	它	来了	关于	那	一个	第二	军队

of	occupation	descended	upon	-	,
的	职业	下降	之上		

Glenwhinnie	**,**
-	,

于是，第二支占领军进驻了格伦威尼。

[en] . [biː] .	[freʃ]	['bɒdɪz]	[ɒv; əv]	['dʒentlmən]	[ɪn]['kɔːrdəˌrɔːɪz][ænd; ənd]	[ɑːmd]	[wɪð]	[ə; eɪ]['rɑːðə(r)]
N . B .	**Fresh**	**bodies**	**of**	**gentlemen**	**in**	**corduroys**	**and**	**armed**	**with**	**a**	**rather**
N . B .	新鲜的	身体	的	先生们	在	灯芯绒	和	武装	和	一个	相当

['dɪfrənt]	[set]	[ɒv; əv]	['paʊəf(ə)l]	['ɪmplɪm(ə)nts]	[ə'raɪvd]	,
different	**set**	**of**	**powerful**	**implements**	**arrived**	**,**
不同的	放	的	强大的	实施	到达的	,

注意：一批身穿灯芯绒裤、手持截然不同的强力武器的男士抵达现场。

[ænd; ənd]	[sməʊkt]	[kleɪ]	[paɪps]	.
and	**smoked**	**clay**	**pipes**	**.**
和	熏制	黏土	管道	.

以及吸食陶土烟斗。

[ə'nʌðə(r)]	[laɪt]	['reɪlweɪ]	[wɒz; wəz]	['ræpɪdli]	[kən'strʌktɪd]	, [ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	[mək'klɪriː]	[went]	[ɪn]
Another	**light**	**railway**	**was**	**rapidly**	**constructed**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**McCleery**	**went**	**in**
其他	光	铁路	曾是	快速	建造	,	和	先生	.	麦克利里	去	在

['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]	[prə'siːdɪŋz]	.
person to open the	**proceedings**	**.**
人 到 打开 这	诉讼程序	.

另一条轻轨迅速建成，麦克利里先生亲自前往主持了开工仪式。

[ɪn][ə; eɪ]	[spiːtʃ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['fɜːvə(r)]	. . .
In a	**speech**	**full**	**of**	**fervour**	**. . .**
在 一个	演讲	满的	的	热情	. . .

在一段充满激情的演讲中.....

[ænd; ənd][səʊ][baɪ]	['ɜːli]	['dʒænjuəri][ðə; ði]	[wɜːk]	[kə'menst]	.
And so by early	**January**	**the**	**work**	**commenced**	**.**
和 所以 经过 早期的	一月	这	工作	开始	.

于是，到一月初，这项工作就开始了。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	['mesəz]	.	[mək'tævɪʃ]	[ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ]	.	[hæd; həd][gɒt]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋz]	[wel]	[ɪn]	[hænd]	.
By	**this**	**time**	**Messrs**	**.**	**McTavish**	**and**	**Co**	**.**	**had**	**got**	**the**	**buildings**	**well**	**in**	**hand**	**.**
经过	这	时间	先生们	.	麦克塔维什	和	合作	.	有	得到	这	建筑物	出色地	在	手	.

到那时，麦克塔维什公司已经把这些建筑物的状况处理得很好了。

[wɒt]	[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]	[dʌn]	?
What	**was to be**	**done**	**?**
什么	曾是 到 是	完毕	?

该怎么办?

[liːv]
Leave
离开

离开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 149]
[页 -]

[第149页]

[ðeə(r)] [wɜːk] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] ?
their work uncompleted ?
他们的 工作 未完成 ?

他们的工作尚未完成?

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[æz; əz]['mɪstə(r)] . - ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] ,
As Mr . McThom pointed out with considerable emotion to his partners ,
作为 先生 . - 尖 出去 和 大量 情感 到 他的 合作伙伴 ,

正如麦克汤姆先生动情地向他的合伙人指出的那样，

[ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
a contract was a contract all the world over .
一个 合同 曾是 一个 合同 全部 这 世界 超过 .

合同在世界各地都是一样的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] ['eni] [fɜːm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hæd; həd] [feɪld]
If it ever came to be said that any firm he was interested in had failed
如果 它 曾经 来了 到 是 说 那 任何 公司 他 曾是 感兴趣的 在 有 失败的
[tuː; tə][fʊl'fɪl][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
to fulfil a contract ,
到 实现 一个 合同 ,

如果有人说他感兴趣的任何一家公司未能履行合同，

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][wʌn] (['æŋgəs -) [wʊd] ['nevə(r)][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
he for one (Angus McThom) would never hold up his head .
他 为了 一 (安格斯 -) 会 绝不 抓住 向上 他的 头 .

他（安格斯·麦克汤姆）永远不会抬起头来。

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'plɪtɪd] .
The contract must be completed .
这 合同 必须 是 完全的 .

合同必须完成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti] .
It was a sacred duty .
它 曾是 一个 神圣 责任 .

这是一项神圣的职责。

[bɪ'saɪdz] — [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [pɔɪnt] — [wɒt] [ə'baʊt] ['peɪmənt] ?
Besides — a minor point — what about payment ?
除了 — 一个 次要的 观点 — 什么 关于 支付 ?

另外——一个小问题——付款方式呢?

[səʊ]['mɪstə(r)] . [mək'tɜːrk][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] - , [en] . [biː] . ,
So Mr . McTurk was despatched to Glenwhinnie , N . B . ,
所以 先生 . 麦克图克 曾是 已派送 到 - , N . B . ,

于是，麦克图克先生被派往新不伦瑞克省的格伦惠尼。

[weə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv]['djuːti] .
where in a speech of great power he pointed out the path of duty .
在哪里 在 一个 演讲 的 伟大的 力量 他 尖 出去 这 小路 的 责任 .

他在一篇极具感染力的演讲中指出了履行职责的道路。

[ə'mɪd] [siːnz] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] [ə'peɪs] .

Amid	**scenes**	**of**	**enthusiasm**	**the**	**work**	**went**	**on**	**apace**	**.**
之中	场景	的	热情	这	工作	去	在	迅速	.

在一片热情洋溢的气氛中，工作进展迅速。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fɜːm][ɒv; əv] [mə'klʌskiː] ,

And	**at**	**the**	**other**	**end**	**the**	**well**	**-**	**known**	**firm**	**of**	**McClusky**	**,**
和	在	这	其他	结尾	这	出色地	-	已知	公司	的	麦克卢斯基	,

而另一端则是著名的麦克卢斯基公司。

[mək'klɪriː] & [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪð] ['iːkwəl][ɪn'θjuːziæzəm] .

McCleery	**&**	**McClumpha**	**tore**	**down**	**the**	**buildings**	**with**	**equal**	**enthusiasm**	**.**
麦克利里	&	麦克伦法	撕裂	向下	这	建筑物	和	平等的	热情	.

麦克利里和麦克伦法以同样的热情拆除了这些建筑物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] - , [en] . [biː] .

And	**that**	**is**	**the**	**state**	**of**	**affairs**	**just**	**now**	**in**	**Glenwhinnie**	**,**	**N**	**.**	**B**	**.**
和	那	是	这	状态	的	事务	只是	现在	在	-	,	N	.	B	.

这就是新不伦瑞克省格伦惠尼目前的现状。

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [wen] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] — [ðə; ði] ['rekəz] [ˌəʊvə'teɪk]

What	**will**	**happen**	**when**	**—**	**as**	**they**	**are**	**bound**	**to**	**do**	**—**	**the**	**wreckers**	**overtake**
什么	将要	发生	什么时候	—	作为	他们	是	边界	到	做	—	这	拆船工	超过

[ðə; ði] ['bɪldəz] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

the	**builders**	**is**	**a**	**matter**	**for**	**speculation**	**.**
这	建筑商	是	一个	事情	为了	推测	.

当破坏者最终赶上建设者时，将会发生什么——这是必然的——这还有待推测。

['mɪstə(r)] . [mək'tɜːrk] [meɪ] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [spiːtʃ] .

Mr	**.**	**McTurk**	**may**	**make**	**another**	**speech**	**.**
先生	.	麦克图克	可能	制作	其他	演讲	.

麦克图克先生可能还会发表另一次演讲。

['pɒsəbli] ['mɪstə(r)] . [mək'klɪriː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɪg'zɔːt] .

Possibly	**Mr**	**.**	**McCleery**	**may**	**also**	**exhort**	**.**
可能	先生	.	麦克利里	可能	还	劝勉	.

麦克利里先生或许也会发表一些劝诫。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

There	**is**	**promise**	**of**	**a**	**delicate**	**situation**	**.**
那里	是	承诺	的	一个	精美的	情况	.

局势可能变得棘手。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['niːdlwʊmən] [ænd; ənd] ['renəveɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]

"	**AND**	**ARE**	**YOU**	**A**	**GOOD**	**NEEDLEWOMAN**	**AND**	**RENOVATOR**	**,**	**AND**	**WILLING**
"	和	是	你	一个	好的	女针线工	和	翻新者	,	和	愿意的

[tuː; tə][biː; bi] ['juːsf(ə)l] ? "

TO	**BE**	**USEFUL**	**?**	**"**
到	是	有用	?	"

"你擅长针线活和衣物翻新吗？你愿意帮忙吗？"

" ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

"	**MADAM**	**,**	**I**	**AM**	**AFRAID**	**THERE**	**IS**	**SOME**	**MISUNDERSTANDING**	**.**
"	女士	,	我	是	害怕的	那里	是	一些	误解	.

夫人，恐怕其中有些误会。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['leɪdiz] [meɪd] — [nɒt] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [meɪd] .

I	**AM**	**A**	**LADY'S**	**MAID**	**—**	**NOT**	**A**	**USEFUL**	**MAID**	**.**
我	是	一个	女士的	女佣	—	不是	一个	有用	女佣	.

我是女仆——不是勤劳的女仆。

" [ðə; ði] ['stəʊɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] .
" THE STOICS OF THE SERPENTINE .
" 这 斯多葛学派 的 这 蛇形 .

“蛇形湖的斯多葛派。”

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ədˈmaɪə(r)]
I , for my part , admire
我 , 为了 我的 部分 , 钦佩

就我个人而言，我很欣赏

[ðə; ði] [snʌg] [dəˈmestɪk] ['faɪə(r)] ,
The snug domestic fire ,
这 舒适 国内的 火 ,

舒适的家用炉火，

[ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [hɑːθ] , [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] ,
The comfortable hearth , the glowing coals ,
这 舒服的 炉 , 这 发光 煤炭 ,

舒适的壁炉，炽热的煤炭，

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈspaɪə(r)]
Nor in the least aspire
也不 在 这 至少 渴望

丝毫没有渴望

[tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðəʊz] [strɒŋ] [həˈrəʊɪk] [səʊlz]
To emulate those strong heroic souls
到 仿真 那些 强的 英勇 灵魂

效仿那些坚强勇敢的灵魂

[huː] [get] [ʌp] [waɪl] [ɪts] [dɑːk]
Who get up while it's dark
WHO 得到 向上 尽管 它是 黑暗的

谁会在天黑时起床

[ænd; ənd] [heɪst] [tuː; tə] [tʃɪl] [əˈbluːʃnz] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] .
And haste to chill ablutions in Hyde Park .
和 匆忙 到 寒意 洗礼 在 海德 公园 .

然后赶紧去海德公园洗个澡降降温。

[ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] ['veri] [naɪs]
It can't be very nice
它 不能 是 非常 好的

这肯定不太妙。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['spɒlɪd][aɪs]
To break the solid ice
到 休息 这 坚硬的 冰

打破坚硬的冰层

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ]['wɔːlrəs] , [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ;
And , like a walrus , plunge into the deep ;
和 , 喜欢 一个 海象 , 暴跌 进入 这 深的 ;

然后，像海象一样，一头扎进深海；

[ðen] [dʒʌmp][aʊt][ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,
Then jump out in a trice ,
然后 跳 出去 在 一个 瞬间 ,

然后迅速跳出去，

[diˈsevə] [ðə; ði]['aɪsɪklz][æz; əz][juː; jʊ] [liːp] ,
Dissevering the icicles as you leap ,
分离 这 冰柱 作为 你 飞跃 ,

跳跃时将冰柱折断，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [gləʊ]

Even	though	the	after	-	glow
甚至	尽管	这	后	-	辉光

即使余晖

[ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] [melts] [ðə; ði][ˌsɜ:kəm'dʒeɪs(ə)nt] [snəʊ] .

Of	virtue	melts	the	circumjacent	snow	.
的	美德	融化	这	周围的	雪	.

美德融化了周围的积雪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ænd; ənd][wiː; wi][ɒv; əv]['maɪldə(r)] [məʊld] ,
And **we** **of** **milder** **mould** **,**
和 我们 的 较温和 模具 ,

而我们则是较温和的霉菌，

[ænd; ənd][wiː; wi]['huːə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,
And **we** **who're** **growing** **old** **,**
和 我们 妓女 生长 老的 ,

而我们这些正在变老的人，

[wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [wɒʃ] , [laɪk]['ʌðə(r)][fəʊk] , [ˌels'weə(r)] ;
Wish **they** **would** **wash** **,** **like** **other** **folk** **,** **elsewhere** **;**
希望 他们 会 洗 , 喜欢 其他 民间 , 别处 ;

希望他们能像其他人一样，去别的地方洗澡；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [kwaɪt][kəʊld]
It **makes** **us** **feel** **quite** **cold**
它 制作 我们 感觉 相当 寒冷的

它让我们感觉很冷

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪŋ] [ðeə(r)] ;
To **think** **of** **them** **refrigerating** **there** **;**
到 思考 的 他们 冷藏 那里 ;

想想它们在那里冷藏的样子；

[wiː; wi] ['ʃɪvə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [bedz] ;
We **shiver** **in** **our** **beds** **;**
我们 颤抖 在 我们的 床 ;

我们在床上瑟瑟发抖；

['aʊə(r)] ['pɪtiɪŋ] [məʊ'ləz] ['tʃætə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [hedz] .
Our **pitying** **molars** **chatter** **in** **our** **heads** **.**
我们的 怜悯 臼齿 喋喋不休 在 我们的 头部 .

我们怜悯的牙齿在我们脑海中打颤。

" [ðə; ði]['dəʊvə(r)] [pə'trəʊl] .
" **THE** **DOVER** **PATROL** **.**
" 这 多佛 巡逻 .

“多佛巡逻队。”

[vɪn'dɪktɪv] [men] [æz; əz] ['prəʊgræm] ['seləz] . " — [taɪmz] .
VINDICTIVE **MEN** **AS** **PROGRAMME** **SELLERS** **.** **"** **—** **Times** **.**
报复心强的 男士 作为 程序 卖家 . " — 《时代周刊》 .

“报复心强的男人成了节目推销员。”——《时代》

['ɑːftə(r)] [wɒt] [men] [hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæg] - [deɪ] [seks] ,
After **what** **men** **have** **suffered** **from** **the** **flag** **-** **day** **sex** **,**
后 什么 男人 有 遭受 从 这 旗帜 - 天 性别 ,

经历了男人们在国旗日性行为中所遭受的痛苦之后，

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [get] [vɪn'dɪktɪv] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][rɪˌtælɪ'eɪʃ(ə)n] .
no **wonder** **they** **get** **vindictive** **when** **they** **have** **a** **chance** **of** **retaliation** **.**
不 想知道 他们 得到 报复心强的 什么时候 他们 有 一个 机会 的 报复 .

难怪他们有机会报复时会变得如此记仇。

" [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] - [straɪk] [ɪn] ['lʌndən] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əb'skjʊə(r)] ,

"	The	causes	of	the	engineers	'	strike	in	London	are	a	little	obscure	,
"	这	原因	的	这	工程师	-	罢工	在	伦敦	是	一个	小的	朦胧	,

伦敦工程师罢工的原因尚不完全清楚，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] - - ['aʊə(r)]

but	the	stoppage	of	the	ten	minutes	allowed	for	tea	before	the	47	-	hour
但	这	停止	的	这	十	分钟	允许	为了	茶	前	这	-	-	小时

[deɪ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [brɔ:t] [ðə; ði][men] [aʊt][frɒm; frəm][wʌn]['məʊtə(r)] [wɜ:ks] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

day	was	introduced	brought	the	men	out	from	one	motor	works	.	"	—	Provincial
天	曾是	介绍	带来	这	男人	出去	从	一	发动机	作品	.	"	—	省级

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

但取消每天 47 小时工作制前 10 分钟的茶歇时间，让一家汽车厂的工人们纷纷走出来。"——省报。

[ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [səʊ]['lɪt(ə)l][skəʊp]

The	great	objection	to	a	day	of	this	length	is	that	it	gives	so	little	scope
这	伟大的	异议	到	一个	天	的	这	长度	是	那	它	给予	所以	小的	范围

[fɔ:(r); fə(r)] ['əʊvətaɪm] .

for	overtime	.
为了	随着时间的推移	.

这种工作日时长的最大弊端在于，它几乎没有加班的空间。

" [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd]['aɪləndz]

"	The	Association	for	the	Betterment	of	the	Highlands	and	Islands
"	这	协会	为了	这	改善	的	这	高地	和	岛屿

[ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

of	the	Free	Church	of	Scotland	have	prepared	and	presented	to	the
的	这	自由的	教会	的	苏格兰	有	准备	和	呈现	到	这

['sekrət(ə)ri][fɔ:(r); fə(r)] ['skɒtlənd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm][ɒn][ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] .

Secretary	for	Scotland	a	memorandum	on	the	reconstruction	of	the	Highlands	.
秘书	为了	苏格兰	一个	备忘录	在	这	重建	的	这	高地	.

" — [skɒts] ['peɪpə(r)] .

"	—	Scots	Paper	.
"	—	苏格兰人	纸	.

"苏格兰自由教会高地和岛屿改善协会已准备并向苏格兰大臣提交了一份关于高地重建的备忘录。"——苏格兰报。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [dʒu:'dɪʃəs] ['θɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)][kən'dʒestɪd] [v'ju:z]

We	have	always	thought	that	judicious	thinning	of	the	more	congested	views
我们	有	总是	想法	那	明智的	稀疏	的	这	更多的	拥堵	浏览

[wʊd] [help][ðə; ði]['tʊərɪst] .

would	help	the	tourist	.
会	帮助	这	游客	.

我们一直认为，合理地疏导拥挤的景观有助于游客。

" [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['deɪli] [sɜ:tʃ] [set][ʌp][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [ˌef 'ef 'aɪ] — — — —

"	The	men	who	had	watched	the	daily	search	set	up	a	cheer	,	ffi	—	—	—	—
"	这	男人	WHO	有	观看	这	日常的	搜索	放	向上	一个	欢呼	,	ffi	—	—	—	—

[ɛf'ɛl] . " — ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] .

fl	.	"	—	Sunday	Paper	.
fl	.	"	—	星期日	纸	.

"那些每天观看搜寻的人都欢呼起来，ffi—— ——fl。"——《星期日报》。

[wi:; wi][həʊp][ðə; ði][tʃɪə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['hɑ:ti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] .

We	hope	the	cheer	was	more	hearty	than	it	appears	at	first	sight	.
我们	希望	这	欢呼	曾是	更多的	爽朗	比	它	出现	在	第一的	视线	.

我们希望现场的欢呼声比乍看之下更加热烈。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .
A CONSULTATION .
一个 咨询 .

咨询。

[pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒg] : [ˈɑːθə(r)] - , [em] . [diː] . , [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ; [ˈhenri]
Persons of the dialogue : Arthur Pillwell , M . D . , a fashionable physician ; Henry
人 的 这 对话 : 亚瑟 - , M . D . , 一个 时髦 医生 ; 亨利
[ˈswɒləʊ] , [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
Swallow , a patient .
吞 , 一个 病人 .

对话人物：时尚医生亚瑟·皮尔韦尔医学博士；病人亨利·斯沃洛。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn][ˈdɑːktər; draɪv] . - [kənˈsʌltɪŋ] - [ruːm] — [ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [ruːm] , [ˈhevɪli]
The scene is laid in Dr . Pillwell's consulting - room — a solid room , heavily
这 场景 是 铺设 在 博士 . - 咨询 - 房间 — 一个 坚硬的 房间 , 重度
[ˈfɜːnɪʃt] .
furnished .
提供 .

故事发生在皮尔韦尔医生的诊室里——一个布置得很结实、家具繁多的房间。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] [ˈɒkjupaɪz] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
A large writing - table occupies the centre of the scene .
一个 大的 写作 - 桌子 占据 这 中心 的 这 场景 .

画面中央摆放着一张大书桌。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [prɪnts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ; [tuː] [ˈbʊkˌkeɪsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɒlɪdli] [fɪld] [wɪð]
There are a few prints on the walls ; two bookcases are solidly filled with
那里 是 一个 很少 印刷 在 这 墙壁 ; 二 书柜 是 稳固地 已填 和
[ˈmedɪk(ə)l] [bʊks] .
medical books .
医疗的 图书 .

墙上挂着几幅版画；两个书架上摆满了医学书籍。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [ɪz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] .
Dr . Pillwell is seated at the writing - table .
博士 . - 是 坐着 在 这 写作 - 桌子 .

皮尔韦尔博士坐在书桌前。

[hiː; hi][ˈraɪzɪz][tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
He rises to greet his patient .
他 上升 到 迎接 他的 病人 .

他起身迎接病人。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [piː] . [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . — — ([hiː; hi] [lʊks] [ˈfɜːtɪvli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnəʊtbʊk]
Dr . P . Good morning , Mr . — — (He looks furtively at a notebook
博士 . P . 好的 早晨 , 先生 . — — (他 看起来 偷偷摸摸 在 一个 笔记本
[ˈlaɪɪŋ] [ˈəʊpən][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l])
lying open on the table)
说谎 打开 在 这 桌子)

P博士：早上好，先生——（他偷偷地瞥了一眼桌上摊开的笔记本）

[ˈmɪstə(r)] . — [ɑː] — [ˈswɒləʊ] .
Mr . — ah — Swallow .
先生 . — 啊 — 吞 .

先生——啊——燕子。

['mɪstə(r)] . [es] . (['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] : [ɔːt] [ai][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['dʒɑːni] " ['dɒktə(r)] , " [ɔː(r)][nɒt]

Mr	.	S	.	(	thinking	to	himself	:	Ought	I	to	call	this	Johnnie	"	Doctor	,	"	or	not
先生	.	S	.	(	思维	到	他自己	:	应该	我	到	称呼	这	约翰尼	"	医生	,	"	或者	不是

? **?** ?

S先生（心想：我应该称呼这位约翰尼为"医生"吗？）

[aɪm][təʊld] ['ðer] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I'm	told	they're	very	particular	about	a	thing	like	that	.
我是	讲述	它们是	非常	特别的	关于	一个	事物	喜欢	那	.

据说他们对这类事情非常讲究。

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [ai]['nevə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] .

Like	a	fool	,	I	never	gave	it	a	thought	.
喜欢	一个	傻子	,	我	绝不	给予	它	一个	想法	.

我像个傻瓜一样，从来没想过这个问题。

[stɪl] , [ai][kænt][gəʊ][səʊ]['veri] [fɑː(r)] [rɒŋ] [ɪf] [ai][kɔːl][hɪm] " ['dɒktə(r)] .

Still	,	I	can't	go	so	very	far	wrong	if	I	call	him	"	Doctor	.
仍然	,	我	不能	去	所以	非常	远的	错误的	如果	我	称呼	他	"	医生	.

不过，如果我称呼他为"医生"，应该也不会错得太离谱。

" [bɪ'saɪdz] , [hiːz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['dɒktə(r)] " ['weðə(r)] [hiː; hi][laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

"	Besides	,	he's	got	to	be	called	"	Doctor	"	whether	he	likes	it	or	not	.
"	除了	,	他是	得到	到	是	称为	"	医生	"	无论	他	点赞	它	或者	不是	.

"此外，不管他喜不喜欢，他都得被叫做'医生'。"

[hɪə(r)][gəʊz] .)

Here	goes	.	)
这里	去	.	)

开始了。）

([ə'laʊd]) [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . - .

(	Aloud	)	Good	morning	,	Dr	.	Pillwell	.
(	大声	)	好的	早晨	,	博士	.	-	.

（大声）早上好，皮尔韦尔博士。

[aɪv] [biːn] ['trʌbld] [wɪð] [sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [ai][kænt][kwaɪt] [meɪk] [aʊt] .

I've	been	troubled	with	some	symptoms	which	I	can't	quite	make	out	.
我已经	到过	麻烦	和	一些	症状	哪个	我	不能	相当	制作	出去	.

我出现了一些症状，但我说不清楚是什么症状。

[ai] [θɪŋk] [ai] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['letə(r)] .

I	think	I	described	them	in	my	letter	.
我	思考	我	描述	他们	在	我的	信	.

我想我在信里已经描述过了。

([tuː; tə][hɪm'self] : [ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] ['dɑːktərz] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,

(	To	himself	:	They	made	several	doctors	Knights	of	the	British	Empire	,
(	到	他自己	:	他们	制成	一些	医生	骑士	的	这	英国	帝国	,

（自言自语：他们授予几位医生大英帝国骑士勋章，

[ænd; ənd][aɪm]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I'm	almost	certain	Pillwell	was	one	of	them	.
和	我是	几乎	肯定	-	曾是	一	的	他们	.

我几乎可以肯定皮尔韦尔是其中之一。

[sɜː(r)][dʒɒn] - .

Sir	John	Pillwell	.
先生	约翰	-	.

约翰·皮尔韦尔爵士。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] ;
Yes , it sounds all right ;
是的 , 它 声音 全部 正确的 ;

是的，听起来不错；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [kɔːl][hɪm] " [sɜː(r)][dʒɒn] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi] [maɪt]
but I shan't call him " Sir John " because if he isn't a knight he might
但 我 不会 称呼 他 " 先生 约翰 " 因为 如果 他 不是 一个 骑士 他 可能
[θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tælieɪt] [baɪ]
think I was trying to make fun of him and then he might retaliate by
思考 我 曾是 尝试 到 制作 乐趣 的 他 和 然后 他 可能 报复 经过
['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] " [sɜː(r)] ['henri] ,
calling me " Sir Henry ,
呼叫 我 " 先生 亨利 ,

但我不会叫他"约翰爵士"，因为如果他不是骑士，他可能会认为我是在嘲笑他，然后他可能会反击，叫我"亨利爵士"。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðæt]) .
" and I should hate that) .
" 和 我 应该 恨 那) .

（而我应该讨厌这一点）。

([ə'laʊd])
(Aloud)
(大声)

（大声）

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪmptəmz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['stedi] [lɒs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]
The chief symptoms are a steady loss of appetite and a disinclination
这 首席 症状 是 一个 稳定的 损失 的 食欲 和 一个 不情愿
[tuː; tə] [wɜːk] .
to work .
到 工作 .

主要症状是食欲持续下降和不愿工作。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊltə(r)] ,
I was recommended to consult you by my friend , Mr . Bolter ,
我 曾是 受到推崇的 到 咨询 你 经过 我的 朋友 , 先生 . 爆弹枪 ,

我的朋友博尔特先生推荐我来咨询您。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][maɪ]['letə(r)] .
as I think I explained in my letter .
作为 我 思考 我 解释 在 我的 信 .

正如我在信中解释的那样。

['dɑːktər; draɪv] . [piː] . [ɪts] ['kjʊəriəs] [haʊ] ['prevələnt] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Dr . P . It's curious how prevalent these symptoms are at the present
博士 . P . 它是 好奇的 如何 流行 这些 症状 是 在 这 展示
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

博士：这些症状目前如此普遍，真是令人惊讶。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['temprətʃə(r)] .
I think , if you don't mind , I will begin by taking your temperature .
我 思考 , 如果 你 不 头脑 , 我 将要 开始 经过 采取 你的 温度 .

如果您不介意的话，我想先给您量一下体温。

[[pɹədj'uːsɪz]['klɪnɪk(ə)l] [θə'mɒmɪtə(r)] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [gʊd] [dʒɜːks] .
[Produces clinical thermometer and gives it three good jerks .
[产 临床 温度计 和 给予 它 三 好的 混蛋 .

[拿出医用体温计，用力抽动三次。

['mɪstə(r)] . [es] . ([tuː; tə] [hɪm'self] :

Mr	.	S	.	(	to	himself	:
先生	.	S	.	(	到	他自己	:

S先生（自言自语）:

[ðeə(r)] — [ai] [njuː] [id] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] .

There	—	I	knew	he'd	want	to	put	one	of	those	infernal	machines	in	my	mouth	.
那里	—	我	知道	他会	想	到	放	一	的	那些	地狱	机器	在	我的	嘴	.

我知道他肯定会想把那种可怕的机器之一放进我的嘴里。

[ai] ['sɪmpli] [ləʊð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

I	simply	loathe	the	feeling	of	them	,	and	I'm	always	on	the	verge	of
我	简单地	厌恶	这	感觉	的	他们	,	和	我是	总是	在	这	边缘	的

[krʌntʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

crunching	them	up	.
嘎吱作响	他们	向上	.

我简直讨厌它们的感觉，总是忍不住想把它们捏碎。

[pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] .)

Perhaps	I	ought	to	warn	him	.	)
也许	我	应该	到	警告	他	.	)

或许我应该提醒他一下。）

([ə'laʊd]) [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [mæn] .

(	Aloud	)	I'm	afraid	I'm	not	much	good	as	a	thermometer	man	.
(	大声	)	我是	害怕的	我是	不是	很多	好的	作为	一个	温度计	男人	.

（大声说）恐怕我不太擅长当温度计。

['dɑːktər; draɪv] . [piː] . [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['traɪf(ə)l] .

Dr	.	P	.	Oh	,	it's	a	mere	trifle	.
博士	.	P	.	哦	,	它是	一个	仅仅	琐事	.

P博士：哦，这只是件小事。

[ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

All	you've	got	to	do	is	just	to	hold	it	under	your	tongue	.
全部	你已经	得到	到	做	是	只是	到	抓住	它	在下面	你的	舌头	.

你只需要把它含在舌头底下就行了。

[ðeə(r)] — [ɪts] [ɪn] .

There	—	it's	in	.
那里	—	它是	在	.

好了——进去了。

['mɪstə(r)] . [es] . (['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti]) .

Mr	.	S	.	(	talking	with	difficulty	)	.
先生	.	S	.	(	说	和	困难	)	.

S先生（说话有些吃力）。

[ɪʃ] [ai] - [ɪn] - [iː][riː] - - ?

Ish	i	'	in	'	e	ri	'	plashe	?
伊什	我	-	在	-	e	ri	-	-	?

Ish i' 在 'e ri' plashe 中?

['dɑːktər; draɪv] . [piː] . [jes] .

Dr	.	P	.	Yes	.
博士	.	P	.	是的	.

P博士。是的。

[bʌt; bət] [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [waɪl] [ɪts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .

But	don't	try	to	talk	while	it's	in	your	mouth	.
但	不	尝试	到	讲话	尽管	它是	在	你的	嘴	.

但不要含着它说话。

[aɪv] [hæd; həd]['peɪʃ(ə)nts] [huːv] ['bɪtn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .
I've had patients who've bitten it in two .
我已经 有 患者 谁有 被咬 它 在 二 .

我曾遇到过病人把它咬成两截的情况。

[ðeə(r)] — [ðæts] [ɪ'nʌf] .
There — that's enough .
那里 — 那就是 足够的 .

好了，够了。

(['ekstrækts; ɪk'strækts][ˌaɪ 'tiː] ['deftlɪ] [frɒm; frəm] ['peɪʃənts] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .)
(Extracts it deftly from patient's mouth and examines it .)
(提取物 它 巧妙地 从 患者 嘴 和 检查 它 .)

（熟练地从病人口中取出并检查。）

[hʌm] , [hʌm] , [jes] .
Hum , hum , yes .
哼 , 哼 , 是的 .

嗯，嗯，是的。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'ləʊ] ['nɔːm(ə)l] .
A point below normal .
一个 观点 以下 普通的 .

低于正常值的一点。

['nʌθɪŋ] ['vaɪələntlɪ] [rɒŋ] [ðeə(r)] .
Nothing violently wrong there .
没有什么 暴力 错误的 那里 .

没什么大问题。

([hiː; hi] [naʊ] [pəf'ɔːmz] [ðə; ði]['juːʒuəl] [raɪts] [ænd; ənd] ['mɪstərɪz] .)
(He now performs the usual rites and mysteries .)
(他 现在 表演 这 通常 仪式 和 谜团 .)

（他现在照例举行各种仪式和神秘活动。）

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] .
I'll make you out a little prescription which ought to put you all right .
患病的 制作 你 出去 一个 小的 处方 哪个 应该 到 放 你 全部 正确的 .

我给你开个小药方，应该能让你好起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['iːstbɔːn] ,
And if you can spare a week , and spend it at Eastbourne ,
和 如果 你 能 空闲的 一个 星期 , 和 花费 它 在 伊斯特本 ,

如果你能抽出一周时间，在伊斯特本度过，

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] .
I don't think it will do you any harm .
我 不 思考 它 将要 做 你 任何 伤害 .

我觉得这不会对你造成任何伤害。

['mɪstə(r)] . [es] . ([tuː; tə] [hɪm'self] : [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [mæn] .
Mr . S . (To himself : I like this man .
先生 . S . (到 他自己 : 我 喜欢 这 男人 .

S先生（自言自语：我喜欢这个人。

[hiː; hi] ['dʌznt] [weɪst] ['eni] [taɪm] .
He doesn't waste any time .
他 不 浪费 任何 时间 .

他从不浪费时间。

[ɪts] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

It's	a	curious	coincidence	that	I	should	have	been	thinking	this	very	morning	of
它是	一个	好奇的	巧合	那	我	应该	有	到过	思维	这	非常	早晨	的

[ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

arranging	a	visit	to	the	seaside	.
安排	一个	访问	到	这	海滨	.

真是巧合，我今天早上竟然还在想着安排一次海边之旅。

[naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] ['æbsəluːtli] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] .

Now	of	course	I've	absolutely	got	to	go	.
现在	的	课程	我已经	绝对地	得到	到	去	.

现在我当然得走了。

[kænt] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ] [njuː] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

Can't	disobey	my	new	doctor	,	and	wouldn't	if	I	could	.
不能	违	我的	新的	医生	,	和	不会	如果	我	可以	.

我不能违抗我的新医生，即使可以也不会。

[baɪ][dʒəʊv] , [aɪ'd][ɔːl][bʌt; bət] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] ['gini] [fiː] .

By	Jove	,	I'd	all	but	forgotten	about	the	two	guineas	fee	.
经过	朱庇特	,	ID	全部	但	被遗忘的	关于	这	二	几内亚	费用	.

天哪，我几乎都忘了那两基尼的费用了。

[jes] , [ðə; ði] - [ɪn][maɪ] [brest] - ['pɒkɪt] .

Yes	,	the	cheque's	in	my	breast	-	pocket	.
是的	,	这	-	在	我的	胸部	-	口袋	.

是的，支票就在我的胸袋里。

[tuː] ['gini] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['vɪzɪt] .

Two	guineas	for	the	first	visit	.
二	几内亚	为了	这	第一的	访问	.

首次到访收费两基尼。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['əʊpənli] ,

The	rule	is	not	to	give	it	too	openly	,
这	规则	是	不是	到	给	它	也	公然	,

规则是不要太公开地透露。

[bʌt; bət][tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][desk][ɔː(r)]['teɪb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [ə'ʃeɪmd]

but	to	slip	it	on	to	a	desk	or	table	as	if	you	were	half	ashamed
但	到	滑	它	在	到	一个	桌子	或者	桌子	作为	如果	你	是	一半	羞愧

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但要把它偷偷放到桌子上，好像你对此感到有些羞愧似的。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][spɒts][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

Where	shall	I	put	it	so	as	to	make	sure	he	spots	it	out	of	the	corner
在哪里	将	我	放	它	所以	作为	到	制作	当然	他	地点	它	出去	的	这	角落

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ?

of	his	eye	?
的	他的	眼睛	?

我应该把它放在哪里，才能确保他能用眼角余光看到?

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ɒn][ðə; ði] ['blɒtɪŋ] - [pæd] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [riːtʃ] .

on	the	blotting	-	pad	,	which	I	can	just	reach	.
在	这	印迹法	-	软垫	,	哪个	我	能	只是	抵达	.

在吸油纸上，我刚好够得着。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ə; eɪ] [mæn] [wʌns] [mɔː(r)] .)

Does	it	with	his	left	hand	,	and	feels	a	man	once	more	.	)
做	它	和	他的	左边	手	,	和	感觉	一个	男人	一次	更多的	.	)

他用左手做了这件事，再次感受到自己是个男人。）

['dɑːktər; draɪv] . [piː] .

Dr	.	P	.
博士	.	P	.

P博士

[ænd; ənd] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'skrɪpʃn] .

And	here's	your	prescription	.
和	这里是	你的	处方	.

这是你的处方。

['mɪstə(r)] . [es] . [θæŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

Mr	.	S	.	Thank	you	a	thousand	times	.
先生	.	S	.	感谢	你	一个	千	时代	.

S先生，万分感谢。

([tuː; tə] [hɪm'self] : [hiːz] ['edʒɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blɒtɪŋ] - [pæd] , [ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv] [ðə; ði]

(	To	himself	:	He's	edging	up	to	the	blotting	-	pad	,	and	he'll	have	the
(	到	他自己	:	他是	边缘	向上	到	这	印迹法	-	软垫	,	和	地狱	有	这

[tʃek] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] .)

cheque	in	another	second	.	)
查看	在	其他	第二	.	)

（心想：他正慢慢靠近吸墨纸，再过一会儿就能拿到支票了。）

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kuːli] .

TO	A	CHINESE	COOLIE	.
到	一个	中国人	苦力	.

致一名中国苦力。

[əʊ] ['hæpi] [tʃɪŋk] !

O	happy	Chink	!
哦	快乐的	中国	!

哦，快乐的中国佬!

[wen] [ai] [bɪ'həʊld] [ðaɪ] [feɪs] ,

When	I	behold	thy	face	,
什么时候	我	看哪	你的	脸	,

当我看到你的脸庞，

[ɪ'luːmɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [smaɪl]

Illumined	with	the	all	-	embracing	smile
照明	和	这	全部	-	拥抱	微笑

沐浴在包容一切的笑容中

[pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [sə'lestiəl] [reɪs] ,

Peculiar	to	thy	celestial	race	,
奇特	到	你的	天体	种族	,

你们天族所特有的，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [friː] [frɒm; frəm] [gaɪl] ,

So	full	of	mirth	and	yet	so	free	from	guile	,
所以	满的	的	欢笑	和	然而	所以	自由的	从	诡计	,

如此充满欢乐，却又如此坦诚无邪。

[ai] [stænd] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [let] [maɪ] ['fænsi] [rəʊm] ,

I	stand	amazed	and	let	my	fancy	roam	,
我	站立	惊叹	和	让	我的	想要	漫游	,

我惊叹不已，任由思绪驰骋。

[ænd; ənd][ɑːsk][maɪ'self][baɪ] [wɒt] [mɪ'stɪəriəs] [lʊə(r)]

And	ask	myself	by	what	mysterious	lure
和	问	我	经过	什么	神秘	饵

我问自己，究竟是什么样的神秘诱惑在作祟?

[ðaʊ] [wɜːt] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [liːv] [ðaɪ] ['flaʊəri] [həʊm]

Thou	wert	induced	to	leave	thy	flowery	home
你	沃特	诱导	到	离开	你的	如花	家

你被迫离开了你那鲜花盛开的家。

[fɔː(r); fə(r)] ['flɑːndəz] , [weə(r)] , [ə'læs] !

For	Flanders	,	where	,	alas	!
为了	弗兰德斯	,	在哪里	,	唉	!

弗兰德斯，唉!

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)] .

the	flowers	are	fewer	.
这	花朵	是	更少	.

花朵数量减少了。

[ɒft] [hæv; həv][ai] [mɑːkt] [ðiː] [ɒn][ðə; ði] ['kæleɪ] [kiː] ,

Oft	have	I	marked	thee	on	the	Calais	quay	,
经常	有	我	标记	你	在	这	加莱	码头	,

我曾多次在加莱码头见过你，

[ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ʃɪps] [ɒv; əv] [plʌm] - [ænd; ənd] - ['æp(ə)l][dʒæm] ,

Unloading	ships	of	plum	-	and	-	apple	jam	,
卸货	船舶	的	李子	-	和	-	苹果	果酱	,

卸载李子苹果酱，

[ɔː(r)] [biːf] , [ɔː(r)] , [θriː] [taɪmz] ['wiːkli] , [em] . [ænd; ənd][viː] . ,

Or	beef	,	or	,	three	times	weekly	,	M	.	and	V	.	,
或者	牛肉	,	或者	,	三	时代	每周	,	M	.	和	V	.	,

或者牛肉，或者每周三次，M.和V.，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['beɪkən] (['veri] ['reəli] [hæm]) ;

And	sometimes	bacon	(	very	rarely	ham	)	;
和	有时	熏肉	(	非常	很少	火腿	)	;

有时还会加培根（极少加火腿）;

[ɔː(r)] , [weə(r)] [ˌes 'tiː] . ['kwentin] ['taʊəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][pleɪn] ,

Or	,	where	St	.	Quentin	towers	above	the	plain	,
或者	,	在哪里	英石	.	昆汀	塔楼	多于	这	清楚的	,

或者，在圣昆廷教堂高耸于平原之上的地方，

[hæv; həv] [siːn] [ðiː] [skæn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [siːn] [ænd; ənd] [saɪ] ,

Have	seen	thee	scan	the	awful	scene	and	sigh	,
有	已见	你	扫描	这	可怕	场景	和	叹	,

我曾看见你环顾那可怕的景象，然后叹了口气。

[pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [speɪd] , [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen]

Pick	up	a	spade	,	then	put	it	down	again
挑选	向上	一个	铲	,	然后	放	它	向下	再次

拿起一把铲子，然后再把它放下。

[ænd; ənd][waɪp][ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [teə(r); tɪə] - [drɒp][frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪ] .

And	wipe	a	furtive	tear	-	drop	from	thine	eye	.
和	擦拭	一个	鬼鬼祟祟	撕	-	降低	从	你的	眼睛	.

偷偷擦掉眼角的一滴泪水。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [hæv; həv][ai] [siːn] [ðiː] [straɪd]

And	many	a	Sabbath	have	I	seen	thee	stride
和	许多	一个	安息日	有	我	已见	你	步幅

我曾多次在安息日看到你阔步前行。

[wɪð] ['steɪtli] [step] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [mɜːr'vɪl] [skweə(r)] ,
With stately step across the Merville Square ,
和 庄严 步 穿过 这 梅尔维尔 正方形 ,

迈着庄严的步伐穿过梅尔维尔广场

['biːmɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [praɪd] ,
Beaming with pleasure , full of conscious pride ,
光芒四射 和 乐趣 , 满的 的 有意识的 自豪 ,

脸上洋溢着喜悦，充满了由衷的自豪，

['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ʒɜːn] [fɪlz] [ðeə(r)] ;
Breaking the hearts of all the jeunes filles there ;
打破 这 心 的 全部 这 年轻人 女儿们 那里 ;

伤透了那里所有年轻女孩的心；

[ə; eɪ]['bəʊlə(r)][hæt] [ə'θwɔːt] [ðaɪ] ['stʌbən] [lɒks]
A bowler hat athwart thy stubborn locks
一个 保龄球手 帽子 横穿 你的 固执的 锁

一顶圆顶礼帽遮住了你那桀骜不驯的头发

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðaɪ] [nek] [ə; eɪ][taɪ][ɒv; əv] ['brɪliənt] [bluː] ,
And round thy neck a tie of brilliant blue ,
和 圆形的 你的 脖子 一个 领带 的 杰出的 蓝色的 ,

你的脖子上系着一条亮蓝色的领带，

[ðaɪ] [legz] [ɪn] ['fʊtbɔːl] [ʃɔːts] , [ðaɪ] [fiːt] [ɪn] [sɒks]
Thy legs in football shorts , thy feet in socks
你的 腿 在 足球 短裤 , 你的 脚 在 袜子

你的腿穿着足球短裤，你的脚穿着袜子

[ɒv; əv] ['sɪlkən] ['tekstʃə(r)][ænd; ənd] [və'mɪliən] [hjuː] .
Of silken texture and vermilion hue .
的 丝 质地 和 朱红 色调 .

质地如丝般柔滑，色泽如朱砂。

[ɪm'pæsɪv] [tʃuː] ([ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][aɪ][kɔːl] [ðiː] " [tʃaʊ] " ?) ,
Impassive Chu (or should I call thee " Chow " ?) ,
冷漠 楚 (或者 应该 我 称呼 你 " 周 " ?) ,

冷漠的楚（或者我应该叫你"周"？），

[seɪ] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ,
Say , what hast thou to do with all this fuss ,
说 , 什么 哈斯特 你 到 做 和 全部 这 大惊小怪 ,

说，这一切闹剧跟你有什么关系？

[ðə; ðɪ] ['siːsləs] ['hʌri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['biːstli] [rəʊ] ,
The ceaseless hurry and the beastly row ,
这 不停歇 匆忙 和 这 兽 排 ,

无休止的匆忙和野兽般的争吵，

[ðə; ðɪ] ['bʌzɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['məʊtə(r)] - [bʌs] ,
The buzzing plane and roaring motor - bus ,
这 嗡嗡声 飞机 和 咆哮 发动机 - 公共汽车 ,

嗡嗡作响的飞机和轰鸣的巴士，

[waɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌlən] [hwɑːŋ] - [həʊ][rəʊlz]
While far away the sullen Hwang - ho rolls
尽管 远的 离开 这 忧郁 黄 - 何 卷

远方，忧郁的黄浩滚动着

[hɪz; ɪz]['leɪzi] ['wɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstən] [siː] ,
His lazy waters to the Eastern Sea ,
他的 懒惰的 水 到 这 东 海 ,

他懒洋洋地流向东海，

[ænd; ənd] ['sli:pi] [m'ændəɹˌɪnz][sɪt][ɒn][ˌbæm'bu:][pəulz]
And **sleepy** **mandarins** **sit** **on** **bamboo** **poles**
和 困 柑橘 坐 在 竹子 杆子

昏昏欲睡的橘子栖息在竹竿上。

[ɪm'baɪbɪŋ] ['kaʊntləs] [kʌps][ɒv; əv]['tʃaɪnə] [ti:] ?
Imbibing **countless** **cups** **of** **China** **tea** **?**
饮用 无数 杯子 的 中国 茶 ?

喝了无数杯中国茶?

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] [ðaʊ] - [ɪn] ['fi:vərɪʃ] [heɪst]
A **year** **ago** **thou** **digged'st** **in** **feverish** **haste**
一个 年 前 你 - 在 发烧 匆忙

一年前，你匆忙地挖掘

[ə'genst] [ðə; ði] ['welmɪŋ] ['ɒnset][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn]
Against **the** **whelming** **onset** **of** **the** **Hun**
反对 这 压倒性的 发病 的 这 匈奴

面对匈奴人的猛烈进攻

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɒv; əv] [trentʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] —
A **hundred** **miles** **of** **trench** **across** **the** **waste** **—**
一个 百 英里 的 沟 穿过 这 浪费 —

横跨荒漠的百英里长的壕沟——

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz] [wʌn] ;
A **year** **ago** **—** **and** **now** **the** **War** **is** **won** **;**
一个 年 前 — 和 现在 这 战争 是 韩元 ;

一年前——而现在战争已经胜利了;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [stɪl] [wɪð] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] ,
But **thou** **remainest** **still** **with** **pick** **and** **spade** **,**
但 你 剩余 仍然 和 挑选 和 铲 ,

但你依然拿着镐和铲子，

[sə'lestiəl] ['delvə(r)] , ['peɪʃ(ə)nt][sʌn][ɒv; əv][tɔɪl] !
Celestial **delver** **,** **patient** **son** **of** **toil** **!**
天体 德尔弗 , 病人 儿子 的 辛劳 !

天界探险家，辛勤劳作的耐心之子!

[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [hæst] [meɪd]
To **fill** **the** **trenches** **thou** **thyself** **hast** **made**
到 充满 这 战壕 你 你自己 哈斯特 制成

填平你自己挖的战壕

[ænd; ənd][rəʊl][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['waɪə(r)][ɪn]['i:v(ə)n][kɔɪl] .
And **roll** **the** **twisted** **wire** **in** **even** **coil** **.**
和 卷 这 扭曲 金属丝 在 甚至 线圈 .

将拧好的导线均匀地卷成线圈。

[bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] ,
But **not** **for** **thee** **the** **glory** **and** **the** **praise** **,**
但 不是 为了 你 这 荣耀 和 这 称赞 ,

但荣耀和赞美并非归于你，

[ðə; ði] ['medlz] [ɔ:(r)][ðə; ði][fæt][grə'tju:əti] ;
The **medals** **or** **the** **fat** **gratuity** **;**
这 奖牌 或者 这 胖的 小费 ;

奖牌还是小费?

[nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ði:] [wɪð] [ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv] [beɪz]
No **man** **shall** **crown** **thee** **with** **a** **wreath** **of** **bays**
不 男人 将 王冠 你 和 一个 花圈 的 海湾

无人能为你戴上月桂花环

[ɔ:(r)] [ˌrekə'mend] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊ] . [biː] . [iː] . ;

Or	recommend	thee	for	the	O	.	B	.	E	.	;
或者	推荐	你	为了	这	哦	.	B	.	E	.	;

或者推荐你获得大英帝国勋章;

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [wʊdst] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

And	thou	,	methinks	,	wouldst	rather	have	it	so	,
和	你	,	我觉得	,	会	相当	有	它	所以	,

而我认为，你更希望如此。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuː] [dɪ'leɪ] ,

Provided	that	,	without	undue	delay	,
假如	那	,	没有	过度	延迟	,

只要不无故拖延，

[ðeɪ] [let] [ðiː] [teɪk] [ðaɪ] ['skænti][weɪdʒ][ænd; ənd][gəʊ]

They	let	thee	take	thy	scanty	wage	and	go
他们	让	你	拿	你的	稀少	工资	和	去

他们让你拿着那点微薄的工钱离开。

[bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sʌni] [həʊm] [ɪn][əʊld] [kæ'θeɪ] ;

Back	to	thy	sunny	home	in	Old	Cathay	;
后退	到	你的	阳光明媚	家	在	老的	国泰	;

回到你在旧都城阳光明媚的家;

[weə(r)] ['nevə(r)] [fɔːls] [ə; eɪ] [ʃel] [nɔː(r)] [bəːsts] [ə; eɪ] [bɒm] ,

Where	never	falls	a	shell	nor	bursts	a	bomb	,
在哪里	绝不	瀑布	一个	壳	也不	爆发	一个	炸弹	,

哪里既没有炮弹落下，也没有炸弹爆炸?

[nɔː(r)]['evə(r)] [bləʊz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wɪf] [ɒv; əv][gæs] ,

Nor	ever	blows	the	slightest	whiff	of	gas	,
也不	曾经	打击	这	丝毫	闻	的	气体	,

也从不排放一丝一毫的汽油味，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'friːkwənt] [ɪn][ðə; ði] [sʌm] ,

Such	as	was	not	infrequent	in	the	Somme	,
这样的	作为	曾是	不是	不频繁	在	这	索姆河	,

这种情况在索姆河战役中并不少见。

[bʌt; bət][ɒn][ðaɪ] [brest] [ʃæl; ʃəl] [liːn] [sʌm; səm][slɑːnt] - [aɪd] [læs] ;

But	on	thy	breast	shall	lean	some	slant	-	eyed	lass	;
但	在	你的	胸部	将	倾斜	一些	倾斜	-	眼睛	小姐	;

但你胸前将倚着一位斜眼少女;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðaɪ] [kən'vɜːs] [raɪp]

And	she	shall	listen	to	thy	converse	ripe
和	她	将	听	到	你的	交谈	成熟

她会认真聆听你成熟的谈话。

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsuːvə'nɪəz] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] [kɪt] ,

And	search	for	souvenirs	among	thy	kit	,
和	搜索	为了	纪念品	之中	你的	成套工具	,

在你的行李中寻找纪念品吧。

[pɑːs] [ðiː] [ðaɪ] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['əʊpiəm] [paɪp]

Pass	thee	thy	slippers	and	thy	opium	pipe
经过	你	你的	拖鞋	和	你的	鸦片	管道

把你的拖鞋和鸦片烟斗递给我

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [glæd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðaɪ] [bɪt] .

And	make	thee	glad	that	thou	hast	done	thy	bit	.
和	制作	你	高兴的	那	你	哈斯特	完毕	你的	少量	.

让你为自己尽了一份力而感到高兴吧。

" [self] [meɪd] [mæn]
" SELF MADE MAN
" 自己 制成 男人

白手起家的人

[jʌŋ] - ['leɪdi] [ɪn'telɪdʒənt] , ['welθi] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] - ,
Young widwep lady intelligent , wealthy wishing to remarie ,
年轻的 - 女士 聪明的 , 富裕 祝 到 - ,

年轻的寡妇，聪明富有，希望再婚。

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ə; eɪ] [swɪs] - [wɪð] [ə; eɪ] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)]
wishes to make acquaintance in a Swiss Sportplace with a well situated english or
愿望 到 制作 熟人 在 一个 瑞士 - 和 一个 出色地 位于 英语 或者
[ə'merɪkən] ['dʒentlmən] .
american gentleman .
美国人 绅士 .

希望在瑞士的运动场所结识一位条件优越的英国或美国绅士。

['prefrəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] , [self] [meɪd] ,
Preference is given to a businessman , self made ,
偏爱 是 给定 到 一个 商人 , 自己 制成 ,

优先考虑白手起家的商人。

[wɪð] [faɪn]['kærəktər][eɪdʒd] - - - ['hænsəm] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
with fine caracter aged 35 - 45 handsome as the lady is it too .
和 美好的 角色 老年人 - - - 英俊的 作为 这 女士 是 它 也 .

性格温顺，年龄在 35-45 岁之间，长相俊美，和这位女士一样漂亮。

" — [swɪs] ['peɪpə(r)] .
" — Swiss Paper .
" — 瑞士 纸 .

——瑞士纸业。

[wiː; wi] [fɔː'siː] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˌprɔfi'tiə] [tuː; tə][ðə; ði] [ælps] .
We foresee a rush of profiteers to the Alps .
我们 预见 一个 匆忙 的 投机者 到 这 阿尔卑斯山 .

我们预见到会有大批投机者涌入阿尔卑斯山。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 151]
[页 -]

[第151页]

['spɔːtsmən] .
Sportsman .
运动员 .

运动员。

" [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hʌnt] [tuː; tə] - [deɪ] , [tɒm] .
" THEY DON'T SEEM VERY ANXIOUS TO HUNT TO - DAY , TOM .
" 他们 不 似乎 非常 焦虑的 到 打猎 到 - 天 , 汤姆 .

“汤姆，他们今天似乎不太想打猎。”

" [tɒm] ([ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][bæd] [sent] [deɪ]) .
" Tom (exasperated by a bad scenting day) .
" 汤姆 (恼怒 经过 一个 坏的 香味 天) .

汤姆（因糟糕的嗅觉体验而恼火）。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [ðev] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [haʊ] [tuː; tə] ;
" POOR THINGS , THEY'VE ALMOST FORGOT HOW TO ;
" 贫穷的 事物 , 他们有 几乎 忘了 如何 到 ;

“可怜的家伙们，它们几乎都忘了怎么做了；

[ðev] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ['gɛtɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [dʒents]

THEY'VE	BEEN	SO	BUSY	GETTIN	'	OUT	OF	THE	WAY	OF	YOU	YOUNG	OFFICER	GENTS
他们有	到过	所以	忙碌的	获得	-	出去	的	这	方式	的	你	年轻的	官	男士们

[sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] - ['əʊmi] .

SINCE	YOU	CAME	'	OME	.
自从	你	来了	-	OME	.

自从你们回来后，他们就一直忙着给你们这些年轻的军官们让路。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['faɪndɪŋ] ['maɪdəs][ænd; ənd] [sʌn] (['mɛθjuːən]) [dɪ'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði] ['ræpə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] "

Finding	Midas	and	Son	(	METHUEN	)	described	on	the	wrapper	as	a	tale	of	"
寻找	迈达斯	和	儿子	(	美休恩	)	描述	在	这	包装纸	作为	一个	故事	的	"

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] ,

the	struggle	of	a	young	man	and	his	immense	riches	,
这	斗争	的	一个	年轻的	男人	和	他的	巨大	财富	,

《寻找迈达斯父子》（METHUEN 出版）的包装上描述为"一个年轻人与他巨额财富的斗争"的故事

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] (['rɑːðə(r)] [laɪk] ['trɪplət] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]) [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

"	I	said	to	myself	(	rather	like	Triplet	in	the	play	)	that	here	was	a	struggle
"	我	说	到	我	(	相当	喜欢	三胞胎	在	这	玩	)	那	这里	曾是	一个	斗争

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] ['hɑːt(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] .

at	which	it	would	greatly	hearten	me	to	assist	.
在	哪个	它	会	非常	振作	我	到	协助	.

我对自己说（就像剧中的特里普利特一样），这是一场我乐于助人的斗争。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['kɒnflɪkt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [pə'spəʊnd] ;

As	a	fact	,	however	,	the	conflict	proved	to	be	somewhat	postponed	;
作为	一个	事实	,	然而	,	这	冲突	已证实	到	是	有些	推迟	;

但事实上，这场冲突被推迟了一段时间；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɪstə(r)] . ['stiːvn] [mə'kenə] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][get][ðə; ði]

it	took	Mr	.	STEPHEN	McKENNA	more	than	two	hundred	pages	to	get	the
它	采取	先生	.	斯蒂芬	麦肯纳	更多的	比	二	百	页面	到	得到	这

['sekəndz; sɪ'kɒndz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] ,

seconds	out	of	the	ring	and	leave	his	hero	,
秒	出去	的	这	戒指	和	离开	他的	英雄	,

斯蒂芬·麦肯纳先生用了两百多页的篇幅才把那些跟班赶出局，留下他的英雄。

['dɛrɪk] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

Deryk	,	face	to	face	with	an	income	of	something	over	a	million	a	year	.
德里克	,	脸	到	脸	和	一个	收入	的	某物	超过	一个	百万	一个	年	.

德里克，面对着年收入超过一百万美元的局面。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['hæpənd] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] , [biːn] [θrəʊn]

Before	this	happened	the	youth	had	become	engaged	to	a	girl	,	been	thrown
前	这	发生	这	青年	有	变得	已订婚的	到	一个	女孩	,	到过	抛掷

['əʊvə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

over	by	her	,
超过	经过	她	,

在此之前，这名青年曾与一名女子订婚，但后来被她抛弃了。

[ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] ['səːsi] [ænd; ənd] [gɒn] [ɪn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['veɪgli] [fɔː(r); fə(r)]

experienced	**the**	**wiles**	**of**	**Circe**	**and**	**gone**	**in**	**more**	**or**	**less**	**vaguely**	**for**
经验丰富的	这	诡计	的	瑟茜	和	已消失	在	更多的	或者	较少的	依稀	为了

['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

journalism	**.**
新闻业	.

体验了喀耳刻的诡计，然后或多或少地迷信地进入了新闻行业。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	**came**	**the**	**income**	**and**	**the**	**question**	**what**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
然后	来了	这	收入	和	这	问题	什么	到	做	和	它	.

接下来就是收入以及如何处理收入的问题。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

Of	**course**	**he**	**didn't**	**know**	**how**	**to**	**use**	**it**	**to**	**the**	**best**	**advantage**	**;**
的	课程	他	没有	知道	如何	到	使用	它	到	这	最好的	优势	;

他当然不知道如何才能最大限度地利用它；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [duː; də] .

it	**is**	**universal**	**experience**	**that**	**other**	**people**	**never**	**do**	**.**
它	是	普遍的	经验	那	其他	人们	绝不	做	.

这是其他人永远不会经历的普遍经验。

[bʌt; bət] ['dɛrɪk] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmənli] ['lækɪŋ] [ɪn] [rɪ'sɔːs] .

But	**Deryk**	**impressed**	**me**	**as**	**more**	**than**	**commonly**	**lacking**	**in**	**resource**	**.**
但	德里克	印象深刻	我	作为	更多的	比	通常	缺乏	在	资源	.

但德里克给我的印象是，他比一般人更缺乏资源。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['faɪnæns] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl]

All	**he**	**could**	**think**	**of**	**was**	**to**	**finance**	**and**	**share**	**in**	**an**	**archæological**
全部	他	可以	思考	的	曾是	到	金融	和	分享	在	一个	考古学

['ventʃə(r)] (['rɑːðə(r)] [fʌn]) ,

venture	**(**	**rather**	**fun**	**)**	**,**
风险投资	(	相当	乐趣	)	,

他满脑子想的都是投资并参与一项考古项目（相当有趣），

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [pɔːl] [mɔːl; mæl] [klʌb] - [haʊs] — [ə'pærəntli] [ðə; ði] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [siː] .

and	**to**	**purchase**	**a**	**Pall**	**Mall**	**club**	**-**	**house**	**—**	**apparently**	**the**	**R**	**.**	**A**	**.**	**C**	**.**
和	到	购买	一个	帕尔	购物中心	俱乐部	-	房子	—	显然	这	拉	.	一个	.	C	.

— [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌndən] [ə'bəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld]

—	**and**	**do**	**it**	**up**	**as**	**a**	**London**	**abode**	**for**	**himself**	**and**	**his**	**old**
—	和	做	它	向上	作为	一个	伦敦	住所	为了	他自己	和	他的	老的

['fɜːnɪtʃə(r)] .

furniture	**.**
家具	.

并购买了帕尔马尔街的一间俱乐部会所（显然是皇家汽车俱乐部的会所），将其装修成自己和旧家具的伦敦住所。

['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Also	**for**	**his**	**wife**	**,**
还	为了	他的	妻子	,

还有他的妻子，

[æz; əz] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [naʊ] [flʌŋ] [hɪm] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [lʌv] .

as	**fortune**	**had**	**now**	**flung**	**him**	**again**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**his**	**early**	**love**	**.**
作为	财富	有	现在	扔	他	再次	进入	这	武器	的	他的	早期的	爱	.

命运再次将他抛入了初恋的怀抱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['kru:əl] ['klevənəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

But	it	is	just	here	that	the	subtle	and	slightly	cruel	cleverness	of	Mr	.
但	它	是	只是	这里	那	这	微妙的	和	轻微地	残忍的	聪明才智	的	先生	.

[mə'kɛnəz] [ski:m] [bɪ'kʌmz] ['mænɪfest] .

McKENNA's	scheme	becomes	manifest	.
麦肯纳的	方案	变成	显现	.

但正是在这里，麦肯纳先生的计划中那种微妙而略带残酷的狡猾之处才显露出来。

[ðə; ði] ['mɪljən] - [ə; eɪ] - [jɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [ɒn] ['dɛrɪk] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][sleɪn][hɪz; ɪz]

The	million	-	a	-	year	had	been	at	work	on	Deryk	;	it	had	slain	his
这	百万	-	一个	-	年	有	到过	在	工作	在	德里克	;	它	有	被杀	他的

[kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)][rəʊ'mæns] .

capacity	for	romance	.
容量	为了	浪漫	.

年薪百万对德里克产生了影响；它扼杀了他的浪漫能力。

[ɪn] [pleɪn] [wɜ:dz] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [kɛəd] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)]

In	plain	words	,	he	found	that	he	cared	more	for	his	furniture	than	for
在	清楚的	字	,	他	成立	那	他	关心	更多的	为了	他的	家具	比	为了

[hɪz; ɪz][ˌfi:ɑ:n'seɪ] ,

his	fiancée	,
他的	未婚妻	,

简单来说，他发现自己更在乎家具而不是未婚妻。

[hu:z] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [su:n] [bɔ:d] [hɪm][tu:; tə] ['ʃri:kɪŋ] [pɔɪnt] .

whose	adoration	soon	bored	him	to	shrieking	point	.
谁	崇拜	很快	无聊的	他	到	尖叫	观点	.

对方的崇拜很快就让他厌烦到尖叫。

[səʊ][ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

So	there	you	are	.
所以	那里	你	是	.

就是这样。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒbləm] .

I	shall	not	betray	the	author's	solution	of	his	own	problem	.
我	将	不是	背叛	这	作者的	解决方案	的	他的	自己的	问题	.

我不会泄露作者解决他自己问题的方案。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [pru:vd] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] ['ɒbviəs] [pɔɪnt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['perəl]

I	don't	think	he	has	proved	his	somewhat	obvious	point	as	to	the	peril
我	不	思考	他	有	已证实	他的	有些	明显的	观点	作为	到	这	危险

[ɒv; əv] [greɪt] [pə'zeʃənz] .

of	great	possessions	.
的	伟大的	财产	.

我认为他并没有证明他那看似显而易见的观点，即拥有大量财富的危险性。

['dɛrɪk] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ][kwaɪt]['nɔ:m(ə)l]['sʌbdʒɪkt] ,

Deryk	was	hardly	a	quite	normal	subject	,
德里克	曾是	几乎	一个	相当	普通的	主题	,

德里克几乎算不上一个正常人。

[ænd; ənd]['ɪdɪnə] ([ðə; ði][gɜ:l]) [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:l] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ]

and	Idina	(	the	girl	)	was	a	little	fool	who	would	have	irritated	a	crossing
和	伊迪娜	(	这	女孩	)	曾是	一个	小的	傻子	WHO	会	有	受刺激	一个	过境

- ['swi:pə(r)] .

-	sweeper	.
-	清扫器	.

而伊迪娜（那个女孩）是个小傻瓜，连交通清扫员都会被她惹恼。

[bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæz; həz] [dʌn] [ɪz][tu:; tə][prə'vaɪd][sʌm; səm] [si:nz] [ɒv; əv]['pri:] - [wɔ:(r)]

But	what	he	certainly	has	done	is	to	provide	some	scenes	of	pre	-	war
但	什么	他	当然	有	完毕	是	到	提供	一些	场景	的	预	-	战争

['lʌndən] [nɒt] [ʌn'wɜ:ðɪ] [tu:; tə][bi:; bi][kəm'pænjən] ['pɪktʃəz] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn]['sɒnjə] ;

London	not	unworthy	to	be	companion	pictures	to	those	in	Sonia	;
伦敦	不是	不配	到	是	伴侣	图片	到	那些	在	索尼娅	;

但他确实展现了一些战前伦敦的景象，这些景象不逊色于《索尼娅》中的那些场景；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ]['fænsɪ] , [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][məʊst] ['ridər] .

and	this	,	I	fancy	,	will	be	good	enough	for	most	readers	.
和	这	,	我	想要	,	将要	是	好的	足够的	为了	最多	读者	.

我想，这对于大多数读者来说已经足够好了。

[ɪts] ['pʌblɪʃəz] [kɔ:l][ðə; ði][pɒt] [bɔɪlz] (['kʌnstəbl]) [ə; eɪ] " [prə'vɒkətɪv] " [bʊk] ,

Its	publishers	call	The	Pot	Boils	(	CONSTABLE	)	a	"	provocative	"	book	,
它是	出版商	称呼	这	锅	沸腾	(	警官	)	一个	"	挑衅	"	书	,

其出版商称《沸腾的锅》（CONSTABLE 出版社）是一本"具有挑衅性"的书。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][æt; ət] [li:st] [dɪ'zɜ:vs] [ðɪs] ['epɪθet] .

and	certainly	the	title	at	least	deserves	this	epithet	.
和	当然	这	标题	在	至少	值得	这	别名	.

而这个标题至少配得上这个称号。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒbviəs] [rɪ'tɔ:t] .

But	I	decline	to	be	drawn	into	the	obvious	retort	.
但	我	衰退	到	是	绘制	进入	这	明显的	反驳	.

但我不想陷入显而易见的反驳之中。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð] [ɔ:l][ɪts] [fɔ:lts] ,

Besides	,	with	all	its	faults	,
除了	,	和	全部	它是	故障	,

此外，尽管它有种种缺点，

[ðə; ði]['stɔ:ri] [ig'zibits] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [flɔ:nt] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [best]['selə(r)] .

the	story	exhibits	an	almost	flaunting	disregard	of	those	qualities	that	make	the	best	seller	.
这	故事	展品	一个	几乎	炫耀	漠视	的	那些	品质	那	制作	这	最好的	卖方	.

这个故事几乎公然无视了那些成就畅销书的特质。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tu:; tə]['weɪdʒə(r)] , [fɜ:st] , [ðæt] " [stɔ:m] ['dʒeɪmsən] " [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ;

About	the	author	I	am	prepared	to	wager	,	first	,	that	"	STORM	JAMESON	"	is	a	disguise	;
关于	这	作者	我	是	准备	到	赌注	,	第一的	,	那	"	风暴	詹姆森	"	是	一个	伪装	;

关于作者，我敢打赌，首先，"STORM JAMESON"是化名；

['sekəndlɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['femənɪn] .

secondly	,	that	the	personality	behind	it	is	feminine	.
第二	,	那	这	性格	在后面	它	是	女性	.

其次，其背后的个性是女性化的。

[aɪ][hæv; həv] [hint] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['hɑ:dlɪ] ['laɪklɪ] [tu:; tə][geɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ˌpɒpju'lærətɪ] ;

I	have	hinted	that	the	tale	is	hardly	likely	to	gain	universal	popularity	;
我	有	暗示	那	这	故事	是	几乎	可能	到	获得	普遍的	人气	;

我曾暗示过，这个故事不太可能获得普遍的喜爱；

[let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] , ['nəʊtəbli] ['veri] [jʌŋ] ['səuʃəlists] [ænd; ənd]['ekspɜːts][ɪn]
let **me** **add** **that** **certain** **persons** **,** **notably** **very** **young** **Socialists** **and** **experts** **in**
让 我 添加 那 肯定 人 , 尤其 非常 年轻的 社会主义者 和 专家 在
['leɪbə(r)]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,
Labour **journalism** **,**
劳动 新闻业 ,

我还要补充一点，某些人，特别是非常年轻的社会主义者和劳工新闻领域的专家，

[meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] .
may **find** **it** **of** **absorbing** **interest** **.**
可能 寻找 它 的 吸收 兴趣 .

可能会觉得它非常引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊk] , ['ɔːlməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
It **is** **a** **young** **book** **,** **almost** **exclusively** **about** **young** **people** **,**
它 是 一个 年轻的 书 , 几乎 只 关于 年轻的 人们 ,

这是一本面向年轻人的书，几乎完全是关于年轻人的。

['rɪt(ə)n] ([ɔː(r)][ai] [mis'teik]) [baɪ][ə; eɪ] ['juːθfl] [hænd] .
written **(** **or** **I** **mistake** **)** **by** **a** **youthful** **hand** **.**
书面 (或者 我 错误) 经过 一个 青春 手 .

（或者我猜错了）是由年轻人的笔迹所写。

[ðiːz] ['striplɪŋ] [ænd; ənd] ['meidnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] , ['məʊstli][veɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
These **striplings** **and** **maidens** **are** **all** **poor** **,** **mostly** **vain** **,** **and** **without**
这些 青年 和 少女们 是 全部 贫穷的 , 大多 徒劳 , 和 没有
[ɪk'sepʃ(ə)n] [fʊl'fɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [vɜː'bɒsəti] .
exception **fulfilled** **of** **a** **devastating** **verbosity** **.**
例外 已完成 的 一个 毁灭性的 冗长 .

这些少年少女都很穷，大多虚荣，而且无一例外都极其爱唠叨。

[wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm][fɜːst][æt; ət][ə; eɪ] " ['nɔːðən] [ju:nɪ'vɜːsəti] , " ['tɔːkɪŋ] , [rɪ'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ]
We **meet** **them** **first** **at** **a** **"** **Northern** **University** **,** **"** **talking** **,** **reforming** **the** **earth**
我们 见面 他们 第一的 在 一个 " 北方 大学 , " 说 , 改革 这 地球
,
,
,

我们第一次见到他们是在一所"北方大学"，他们正在谈论、改造地球，

['kɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['tɔːkɪŋ] — [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪsɪz] .
kissing **,** **and** **again** **talking** **—** **about** **the** **kisses** **.**
接吻 , 和 再次 说 — 关于 这 吻 .

接吻，然后又开始谈论——关于接吻的事。

[ðens] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [muːv] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses][ɪz] [rɪ'piːtɪd]
Thence **they** **and** **the** **tale** **move** **to** **London** **,** **and** **the** **same** **process** **is** **repeated**
因此 他们 和 这 故事 移动 到 伦敦 , 和 这 相同的 过程 是 重复
.
:
.

然后，他们和故事一起转移到了伦敦，同样的过程再次发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['rɑːðə(r)] [dɪ'presɪŋli] ['nærəʊ] [ɪn] ['aʊtlʊk] ;
It **is** **all** **rather** **depressingly** **narrow** **in** **outlook** **;**
它 是 全部 相当 令人沮丧地 狭窄的 在 前景 ;

这一切都显得相当狭隘，令人沮丧；

[ðəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['lɪmɪts][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'mjuːzɪŋ] [siːnz] .
though **within** **these** **limits** **there** **are** **interesting** **and** **even** **amusing** **scenes** **.**
尽管 之内 这些 限制 那里 是 有趣的 和 甚至 有趣 场景 .

尽管存在这些限制，但其中也包含一些有趣甚至滑稽的场景。

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [dɪ'spleɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['hæpi] [dek'sterəti][ɒv; əv] [freɪz] ([ai]

Also	the	author	displays	now	and	again	a	happy	dexterity	of	phrase	(	I
还	这	作者	显示器	现在	和	再次	一个	快乐的	灵巧	的	短语	(	我

[rɪ'membə(r)][wʌn] ['ɪnstəns] — [ə'baʊt] " [web] - ['fʊtɪd] ['səuʃəlists] . . . [dɪ'vaɪdɪŋ][ænd; ənd][sʌb] -

remember	one	instance	—	about	"	web	-	footed	Socialists	.	.	.	dividing	and	sub	-
记住	一	实例	—	关于	"	网站	-	有脚的	社会主义者	.	.	.	分割	和	子	-

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɪntu:] [kə'mɪtiz] ,

dividing	into	committees	,
分割	进入	委员会	,

此外，作者时不时地展现出令人愉悦的措辞技巧（我记得有一个例子——关于"蹼足社会主义者……划分成一个个委员会，再细分成多个委员会"，

[laɪk]

like
喜欢

喜欢

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[wərmz] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [speɪd] ") ,

worms	cut	by	a	spade	"	)	,
蠕虫	切	经过	一个	铲	"	)	,

被铲子切下的蠕虫"）

[wɪtʃ] [in'kʌridʒz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [həʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də]['betə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [ski:m] [ɒv; əv]

which	encourages	me	to	hope	that	she	will	do	better	things	with	a	scheme	of
哪个	鼓励	我	到	希望	那	她	将要	做	更好的	事物	和	一个	方案	的

['waɪdə(r)] [ə'pi:l] .

wider	appeal	.
更广泛	上诉	.

这让我更加相信，她会制定出更具吸引力的方案，做出更好的成绩。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

But	to	the	general	,	especially	the	middle	-	aged	general	,	the	contents	of
但	到	这	一般的	,	尤其	这	中间	-	老年人	一般的	,	这	内容	的

[hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt][pɒt] [wɪl] ,

her	present	Pot	will	,
她	展示	锅	将要	,

但对于将军们，尤其是中年将军们来说，她现在的锅里装的是什么，

[ai][fɪə(r)] , [bi:; bi]['əʊnli] [ˌkævia:] .

I	fear	,	be	only	caviare	.
我	害怕	,	是	仅有的	鱼子酱	.

我担心，我最终只会沦为鱼子酱。

['lɪt(ə)l]['særə] [li:] ['kenədi] ,

Little	Sara	Lee	Kennedy	,
小的	萨拉	李	肯尼迪	,

小莎拉·李·肯尼迪

[bɪ'trəʊðd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'lɜ:t] [grɪm] - [dʒɔ:d] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [wʌn] [si:z] [ɪn][ðə; ði]

betrothed	to	one	of	those	alert	grim	-	jawed	young	Americans	one	sees	in	the
未婚妻	到	一	的	那些	警报	严峻	-	下巴	年轻的	美国人	一	看到	在	这

['ædvətaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [həʊm] ['dʒɜ:n(ə)l] ,

advertising	pages	of	The	Ladies	'	Home	Journal	,
广告	页面	的	这	女士们	-	家	杂志	,

她与《女士家庭杂志》广告版面上常见的那种目光敏锐、下巴坚毅的美国年轻男子订婚了。

[lɜ:rnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]['beldʒəm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)][ænd; ənd]

learns	of	the	suffering	in	Belgium	at	the	beginning	of	the	great	War	and
学习	的	这	痛苦	在	比利时	在	这	开始	的	这	伟大的	战争	和

[faindz][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

finds	she	must	do	something	about	it	.
发现	她	必须	做	某物	关于	它	.

她了解到第一次世界大战初期比利时人民遭受的苦难，并意识到自己必须为此做些什么。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [kʊk] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [su:p] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] ['ælbərts] [men] .

She	can	cook	,	so	she	will	go	and	make	soup	for	KING	ALBERT's	men	.
她	能	厨师	,	所以	她	将要	去	和	制作	汤	为了	国王	阿尔伯特的	男人	.

她会做饭，所以她要去给阿尔伯特国王的士兵们熬汤。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [mænz] ['fəʊtəgrɑ:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:li] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] ;

She	takes	her	young	man's	photograph	and	his	surly	disapproval	;
她	需要	她	年轻的	男人的	照片	和	他的	粗鲁	不赞成	;

她拍下了男友的照片，以及他一脸不悦的表情；

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [fju:] [d'ɒləz] ['heɪstɪli] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][əb'skjʊə(r)] ['taʊnʃɪp] [ɪn] [pɑ:] . ;

also	a	few	dollars	hastily	collected	from	her	obscure	township	in	Pa	.	;
还	一个	很少	美元	草草	集	从	她	朦胧	乡	在	宾夕法尼亚州	.	;

还有几美元是从她位于宾夕法尼亚州偏僻小镇匆忙筹集来的；

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃætəd] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən][laɪn] .

and	becomes	the	good	angel	of	a	shattered	sector	of	the	Belgian	line	.
和	变成	这	好的	天使	的	一个	破碎	行业	的	这	比利时人	线	.

并成为比利时防线破碎段中的善良天使。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][faindz][ɪn][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪntəlu:d] (['mʌri]) [hɜ:(r); hə(r)] [prɪns] — [ə; eɪ]['ri:əl]

And	she	finds	in	The	Amazing	Interlude	(	MURRAY	)	her	prince	—	a	real
和	她	发现	在	这	惊人的	插曲	(	默里	)	她	王子	—	一个	真实的

[prɪns] — [ɪn][ðə; ði]['si:krət] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd] ,

prince	—	in	the	Secret	Service	,	and	,
王子	—	在	这	秘密	服务	,	和	,

她在《神奇插曲》（穆雷）中找到了她的白马王子——一位真正的王子——他是特勤局的一名特工，而且，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [rɪlʌktənsɪz] [ænd; ənd] [breɪv] [pleɪ] ([meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

after	the	usual	reluctances	and	brave	play	(	made	for	the	sake	of
后	这	通常	不情愿	和	勇敢的	玩	(	制成	为了	这	清酒	的

[dɪ'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]) [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [lʌv] ,

deferring	the	inevitable	)	with	the	photograph	of	the	old	love	,
推迟	这	不可避免的	)	和	这	照片	的	这	老的	爱	,

在经历了惯常的犹豫和勇敢的（为了拖延不可避免的结局而做的）对待那张旧爱照片之后，

[ɪz][æt; ət][lɑ:st] ['glɔ:riəsli] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] .

is	at	last	gloriously	on	with	the	new	.
是	在	最后的	辉煌地	在	和	这	新的	.

终于辉煌地开启了新的篇章。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] [lʌv] - ['stɔ:ri] ,

It	is	a	very	charming	love	-	story	,
它	是	一个	非常	迷人	爱	-	故事	,

这是一个非常动人的爱情故事。

[ænd; ənd]['meəri] ['rɒbəts] ['raɪnhɑ:rt] [meɪks] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'lɑ:mz] [ænd; ənd]

and	MARY	ROBERTS	RINEHART	makes	a	much	better	thing	of	the	alarms	and
和	玛丽	罗伯茨	莱因哈特	制作	一个	很多	更好的	事物	的	这	警报	和

[ɪk'skɜ:rʒən] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] .

excursions	of	war	than	you	would	think	.
短途旅行	的	战争	比	你	会	思考	.

玛丽·罗伯茨·莱因哈特对战争的警报和突袭的演绎比你想象的要精彩得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] , [aɪ] [faʊnd] ,

It	was	no	good	,	I	found	,
它	曾是	不	好的	,	我	成立	,

我发现这行不通。

['biːɪŋ] [suːˈpɪəriə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] " ['sentɪmənt] " [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə]

being	superior	about	it	and	muttering	"	Sentiment	"	when	you	had	to
存在	优越的	关于	它	和	喃喃自语	"	情绪	"	什么时候	你	有	到

[blɪŋk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʌn'bɪdn] [teə(r); tɪə] [lest] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪəsaɪd] ['pɑːtnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] [aʊt] .

blink	away	the	unbidden	tear	lest	your	fireside	partner	should	find	you	out	.
眨	离开	这	未邀请的	撕	免得	你的	炉边	伙伴	应该	寻找	你	出去	.

你摆出一副高人一等的姿态，一边嘟囔着“感伤”，一边强忍着不由自主的泪水，生怕被炉边的伴侣发现。

[səʊ] [let] [ˌem ˈiː] [kə'mend] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] [aɪ'diəlaɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

So	let	me	commend	to	you	this	idealised	vision	of	a	corner	of	the	great
所以	让	我	表彰	到	你	这	理想化的	想象	的	一个	角落	的	这	伟大的

[wɔː(r)] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] ['sɪmpəθiz] .

War	seen	through	the	eyes	of	an	American	woman	of	vivid	sympathies	.
战争	已见	通过	这	眼睛	的	一个	美国人	女士	的	生动	同情	.

所以，让我向您推荐这位充满同情心的美国女性眼中，那场伟大战争中某个角落的理想化景象。

[ɹ'əʊvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] (['kæsəl]) [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə; eɪ]

Rovers	of	the	Night	Sky	(	CASSELL	)	is	for	more	reasons	than	one	a
流浪者队	的	这	夜晚	天空	(	卡塞尔	)	是	为了	更多的	原因	比	一	一个

['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['ræpɪdlɪ] ['bʌldʒɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] .

welcome	addition	to	my	rapidly	bulging	collection	of	books	about	flying	.
欢迎	添加	到	我的	快速	凸起	收藏	的	图书	关于	飞行	.

《夜空漫游者》（卡塞尔出版社）因诸多原因而成为我迅速膨胀的飞行书籍收藏中的又一佳作。

" [naɪt] [hɔːk] , [em] . [siː] . , " [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfəntrɪ] — [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] " ['græv(ə)l] -

"	NIGHT	HAWK	,	M	.	C	.	,	"	was	in	the	Infantry	—	what	he	calls	a	"	Gravel	-
"	夜晚	鹰	,	M	.	C	.	,	"	曾是	在	这	步兵	—	什么	他	呼叫	一个	"	碎石	-

['krʌntʃə(r)] " — [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Cruncher	"	—	before	he	took	to	the	air	,
嘎吱嘎吱	"	—	前	他	采取	到	这	空气	,

“夜鹰”MC在成为飞行员之前曾在步兵部队服役——他称之为“碎石工”——

[ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn]

and	by	no	means	the	least	interesting	part	of	his	sketches	is	the	way	in
和	经过	不	方法	这	至少	有趣的	部分	的	他的	草图	是	这	方式	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaɪə(r)] [ænd; ənd]

which	he	explains	the	co	-	operation	which	existed	between	the	fliers	and
哪个	他	解释	这	合作	-	手术	哪个	存在	之间	这	传单	和

[ðə; ði] [men] ['faɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	men	fighting	on	the	ground	.
这	男人	斗争	在	这	地面	.

而他素描中最有趣的部分，莫过于他如何解释飞行员和地面作战人员之间存在的合作。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wen] [ə; eɪ] ['bɒmɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ɪnstənt]

And	his	delight	when	a	bombing	expedition	was	successful	in	giving	instant
和	他的	喜	什么时候	一个	轰炸	远征	曾是	成功的	在	给予	立即的

[ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfəntrɪ] [ɪz] ['friːkwəntlɪ] [ʃəʊn] .

assistance	to	the	Infantry	is	frequently	shown	.
协助	到	这	步兵	是	频繁地	所示	.

每当轰炸行动成功为步兵提供即时援助时，他的喜悦之情都经常显露出来。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] " [naɪt] [hɔːk] " [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [æz; əz][æn; ən][əb'zɜːvə(r)]

After	his	training	in	England	"	NIGHT	HAWK	"	was	attached	as	an	observer
后	他的	训练	在	英格兰	"	夜晚	鹰	"	曾是	随附的	作为	一个	观察员

[tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] - ['flaɪɪŋ] ['skwɒdrən][ɪn] [frɑːns] ,

to	a	night	-	flying	squadron	in	France	,
到	一个	夜晚	-	飞行	中队	在	法国	,

在英国接受训练后，“夜鹰”被派往法国的一个夜间飞行中队担任观察员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪð] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv][self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns]

and	he	tells	us	of	his	adventures	with	no	sense	of	self	-	importance
和	他	讲述	我们	的	他的	冒险	和	不	感觉	的	自己	-	重要性

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ɒv; əv]

but	with	an	honest	appreciation	of	their	value	to	the	general	scheme	of
但	和	一个	诚实的	欣赏	的	他们的	价值	到	这	一般的	方案	的

[ɑːpə'reɪʃnz] .

operations	.
运营	.

他讲述自己的冒险经历时，没有丝毫自负之感，而是真诚地认识到这些经历对整个行动计划的价值。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][laɪf] ,

He	has	also	a	keen	eye	for	the	humours	of	life	,
他	有	还	一个	敏锐的	眼睛	为了	这	体液	的	生活	,

他对生活中的幽默也颇有洞察力。

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz][dʒest] [wɪð] [məʊst]['ædmərəb(ə)l]['brevəti] .

and	can	make	his	jest	with	most	admirable	brevity	.
和	能	制作	他的	笑话	和	最多	令人钦佩的	简洁	.

他能以极其简洁的方式讲笑话。

" ['daʊtləs] , " [hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːwɜːd] , " [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪl] [flaɪ][bɪ'fɔː(r)] ['meni] [j'iəz]

"	Doubtless	,	"	he	says	in	a	foreword	,	"	the	whole	world	will	fly	before	many	years
"	毫无疑问	,	"	他	说道	在	一个	前言	,	"	这	所有的	世界	将要	飞	前	许多	年

[hæv; həv] [pɑːst] ,

have	passed	,
有	通过了	,

他在前言中写道：“毫无疑问，在不久的将来，整个世界都将飞速运转。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][məʊst]['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt]

but	for	the	moment	most	people	have	to	be	content	to	read	about
但	为了	这	片刻	最多	人们	有	到	是	内容	到	读	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但就目前而言，大多数人只能满足于阅读相关内容。

" [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [kən'tentmənt] .

"	I	am	one	of	them	,	and	he	has	added	to	my	contentment	.
"	我	是	一	的	他们	,	和	他	有	额外	到	我的	满意	.

“我也是其中之一，他让我更加满足。”

[maɪ] ['stʌdiz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n][ɪn'djuːs][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [weɪlz] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]

My	studies	of	recent	fiction	induce	the	belief	that	modern	Wales	may	be	divided
我的	研究	的	最近的	小说	诱导	这	信仰	那	现代的	威尔士	可能	是	分割

['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ,

into	two	parts	,
进入	二	部分	,

我对近期小说的研究使我相信，现代威尔士可以分为两部分，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [kɔ:l] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [bætʃ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv]

in	one	of	which	the	inhabitants	call	each	other	Bach	and	follow	a	code	of
在	一	的	哪个	这	居民	称呼	每个	其他	巴赫	和	跟随	一个	代码	的

['mɒrəlz] [ðæt] [aɪ] ['sɪmplɪ] [wɪl] [nɒt] [stu:p] [tu:; tə] ['kærəktəraɪz] ;

morals	that	I	simply	will	not	stoop	to	characterise	;
德	那	我	简单地	将要	不是	哈腰	到	特征	;

其中一个村庄的居民互相称呼对方为巴赫，并遵循一套我实在不愿赘述的道德准则；

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][æt; ət][wʌns][mɔ:(r)]['sæksn][ɪn]['ɪdiəm][ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:(r)]

while	the	other	is	at	once	more	Saxon	in	idiom	and	considerably	more
尽管	这	其他	是	在	一次	更多的	撒克逊	在	成语	和	相当	更多的

[ˌmeləʊdrə'mætɪk][ɪn][ɪts] ['hæpənɪŋz] .

melodramatic	in	its	happenings	.
戏剧性的	在	它是	事件	.

而另一部作品在语言风格上更具撒克逊特色，情节也更加戏剧化。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ['prɒvɪns] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ə'saɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [welʃ] [gɜ:l] (['hɑ:dər]

It	is	to	the	latter	province	that	I	must	assign	A	Little	Welsh	Girl	(	HODDER
它	是	到	这	后者	省	那	我	必须	分配	一个	小的	威尔士语	女孩	(	霍德

[ænd; ənd] ['stəutən]) ,

AND	STOUGHTON	)	,
和	斯托顿	)	,

我必须将《威尔士小女孩》（HODDER AND STOUGHTON 出版社）归入后一类。

[ðə; ði][rəʊ'mæns] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][ɑ:(r)] , [ɒv; əv] - ['mɔ:gən] ,

the	Romance	,	with	a	big	R	,	of	Dylis	Morgan	,
这	浪漫	,	和	一个	大的	拉	,	的	-	摩根	,

迪莉丝·摩根主演的浪漫爱情片，评级为R级。

[hu:] [pʊʃt] [æn; ən] [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] ['su:tə(r); 'sju:tə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]

who	pushed	an	unappreciated	suitor	over	a	precipice	and	came	to
WHO	推动	一个	未被赏识	求婚者	超过	一个	悬崖	和	来了	到

['lʌndən] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [rɪ'vju:] .

London	to	make	her	fortune	in	revue	.
伦敦	到	制作	她	财富	在	评论	.

她将一位不领情的追求者推下悬崖，然后来到伦敦，希望通过歌舞表演发家致富。

['ri:əli] [ðə; ði]['su:tə(r); 'sju:tə(r)]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz] ,

Really	the	suitor	didn't	go	all	the	way	down	the	precipice	;	but	as	,
真的	这	求婚者	没有	去	全部	这	方式	向下	这	悬崖	;	但	作为	,

实际上，求婚者并没有完全走到悬崖边；但是，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] , - , [dɪs'gaɪzd] , [hæd; həd][fled][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,

by	the	time	he	recovered	,	Dylis	,	disguised	,	had	fled	for	England	,
经过	这	时间	他	恢复	,	-	,	伪装	,	有	逃亡	为了	英格兰	,

等他康复时，迪利斯已经乔装打扮逃往英国了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɒmptlɪ] [ə'restɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['mɜ:də(r)] ,

he	was	promptly	arrested	for	her	murder	,
他	曾是	及时	被捕	为了	她	谋杀	,

他因谋杀罪名迅速被捕。

[ænd; ənd][æz; əz] - [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mə:də] [hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli][səʊ] [mʌtʃ]

and	as	Dylis	thought	she	had	murdered	him	there	was	presently	so	much
和	作为	-	想法	她	有	被谋杀	他	那里	曾是	目前	所以	很多

[kən'fju:ʒn] ([ɪn'kri:st] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['həʊpləsli] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [nems] [ɒv; əv][ə; eɪ]

confusion	(	increased	for	me	by	the	hopelessly	unpronounceable	names	of	a
困惑	(	增加	为了	我	经过	这	绝望地	无法发音	姓名	的	一个

[lɑ:dʒ] [kɑ:st]) [ðæt] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:sɪŋli] [hɑ:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn][hænd] .

large	cast	)	that	I	found	it	increasingly	hard	to	keep	the	affair	in	hand	.
大的	投掷	)	那	我	成立	它	日益	难的	到	保持	这	事务	在	手	.

由于迪莉丝认为她已经杀死了他，所以现在一片混乱（对我来说，一大群演员那些根本念不出来的名字更是雪上加霜），我发现越来越难以控制局面。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] - [θi'ætrɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] — [wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]

As	for	Dylis's	theatrical	career	—	well	,	you	know	how	these	things	are
作为	为了	-	戏剧	职业	—	出色地	,	你	知道	如何	这些	事物	是

['mænɪdʒd] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ;

managed	in	fiction	;
管理	在	小说	;

至于迪利斯的戏剧生涯——嗯，你知道这些事情在小说里是如何处理的；

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t][ai][wɒz; wəz][left] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hauəl] ['evənz] - ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

for	my	part	I	was	left	wondering	whether	Mr	.	HOWEL	EVANS	'	pictures	of
为了	我的	部分	我	曾是	左边	好奇	无论	先生	.	豪厄尔	埃文斯	-	图片	的

[weɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [rəʊ'mæntɪkli] [kən'si:vd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [west] - [end]

Wales	were	as	romantically	conceived	as	his	conception	of	a	West	-	End
威尔士	是	作为	浪漫地	构思	作为	他的	概念	的	一个	西方	-	结尾

['θɪətə(r)] .

theatre	.
剧院	.

就我而言，我不禁想知道，豪威尔·埃文斯先生笔下的威尔士是否像他对伦敦西区剧院的构想一样充满浪漫情怀。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] [welʃ] ['pi:p(ə)l][du:; də] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]

Though	of	course	we	all	know	that	Welsh	people	do	sometimes	make	even	more
尽管	的	课程	我们	全部	知道	那	威尔士语	人们	做	有时	制作	甚至	更多的

[sen'seɪʃən(ə)l] ['traɪʌmfs] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ;

sensational	triumphs	in	the	Metropolis	;
轰动一时	胜利	在	这	都会	;

当然，我们都知道威尔士人有时在伦敦这样的大都市里也能取得更加轰动的胜利；

[dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðɪs] [fækt] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [flʌd]

just	possible	indeed	that	this	fact	may	have	some	bearing	on	the	recent	flood
只是	可能的	的确	那	这	事实	可能	有	一些	轴承	在	这	最近的	洪水

[ɒv; əv]['kæmbriən]['fɪkʃ(ə)n] .

of	Cambrian	fiction	.
的	寒武纪	小说	.

这一事实或许会对近期涌现的大量寒武纪题材小说产生一定影响。

['sɜ:t(ə)nli] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [welʃ] [gɜ:l] [ə'tʃi:vz] [sək'ses] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɔɪd]

Certainly	,	if	A	Little	Welsh	Girl	achieves	success	on	the	strength	of	Mr	.	LLOYD
当然	,	如果	一个	小的	威尔士语	女孩	实现	成功	在	这	力量	的	先生	.	劳埃德

['dʒɔ:rdʒɪz] ['traɪʌmf] ,

GEORGE's	triumph	,
乔治的	胜利	,

当然，如果《威尔士小女孩》的成功是得益于劳合·乔治先生的成功，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌk] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][maɪ] [daut] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ]
she **may** **thank** **her** **luck** **,** **for** **I** **have** **my** **doubts** **whether** **she** **could** **manage**
她 可能 感谢 她 运气 , 为了 我 有 我的 疑虑 无论 她 可以 管理
[ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnə'sɪstɪd] .
it **unassisted** **.**
它 独自一人 .

她或许应该庆幸自己运气好，因为我怀疑她能否独自完成这件事。

[ɒv; əv] ['leɪdɪz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] (['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st]
Of **Ladies** **Must** **Live** **(** **HODDER** **AND** **STOUGHTON** **)** **one** **may** **say** **,** **in** **the** **first**
的 女士们 必须 居住 (霍德 和 斯托顿) 一 可能 说 , 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

关于《淑女必须活着》（霍德和斯托顿出版社），首先可以说，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:tʃənətli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌlk]
that **it** **is** **fortunately** **unnecessary** **as** **well** **as** **unusual** **for** **the** **bulk**
那 它 是 幸运的是 不必要 作为 出色地 作为 异常 为了 这 大部分
[ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][skælp][ænd; ənd] ['tɒməhɔ:k] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ]
of **them** **to** **live** **in** **the** **scalp** **and** **tomahawk** **atmosphere** **that** **distinguishes**
的 他们 到 居住 在 这 头皮 和 钺 气氛 那 区别
[ðə; ði]['sekʃuəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv] [krɪ'sti:n] - [ænd; ənd] ['nænsi] ['ælmɑ:r] ,
the **sexual** **and** **social** **rivalry** **of** **Christine** **Fennimer** **and** **Nancy** **Almar** **,**
这 性 和 社会的 对抗 的 克里斯汀 - 和 南希 阿尔玛 ,

幸运的是，对于他们中的大多数人来说，生活在克里斯汀·芬尼默和南希·阿尔玛那种充满性与社会竞争的"头皮与战斧"氛围中既不必要也不寻常。

[ðə; ði] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] [deɪmz] [hu:z] ['dju:əl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **two** **beautiful** **American** **Society** **dames** **whose** **duel** **for** **the** **affections** **of** **the**
这 二 美丽的 美国人 社会 女士们 谁 决斗 为了 这 情感 的 这
['elɪdʒəb(ə)l]['hɪərəʊ] [fɔ:m] [ðə; ði][plɒt] ,
eligible **hero** **form** **the** **plot** **,**
有资格的 英雄 形式 这 阴谋 ,

两位美丽的美国社交名媛为了赢得一位黄金男主角的芳心而展开较量，这构成了故事的主线。

[ðə; ði] [həʊl] [plɒt][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][plɒt][ɒv; əv] [mɪs] ['ælɪs] ['du:ər] ['mɪlərz] ['leɪtɪst]
the **whole** **plot** **and** **nothing** **but** **the** **plot** **of** **Miss** **ALICE** **DUER** **MILLER's** **latest**
这 所有的 阴谋 和 没有什么 但 这 阴谋 的 错过 爱丽丝 杜尔 米勒的 最新的
[bʊk] .
book **.**
书 .

艾丽丝·杜尔·米勒小姐最新著作的全部情节，仅此而已。

['neɪtʃə(r)] [red] [ɪn] [tu:θ] [ænd; ənd] [klɔ:] [hæz; həz][nɒt] ['mʌðə] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [wel]
Nature **red** **in** **tooth** **and** **claw** **has** **not** **mothered** **them** **—** **they** **are** **too** **well**
自然 红色的 在 齿 和 爪 有 不是 母亲 他们 — 他们 是 也 出色地
- [bred][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ;
- **bred** **for** **that** **;**
- 繁殖 为了 那 ;

弱肉强食的自然界并没有像母犬那样对待它们——它们血统优良，不属于那种环境；

[ðeɪ] ['sɪmpli] [baɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] .
they **simply** **bite** **with** **their** **tongues** **.**
他们 简单地 咬 和 他们的 舌头 .

它们直接用舌头咬人。

['mɪsɪz] . ['ælmɑ:r] , [hu:] [ɪz] ['mærid] [ænd; ənd] ['pjʊəli] [ˌpaɪ'rætɪkl] , ['kʌmz] [ɒf] [wɜ:st] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)]

Mrs	.	Almar	,	who	is	married	and	purely	piratical	,	comes	off	worst	in	the	encounter
太太	.	阿尔玛	,	WHO	是	已婚	和	纯粹	海盗	,	来	离开	最差	在	这	遇到

,

,

,

已婚且纯粹是海盗行为的阿尔玛夫人，在这次遭遇中处于劣势。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɑ:tfl] [krɪ'sti:n] , ['ʌltɪmətli] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

and	the	more	artful	Christine	,	ultimately	falling	in	love	with	the	object
和	这	更多的	巧	克里斯汀	,	最终	坠落	在	爱	和	这	目的

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:tifis] ,

of	her	artifices	,
的	她	诡计	,

而更具巧思的克里斯汀，最终爱上了她精心打造的对象。

[bɪ'kʌmz] ['hju:mən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [læps] [frɒm; frəm][faɪ'nænʃ(ə)l]

becomes	human	enough	to	marry	him	,	despite	his	lapse	from	financial
变成	人类	足够的	到	结婚	他	,	尽管	他的	失效	从	金融的

[ˌelɪdʒə'bɪlətɪ] .

eligibility	.
合格	.

尽管他已不再符合经济条件，但她仍然心甘情愿地嫁给了他。

[ðə; ði][plɒt][ɪz][ə; eɪ] [θɪn] [wʌn] , [bʌt; bət] ['smu:ðli] [ænd; ənd] ['braɪtli] [ʌn'foʊldɪd] .

The	plot	is	a	thin	one	,	but	smoothly	and	brightly	unfolded	.
这	阴谋	是	一个	薄的	一	,	但	顺利	和	明亮地	展开	.

故事情节虽然简单，但展开得流畅而精彩。

[ʌn'hæpɪli] [mɪs] ['mɪlə(r)] [læk] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['delɪkət] ['sætaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

Unhappily	Miss	MILLER	lacks	the	gift	of	delicate	satire	and	the	sense	of
不幸地	错过	磨坊主	缺乏	这	礼物	的	精美的	讽刺	和	这	感觉	的

['hju:mə(r)] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti]['nɒv(ə)l] [ə'bʌv] [ɔ:l]['ʌðə(r)z] [si:m] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)] .

humour	that	the	society	novel	above	all	others	seems	to	require	.
幽默	那	这	社会	小说	多于	全部	其他的	似乎	到	要求	.

可惜的是，米勒小姐缺乏细腻的讽刺天赋和幽默感，而这似乎是社会小说尤其需要的。

[wɪð] [ə; eɪ]['laɪtə(r)][ænd; ənd] [les] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['tri:tmənt] [wʌn] [wʊd] [ək'sept][mɔ:(r)] ['i:zəli]

With	a	lighter	and	less	matter	-	of	-	fact	treatment	one	would	accept	more	easily
和	一个	打火机	和	较少的	事情	-	的	-	事实	治疗	一	会	接受	更多的	容易地

[ðə; ði] [ˌəʊvə'drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['rɑ:ðə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['fi:laɪn] .

the	overdrawing	of	her	rather	impossible	felines	.
这	透支	的	她	相当	不可能的	猫科动物	.

如果她采用更轻松、更不拘泥于事实的处理方式，人们就更容易接受她笔下那些不太现实的猫科动物形象的夸张描绘。

[mæn][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Man	in	the	Air	.
男人	在	这	空气	.

空中人。

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] ['bi:stli] ['pɪvət(ə)l] [men] ! "

"	ANOTHER	OF	THESE	BEASTLY	PIVOTAL	MEN	!	"
"	其他	的	这些	兽	关键的	男士	!	"

“又一个这样的关键人物！”

" [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [saɪks] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

"	Sir	Charles	Sykes	,	Director	of	Wood	Production	,
"	先生	查尔斯	赛克斯	,	导演	的	木头	生产	,

“查尔斯·赛克斯爵士，木材生产总监，

[hæz; həz] [kən'fə:d] [wɪð] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] [treɪd] ,
has **conferred** **with** **representatives** **of** **each** **section** **of** **the** **tailoring** **trade** **,**
有 授予 和 代表 的 每个 部分 的 这 裁缝 贸易 ,

已与裁缝行业的各个部门代表进行了磋商，

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['sɪmplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]
with **a** **view** **to** **simplifying** **the** **regulations** **and** **making** **possible** **a** **larger**
和 一个 看法 到 简化 这 法规 和 制作 可能的 一个 更大的
['aʊtpʊt] [ɒv; əv] ['stændəd] [su:ts] .
output **of** **Standard** **suits** **.**
输出 的 标准 西装 .

为了简化法规，并有可能生产更多标准西装。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[wi:; wi] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:t] [ðæt] [ðɪs] [nju:] ['kləʊðɪŋ] [wɪl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
We **look** **forward** **to** **the** **part** **that** **this** **new** **clothing** **will** **play** **in** **the** **general**
我们 看 向前 到 这 部分 那 这 新的 衣服 将要 玩 在 这 一般的
[ski:m] [ɒv; əv] [əˌfɒrɪ'steɪʃn] .
scheme **of** **afforestation** **.**
方案 的 造林 .

我们期待这种新型服装在植树造林的整体计划中发挥作用。

" [ə; eɪ]['leɪdi] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['laɪsnst] [haʊs] [ænd; ənd]
" A **lady** **visiting** **the** **town** **complained** **that** **she** **went** **to** **a** **licensed** **house** **and**
" 一个 女士 访问 这 镇 抱怨 那 她 去 到 一个 获得许可的 房子 和
[ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vd] [wɪð] [ti:] .
asked **to** **be** **served** **with** **tea** **.**
问 到 是 服务 和 茶 .

"一位来镇上旅游的女士抱怨说，她去了一家有营业执照的酒吧，要求喝茶。

[ʃi:; ʃi] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðə; ði][ˌlaɪsən'si:][wɒz; wəz] ['veri] [ru:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]
She **alleged** **that** **the** **licensee** **was** **very** **rude** **to** **her** **,** **and** **refused** **to**
她 据称 那 这 被许可人 曾是 非常 粗鲁的 到 她 , 和 拒绝 到
[grɑ:nt][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .
grant **her** **request** **.**
授予 她 要求 .

她声称持证人对她非常粗鲁，并拒绝了她的请求。

[hi:; hi] [[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [pə'li:s]] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə]['laɪs(ə)ns][h'əʊldəz] [ðæt]
He **[** **the** **Superintendent** **of** **Police** **]** **desired** **to** **point** **out** **to** **license** **holders** **that**
他 [这 校长 的 警察] 想要的 到 观点 出去 到 执照 持有者 那
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['prɒpə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)]
they **were** **bound** **to** **provide** **proper** **accommodation** **and** **refreshment** **for**
他们 是 边界 到 提供 恰当的 住宿 和 清爽 为了
[mæn][ænd; ənd] [bi:st] .
man **and** **beast** **.**
男人 和 兽 .

他（警长）想向持证人指出，他们有义务为人和牲畜提供适当的住宿和餐饮。

" — [west] - ['kʌntri] ['peɪpə(r)] .
" — West - Country Paper .
" — 西方 - 国家 纸 .

——《西郡报》

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][pɔɪnt][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpərɪnˈtendənt][ðæt][ðæt][ɪz][nɒt][ðə; ði]

And	**we**	**desire**	**to**	**point**	**out**	**to**	**the**	**Superintendent**	**that**	**that**	**is**	**not**	**the**
和	我们	欲望	到	观点	出去	到	这	校长	那	那	是	不是	这

[ˈprɒpə(r)][wei][tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi].

proper	**way**	**to**	**refer**	**to**	**a**	**lady**	**.**
恰当的	方式	到	参考	到	一个	女士	.

我们想向校长指出，那样称呼一位女士是不恰当的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神